

↗ DOMETIC

CLIMATE CONTROL

COOLAIR



SP 950C, SPX 1200C

EN	Compressor unit Installation Manual	SV	Kompressorenhet Monteringsanvisning
DE	Kompressoreinheit Montageanleitung	NO	Kompressorenhet Monteringsanvisning
FR	Unité du compresseur Instructions de montage	FI	Kompressoriyksikkö Asennusohje
ES	Compresor Instrucciones de montaje	RU	Компрессорный модуль Инструкция по монтажу
PT	Compresor Instruções de montagem	PL	Jednostka kompresora Instrukcja montażu
IT	Compressore Indicazioni di montaggio	SK	Kompresorová jednotka Návod na montáž
NL	Kompressoreenheid Montagehandleiding	CS	Kompresorová jednotka Návod k montáži
DA	Kompressorenhed Monteringsvejledning	HU	Kompresszor Szerelési útmutató

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety instructions	4
3	Conventions in this manual	4
4	Intended use	4
5	Scope of delivery	5
6	Installation	5
7	Disposal	9

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 Using the device

- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.
- Only use the air conditioning roof unit for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the air conditioning roof unit if it is visibly damaged.
- The air conditioning roof unit must be installed safely so that it cannot tip over or fall down.
- Installation, maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel from a specialist company who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Do not use the air conditioning roof unit near flammable fluids and gases.
- Do not operate the air conditioning roof unit if the ambient temperature is below 0 °C.
- Do **not** undo the upper cover of the air conditioning roof unit in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Disconnect all power supply lines when working on the air conditioning roof unit (cleaning, maintenance, etc).

2.2 Handling electrical cables

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.
- Attach and lay the cables in such a manner that they cannot be tripped over or damaged.
- The electrical power supply may only be connected by a specialist workshop.
- Fit a fuse of 25 amps to the connection to the vehicle's power supply.
- Never lay power supply lines (battery leads) in the vicinity of signal or control cables.

3 Conventions in this manual

3.1 General information on the installation manual

This installation manual contains the essential information and instructions for installing the parking cooler. The information is intended to be read by the installation personnel of the parking cooler.

The following instructions are intended to help you use the installation manual properly:

- The installation manual is part of the scope of delivery and should be stored carefully.
- The installation manual provides you with important information on the installation of the device and can also be used as a reference material in the event of repairs.
- The manufacturer assumes no liability for non-observance of this installation manual. Any claims are excluded in this case.

3.2 Target group

The installation and configuration information in this manual is intended for qualified installation personnel who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied during the installation of lorry accessory parts.

4 Intended use

The CoolAir parking cooler is for supplying the cab of a lorry with cooled and dehumidified air. It can be used while driving. It is **not** suitable for houses and apartments.

The CoolAir SP950C/SPX1200C compressor unit can only be operated in combination with a CoolAir SP950T/SPX1200T roof evaporator unit or a CoolAir SP950I/SPX1200IC rear panel evaporator unit. Both components together form the CoolAir SP950/SPX1200 parking cooler.



NOTICE! Damage hazard

- The CoolAir parking cooler is not suitable for installation in agricultural machines and construction machines or similar equipment. It does not work properly in the event of strong vibrations and exposure to dust.
- Operating the parking cooler with voltages other than those specified can result in damage to the device.



NOTE

The parking cooler is only designed for ambient temperatures of up to 43 °C in cooling mode.

The CoolAir is ready to install on delivery. The manufacturer strongly recommends the use of a vehicle-specific fastening frame for an optimum installation procedure for the compressor unit on the rear panel of the cab.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Scope of delivery

Part designation	Quantity
CoolAir compressor unit SP950C SPX1200C	1
Installation material	1
Installation manual	1

6 Installation



NOTICE! Damage hazard

The parking cooler may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for specialists who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

6.1 Prescribed installation method

The compressor unit (fig. **1** 1) is attached to the firm and straight rear panel of the cab or by means of a firm fastening frame.



NOTE

The connection line (fig. **1** 3) can only be installed after fitting the evaporator unit and the compressor unit.

The parking cooler with rear panel evaporator unit consists of the following components (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C compressor unit (**1**)
- CoolAir SP950I/SPX1200I rear panel evaporator unit (**2**) with connection line (**3**)

The parking cooler with roof evaporator unit consists of the following components (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C compressor unit (**1**)
- CoolAir SP950T/SPX1200T roof evaporator unit (**4**) with connection line (**3**)

6.2 Notes on installation



WARNING! Electrocutation hazard

- Detach all connections to battery before starting installation of parking cooler.
- Make sure that all electrical components are electrically discharged before carrying out work on them!



CAUTION! Health hazard

Improper installation of the parking cooler can result in irreparable damage to the device and put the safety of the user at risk.

The manufacturer will not be held liable for claims if the parking cooler is not installed according to this installation manual. That applies to malfunctions and the safety of the air conditioning roof unit, in particular to injuries and damage to property.



NOTICE! Damage hazard

The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the system is installed together with third-party parts.



NOTE

- The manufacturer strongly recommends the use of a vehicle-specific fastening frame for an optimum installation procedure for the compressor unit on the rear panel of the cab.
- After installing the unit, the specified parameters of the unit software must be checked (refer to the installation instructions of the evaporator unit).

You should always read this installation manual all the way through before installing the parking cooler.

You should always observe the following tips and information when installing the parking cooler:

- Please consult the manufacturer of your vehicle with regard to the following.
 - is the cab's rear panel a suitable location for attaching the unit?
 - is the body designed to bear the static weight and loads occasioned by the parking cooler in a moving vehicle?
- Always check before installation of the unit whether any vehicle components could be damaged, deformed or impaired in terms of their functionality as a result of the installation.
- Avoid any unnecessary and frequent mechanical stress to the supply line between the evaporator unit and the compressor unit. Damage can result in the loss of refrigerant and impair the performance of the unit.
- The supplied assembly parts must not be modified during installation.
- The ventilation slots (grill) may not be covered (minimum distance from other attachment parts: 10 cm).
- If a fastening frame is not used to install the system, make sure that the installation position of the compressor unit on the rear panel is not too low. The system could be damaged by high temperatures of the engine's waste heat.
- The device shall be installed in accordance with national wiring regulations.

6.3 Determining the installation position

The installation position of the unit must meet the following criteria:

- All maintenance work must be easy to perform.
- Sufficient space must be available for the refrigerant line.
- The compressor unit must not be installed with a horizontal or vertical inclination.
- The compressor unit must not be fitted near direct waste heat (engine heat etc.).
- The refrigerant line must be long enough to connect the compressor and evaporator units. The line must not be laid taut.
 - **SP950T/SPX1200T:** approx. 4.2 m
 - **SP950I:** approx. 2.3 m
 - **SPX1200IC:** approx. 2.1 m
- The fastening surface should be as flat as possible. Use spacer sleeves for uneven surfaces. If spacer sleeves are used, longer fastening screws with sufficient tensile strength (not included in the assembly set) must be used.
- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.

6.4 Installing the compressor unit



NOTICE! Damage hazard

Due to its weight, the compressor unit must have contact with at least two fastening points of the fastening surface. Do not use spacer sleeves for all four fastening points.



NOTE

To install the compressor unit using a vehicle-specific fastening frame, please observe the instructions included in the frame's scope of delivery. The following work steps describe the installation of the compressor unit without vehicle-specific fastening frame.

Overview: fig. 2

- Dismantle the outer housing.

SP950C: To do this, remove the four hexagon bolts on the fan (fig. 3 1) and the eight hexagon socket head bolts (fig. 3 2).

When taking off the outer housing, release the plug connection of the fan connection cable.

SPX1200C: To do this, remove the six torx screws (fig. 4 1).

- ▶ Decide on the position of the compressor unit.
Use the fastening holes of the compressor unit as a template.
- ▶ Use a felt pen to mark the positions selected for the holes.
- ▶ Drill fastening holes (Ø 9 mm) at the marked positions.



NOTE

Apply anti-oxidant compound to all drilled through-holes to prevent rust formation.

- ▶ Push the four M8 x 40 mm bolts (fig. 5 10) with the four washers outer diameter Ø 40 mm (fig. 5 9) from the inside through the rear wall.
- ▶ From the outside, push the four washers (fig. 5 8) on the protruding bolts.
- ▶ Fasten the bolts and washers using the narrow M8 nuts (fig. 5 7).
- ▶ Push the washers (fig. 6 6) on the protruding M8 bolts.
For rear walls with an offset, use the supplied spacer sleeves (fig. 6 5) to compensate.
Adjust the length.
- ▶ Put the compressor unit on the protruding M8 bolts.
- ▶ Fasten with the M8 washers (fig. 6 4) and the M8 self-locking nuts (fig. 6 3).



NOTE

The panelling can only be fitted once the refrigerant lines and the cables (chapter "Connecting the compressor unit to the evaporator unit" on page 8) have been connected.

6.5 Connecting the compressor unit to the evaporator unit



NOTICE! Damage hazard

Before fastening the connection couplings, make sure that the sealing and thread faces are absolutely clean. Any contamination will result in a malfunction of the air conditioner.

- ▶ Install the connection line for the compressor unit and insert it in the compressor unit.



NOTE

Make sure that the coupling half with the thin capillary tube is not twisted or kinked. When tightening the coupling halves, it is essential that you use a second open-ended spanner to hold the other part.

- ▶ Connect the rear coupling halves (thick refrigerant line) (fig. 7 1) with each other and tighten them hand-tight **¼ revolution** with an open-ended spanner.
- ▶ Connect the front coupling halves (thin refrigerant line) (fig. 8 1) with each other and tighten them hand-tight **¼ revolution** with an open-ended spanner.
- ▶ **SP950C only:** Install the protective cover underneath the coupling and secure it with the lid supplied.

- ▶ **SP950C only:** Fasten the thick refrigerant line with the supplied pipe clip, the M6 x 16 mm hexagon head bolt, the M6 washer and the M6 self-locking nuts (fig. 9).
- ▶ **SPX1200C only:** Assemble the refrigerant line as shown (fig. 10).

Observe the following instructions when installing the supply lines:

- Also observe the installation instructions for the evaporator unit.
 - The maximum cable length between the evaporator and compressor unit is:
 - **SP950T/SPX1200T:** approx. 4.2 m
 - **SP950I:** approx. 2.3 m
 - **SPX1200IC:** approx. 2.1 m
 - Avoid any narrow radii when routing and bending supply lines. Use a suitable round object with a shim as a bending aid. A radius which is too narrow will kink the refrigerant line, and this will prevent the auxiliary air conditioning unit from operating.
- ▶ Shorten any supply line which is not needed by bending a curve.
 - ▶ **SP950C only:** Insert the plug of the cable (power cable) into the mating plug of the compressor unit (fig. 11).
 - ▶ **SPX1200C only:** Assemble the connection cable and corrugated piping as shown (fig. 10 and fig. 12).
 - ▶ **SP950C only:** Insert the plug connection of the fan cable back together.
 - ▶ Place the outer housing onto the compressor unit.
 - ▶ **SP950C only:** Fasten the outer housing with the eight hexagon socket screws (fig. 13 2).
 - ▶ **SP950C only:** Fasten the fan with the four hexagon bolts (fig. 13 1).
 - ▶ **SPX1200C only:** Fasten the outer housing with the six torx screws (fig. 10).
 - ▶ Apply sealant (fig. 15 1) to prevent any water from getting between the rear wall of the truck and the clip.



NOTE

If you want to avoid damaging the rear wall of the truck (drilling a hole), you can also apply the clip using a suitable adhesive.

Observe the instructions provided by the adhesive manufacturer.

- ▶ Use the supplied holders to fasten the connection line to the rear panel of the truck (fig. 15).
- ▶ Insert corrugated piping in the holder provided (fig. 15 2).
- ▶ Put on the lid (fig. 15 4).

7 Disposal



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- ▶ Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	10
2	Sicherheitshinweise	11
3	Konventionen in dieser Anleitung	11
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
5	Lieferumfang	13
6	Installation	13
7	Entsorgung	17

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Verwendung des Geräts

- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Auflegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.
- Benutzen Sie die Dachklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch.
- Wenn die Dachklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Dachklimaanlage muss so sicher montiert werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- Die Installation, Wartung und etwaige Reparatur dürfen nur durch einen Fachbetrieb erfolgen, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist!
- Setzen Sie die Dachklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Betreiben Sie die Dachklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Dachklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Dachklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.
- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Sichern Sie den Anschluss an das Fahrzeugnetz mit 25 A ab.
- Verlegen Sie niemals die Spannungsversorgungsleitungen (Batteriekabel) in räumlicher Nähe zu Signal- oder Steuerleitungen.

3 Konventionen in dieser Anleitung

3.1 Allgemeine Informationen zur Montageanleitung

Diese Montageanleitung enthält die wesentlichen Informationen und Anleitungen für die Montage der Standklimaanlage. Die enthaltenen Informationen richten sich an den Montagebetrieb der Standklimaanlage.

Folgende Hinweise helfen Ihnen bei der korrekten Anwendung der Montageanleitung:

- Die Montageanleitung ist Teil des Lieferumfangs und ist sorgfältig aufzubewahren.
- Die Montageanleitung gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Montage und dient gleichzeitig in Reparaturfällen als Nachschlagewerk.
- Bei Nichtbeachtung dieser Montageanleitung haftet der Hersteller nicht. Jegliche Ansprüche sind für diesen Fall ausgeschlossen.

3.2 Zielgruppe

Installations- und Konfigurationsinformationen in dieser Anleitung richten sich an Facharbeiter in Installationsbetrieben die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Lkw-Zubehörteilen vertraut sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die CoolAir Standklimaanlage dient dazu, das Fahrerhaus eines Lkw mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich. Sie ist **nicht** geeignet für Häuser oder Wohnungen.

Die Kompressoreinheit CoolAir SP950C/SPX1200C ist nur in Verbindung mit einer Dachverdampfeinheit CoolAir SP950T/SPX1200T oder einer Rückwandverdampfeinheit CoolAir SP950I/SPX1200IC funktionsfähig. Beide Komponenten zusammen bilden die Standklimaanlage CoolAir SP950/SPX1200.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Die CoolAir Standklimaanlage ist nicht für die Montage in Land- und Baumaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrations- und Staubeinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.
- Der Betrieb der Standklimaanlage mit Spannungswerten, die von den angegebenen Werten abweichen, führt zur Beschädigung des Gerätes.



HINWEIS

Die Standklimaanlage ist für eine Umgebungstemperatur nicht über 43 °C im Kühlbetrieb ausgelegt.

Die CoolAir Standklimaanlage wird Ihnen in einem montagefähigen Zustand geliefert. Der Hersteller empfiehlt ausdrücklich die Verwendung eines fahrzeugspezifischen Befestigungsrahmens zur optimalen Montage der Kompressoreinheit an die Fahrerhausrückwand.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Lieferumfang

Teilebezeichnung	Anzahl
CoolAir Kompressoreinheit SP950C SPX1200C	1
Montagematerial	1
Montageanleitung	1

6 Installation



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Montage der Standklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachkräfte die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

6.1 Vorgeschriebenes Montageverfahren

Die Kompressoreinheit (Abb. **1**) wird an der stabilen und geraden Fahrerhausrückwand oder unter Verwendung eines stabilen Befestigungsrahmens angebracht.



HINWEIS

Die Verbindungsleitung (Abb. **1**) kann erst nach Montage der Verdampfereinheit und der Kompressoreinheit montiert werden.

Die Standklimaanlage mit Rückwandverdampfereinheit besteht aus den folgenden Komponenten (Abb. **1**):

- Kompressoreinheit CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Rückwandverdampfereinheit CoolAir SP950I/SPX1200I (**2**) mit Verbindungsleitung (**3**)

Die Standklimaanlage mit Dachverdampfereinheit besteht aus den folgenden Komponenten (Abb. **1**):

- Kompressoreinheit CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Dachverdampfereinheit CoolAir SP950T/SPX1200T (**4**) mit Verbindungsleitung (**3**)

6.2 Hinweise zur Installation



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- Lösen Sie vor Beginn der Montage der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Batterie.
- Stellen Sie vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten sicher, dass keine Spannung mehr anliegt!



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

Eine falsche Montage der Standklimaanlage kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.

Wenn die Standklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung montiert wird, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Nicht für Betriebsstörungen und für die Sicherheit der Standklimaanlage, insbesondere nicht für Personen- und/oder Sachschäden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistungsgarantie.



HINWEIS

- Der Hersteller empfiehlt ausdrücklich die Verwendung eines fahrzeugspezifischen Befestigungsrahmens zur optimalen Montage der Kompressoreinheit an die Fahrerhausrückwand.
- Nach der Installation der Anlage müssen die vorgegebenen Parameter der Anlagen-Software überprüft werden (siehe Installationsanleitung der zugehörigen Verdampferinheit).

Lesen Sie unbedingt vor der Montage der Standklimaanlage diese Montageanleitung vollständig durch.

Beachten Sie unbedingt folgende Tipps und Hinweise bei der Montage der Standklimaanlage:

- Informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller:
 - Ist die Fahrerhausrückwand für das Anbringen der Anlage geeignet?
 - Ist der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Standklimaanlage bei sich bewegendem Fahrzeug ausgelegt?
- Prüfen Sie vor der Installation der Anlage, ob durch den Einbau Fahrzeugkomponenten beschädigt, verformt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten.
- Vermeiden Sie unnötige und häufige mechanische Beanspruchungen der Versorgungsleitung zwischen Verdampfer- und Kompressoreinheit. Beschädigungen können zu Kältemittelverlust und zu einer Beeinträchtigung der Anlagenleistung führen.
- Die mitgelieferten Montageteile dürfen bei der Montage nicht eigenmächtig modifiziert werden.
- Die Lüftungsöffnungen (Gitter) dürfen nicht abgedeckt werden (Mindestabstand zu anderen Anbauteilen: 10 cm).
- Wird die Anlage nicht mit einem Befestigungsrahmen eingebaut, so achten Sie darauf, dass die Einbaulage der Kompressoreinheit nicht zu tief an der Rückwand gewählt wird. Durch die hohen Temperaturen der Motorabwärme kann die Anlage beschädigt werden.
- Die Montage des Geräts muss in Übereinstimmung mit nationalen Bestimmungen erfolgen.

6.3 Einbaulage bestimmen

Die Einbaulage der Einheit muss folgende Kriterien erfüllen:

- Wartungsarbeiten müssen leicht durchgeführt werden können.
- Für die Kältemittelleitung muss genügend Platz vorhanden sein.

- Die Kompressoreinheit darf nicht in Horizontal- und Vertikalrichtung geneigt eingebaut werden.
- Die Kompressoreinheit darf nicht im Bereich von direkter Abwärme (Motorwärme usw.) montiert werden.
- Die Kältemittelleitung muss lang genug sein, um den Kompressor und die Verdampfeinheiten zu verbinden. Die Leitung darf nicht auf Spannung verlegt werden.
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Die Befestigungsfläche sollte möglichst eben sein. Bei unebenen Flächen müssen Distanzhülsen verwendet werden. Bei Verwendung von Distanzhülsen müssen entsprechend längere Befestigungsschrauben mit ausreichender Zugfestigkeit (nicht im Montagesatz vorhanden) verwendet werden.
- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.

6.4 Kompressoreinheit montieren



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Aufgrund des Gewichts muss die Kompressoreinheit an mindestens zwei Befestigungspunkten der Befestigungsfläche anliegen. Verwenden Sie nicht an allen vier Befestigungspunkten Distanzhülsen.



HINWEIS

Zur Montage der Kompressoreinheit mit Hilfe eines fahrzeugspezifischen Befestigungsrahmens beachten Sie die Anleitung im Lieferumfang des Rahmens. Die nachfolgenden Arbeitsschritte beschreiben den Anbau der Kompressoreinheit ohne fahrzeugspezifischen Befestigungsrahmen.

Übersicht: Abb. 2

- ▶ Außengehäuse demontieren.
 - SP950C:** Entfernen Sie hierzu die vier Sechskantschrauben am Lüfter (Abb. 3 1) und die acht Innensechskantschrauben (Abb. 3 2).
Beim Abziehen des Außengehäuses die Steckverbindung des Lüfteranschlusskabels lösen.
 - SPX1200C:** Entfernen Sie hierzu die sechs Torx-Schrauben (Abb. 4 1).
- ▶ Position der Kompressoreinheit ermitteln.
Hierzu die Befestigungslöcher der Kompressoreinheit als Schablone benutzen.
- ▶ Gewählte Bohrungen mit einem Filzstift anzeichnen.
- ▶ Befestigungslöcher (Ø 9 mm) an den angezeichneten Stellen bohren.



HINWEIS

Tragen Sie Oxidationsschutz um alle gebohrten durchgehenden Löcher auf, um Rost zu vermeiden.

- ▶ Schieben Sie die vier Schrauben M8 x 40 mm (Abb. 5 10) mit den vier Unterlegscheiben mit Außendurchmesser Ø 40 mm (Abb. 5 9) von innen durch die Rückwand.
- ▶ Schieben Sie von außen die vier Unterlegscheiben (Abb. 5 8) auf die hervorstehenden Schrauben.
- ▶ Befestigen Sie die Schrauben und Unterlegscheiben mit den schmalen Muttern M8 (Abb. 5 7).
- ▶ Schieben Sie die Unterlegscheiben (Abb. 6 6) auf die hervorstehenden Schrauben M8.

Benutzen Sie bei Rückwänden mit Versatz als Ausgleich die mitgelieferten Distanzhülsen (Abb. 6 5).

Länge anpassen.

- ▶ Die Kompressoreinheit auf die herausragenden M8-Schrauben schieben.
- ▶ Befestigen Sie sie mit den Unterlegscheiben M8 (Abb. **6** 4) und den Sicherungsmuttern M8 (Abb. **6** 3).



HINWEIS

Die Verkleidung kann erst nach Anschluss der Kältemittelleitungen und der Kabel (Kapitel „Kompressoreinheit an die Verdampferinheit anschließen“ auf Seite 16) angebracht werden.

6.5 Kompressoreinheit an die Verdampferinheit anschließen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Achten Sie vor dem Verschrauben der Verbindungskupplungen auf absolute Sauberkeit der Dicht- und Gewindeflächen. Eine Verunreinigung führt zur Störung der Klimaanlage!

- ▶ Die Verbindungsleitung zur Kompressoreinheit verlegen und diese in die Kompressoreinheit einführen.



HINWEIS

Achten Sie darauf, dass die Kupplungshälfte mit der dünne Kapillarrohrleitung nicht verdreht oder geknickt wird.

Benutzen Sie beim Festziehen der Kupplungshälften unbedingt einen zweiten Gabelschlüssel zum Gegenhalten.

- ▶ Verbinden Sie die hinteren Kupplungshälften (dicke Kältemittelleitung) (Abb. **7**) miteinander und ziehen Sie sie mit einem Gabelschlüssel handfest $\frac{1}{4}$ Umdrehung an.
- ▶ Verbinden Sie die vorderen Kupplungshälften (dünne Kältemittelleitung) (Abb. **8**) miteinander und ziehen Sie sie mit einem Gabelschlüssel handfest $\frac{1}{4}$ Umdrehung an.
- ▶ **Nur SP950C:** Die Schutzhülle in die Halterung, unterhalb der Kupplung, einsetzen und mit dem beiliegenden Deckel fixieren.
- ▶ **Nur SP950C:** Befestigen Sie die dicke Kältemittelleitung mit der mitgelieferten Rohrschelle, der Sechskantschraube M6 x 16 mm, der Unterlegscheibe M6 und den Sicherungsmuttern M6 (Abb. **9**).
- ▶ **Nur SPX1200C:** Bringen Sie die Kältemittelleitung wie abgebildet an (Abb. **10**).

Beachten Sie folgende Hinweise beim Verlegen der Versorgungsleitungen:

- Beachten Sie die Anbauanleitung der Verdampferinheit.
- Die maximale Verlegungslänge zwischen Verdampfer- und Kompressoreinheit beträgt:
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Vermeiden Sie beim Verlegen und Biegen von Versorgungsleitungen enge Radien. Benutzen Sie zum Biegen einen passenden Rundkörper den Sie unterlegen. Bei einem zu engen Radius wird die Kältemittelleitung geknickt, und die Standklimaanlage ist nicht betriebsbereit.
- ▶ Die nicht benötigte Länge der Versorgungsleitung durch Biegen eines Bogens kürzen.
- ▶ **Nur SP950C:** Kabel mit dem Stecker (Versorgungsleitung) in den Gegenstecker der Kompressoreinheit (Abb. **11**) stecken.

- ▶ **Nur SPX1200C:** Bringen Sie das Anschlusskabel und die Wellrohrleitung wie abgebildet an (Abb. **10** und Abb. **12**).
- ▶ **Nur SP950C:** Steckverbindung des Lüfterkabel wieder zusammenstecken.
- ▶ Außengehäuse auf die Kompressoreinheit schieben.
- ▶ **Nur SP950C:** Befestigen Sie das Außengehäuse mit den acht Innensechskantschrauben (Abb. **13** 2).
- ▶ **Nur SP950C:** Befestigen Sie den Lüfter mit den vier Sechskantschrauben (Abb. **13** 1).
- ▶ **Nur SPX1200C:** Befestigen Sie das Außengehäuse mit den sechs Torx-Schrauben (Abb. **10**).
- ▶ Bringen Sie Dichtmittel auf (Abb. **15** 1), um einen Wassereintritt zwischen der Lkw-Rückwand und der Schelle zu verhindern.



HINWEIS

Wenn Sie eine Beschädigung der LKW-Rückwand (Bohrung) vermeiden möchten, können Sie den Clip auch mit einem geeigneten Kleber aufkleben.
Beachten Sie die Hinweise des Klebstoffherstellers.

- ▶ Versorgungsleitung mit den beiliegenden Clips auf der LKW-Rückwand (Abb. **15**) befestigen.
- ▶ Setzen Sie das Wellrohr in die vorgesehene Halterung (Abb. **15** 2) ein.
- ▶ Setzen Sie den Deckel (Abb. **15** 4) ein.

7 Entsorgung



- ▶ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- ▶ Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	18
2	Consignes de sécurité	19
3	Conventions utilisées dans ce manuel	19
4	Usage conforme	20
5	Contenu de la livraison	20
6	Montage	21
7	Mise au rebut	25

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation de l'appareil

- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.
- Utilisez uniquement le climatiseur de toit pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification structurelle ou autre sur l'appareil.
- N'utilisez pas le climatiseur de toit s'il présente des dégâts visibles.
- Le climatiseur de toit doit être installé de manière sécurisée, afin qu'il ne puisse pas se renverser ou tomber.
- Seules des entreprises spécialisées et parfaitement informées des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations sont habilitées à effectuer l'installation, les réparations et l'entretien.
- N'utilisez pas le climatiseur de toit à proximité de liquides et de gaz inflammables.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur de toit si la température ambiante est inférieure à 0 °C.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le cache supérieur du climatiseur de toit. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur de toit (nettoyage, maintenance, etc.).

2.2 Précautions concernant les câbles électriques

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.
- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le raccordement électrique doit uniquement être effectué par une société spécialisée.
- Installez un fusible de 25 A sur le raccordement d'alimentation du véhicule.
- Ne placez jamais les câbles d'alimentation (câble de batterie) à proximité des câbles de commande ou de signalisation.

3 Conventions utilisées dans ce manuel

3.1 Informations générales concernant les instructions de montage

Ces instructions de montage contiennent les informations et instructions essentielles pour l'installation du climatiseur. Ces informations sont destinées au personnel chargé de l'installation du climatiseur.

Les consignes suivantes sont destinées à vous aider suivre correctement les instructions de montage :

- Les instructions de montage font partie intégrante de la livraison et doivent être soigneusement conservées.
- Les instructions de montage vous livrent les informations nécessaires au montage et servent également de document de référence si des réparations s'avèrent nécessaires.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect de ces instructions de montage. Toute forme de réclamation est dans ce cas exclue.

3.2 Groupe cible

Les instructions de montage et de configuration figurant dans ce manuel sont destinées à des installateurs qualifiés, familiarisés avec les directives et consignes de sécurité à observer durant l'installation des accessoires pour poids lourds.

4 Usage conforme

Le climatiseur CoolAir permet de ventiler la cabine d'un camion avec de l'air refroidi et déshumidifié. Il est possible de l'utiliser pendant la marche. Il **ne convient pas** aux maisons ou appartements.

Le groupe compresseur CoolAir SP950C/SPX1200C peut uniquement fonctionner en conjonction avec un évaporateur de toit CoolAir SP950T/SPX1200T ou un évaporateur pour paroi arrière CoolAir SP950I/SPX1200IC. Ces deux éléments constituent le climatiseur CoolAir SP 950/SPX 1200.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le climatiseur CoolAir n'est pas conçu pour être installé dans des machines agricoles, de construction ou autres engins similaires. Le bon fonctionnement du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives ou s'il est utilisé dans un environnement trop poussiéreux.
- L'utilisation du climatiseur avec des tensions autres que celles référencées risque d'endommager le produit.



REMARQUE

Le climatiseur est uniquement conçu pour des températures ambiantes allant jusqu'à 43 °C en mode refroidissement.

Le climatiseur CoolAir prêt à être installé à la livraison. Afin de garantir le parfait montage du groupe compresseur sur la paroi arrière de la cabine, le fabricant recommande expressément l'utilisation d'un cadre de fixation adapté au véhicule.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- D'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- D'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- De modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- D'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Contenu de la livraison

Désignation des pièces	Quantité
Groupe compresseur CoolAir SP950C SPX1200C	1
Matériel de montage	1
Instructions de montage	1

6 Montage



AVIS ! Risque d'endommagement

Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à des spécialistes, informés des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

6.1 Méthode d'installation recommandée

Le groupe compresseur (fig. **1**) doit être installé sur la paroi arrière stable et verticale de la cabine ou à l'aide d'un cadre de fixation stable.



REMARQUE

Le câble de raccordement (fig. **1**) 3) peut uniquement être installé après le montage de l'évaporateur et du groupe compresseur.

Le climatiseur avec évaporateur pour paroi arrière se compose des éléments suivants (fig. **1**) :

- Groupe compresseur CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Évaporateur pour paroi arrière CoolAir SP950I/SPX1200I (**2**) avec câble de raccordement (**3**)

Le climatiseur avec évaporateur de toit se compose des éléments suivants (fig. **1**) :

- Groupe compresseur CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Évaporateur de toit CoolAir SP950T/SPX1200T (**4**) avec câble de raccordement (**3**)

6.2 Remarques concernant l'installation



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- Débranchez tous les raccordements à la batterie avant de commencer l'installation du climatiseur.
- Avant les travaux sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension !



ATTENTION ! Risque pour la santé

Un montage non conforme du climatiseur peut endommager l'appareil de manière irréversible et compromettre la sécurité de l'utilisateur.

Si le climatiseur n'est pas installé conformément aux instructions de montage, le fabricant décline toute responsabilité. Cela s'applique aux défauts de fonctionnement et à la sécurité du climatiseur auxiliaire et notamment aux dommages matériels et/ou corporels.



AVIS ! Risque d'endommagement

La garantie du fabricant s'applique uniquement aux composants fournis à la livraison. La garantie devient caduque si le système est monté avec des composants étrangers au produit.



REMARQUE

- Afin de garantir le parfait montage du groupe compresseur sur la paroi arrière de la cabine, le fabricant recommande expressément l'utilisation d'un cadre de fixation adapté au véhicule.
- Une fois le climatiseur installé, il convient de vérifier les paramètres indiqués dans le logiciel du système (voir les instructions d'installation de l'unité de l'évaporateur).

Avant d'installer le climatiseur, lisez attentivement ces instructions de montage dans leur intégralité.

Respectez impérativement les indications et conseils suivants lors de l'installation du climatiseur :

- Renseignez-vous auprès du fabricant de votre véhicule :
 - la paroi arrière de la cabine est-elle adaptée à l'installation de l'unité ?
 - La structure est-elle conçue pour supporter le poids statique et les contraintes provoquées par le climatiseur lorsque le véhicule se déplace ?
- Contrôlez avant l'installation si le montage du climatiseur ne risque pas d'endommager certains éléments du véhicule, de les déformer ou d'affecter leur fonctionnement.
- Évitez toute contrainte inutile et répétée de la ligne d'alimentation reliant l'évaporateur au compresseur. Toute détérioration de la ligne d'alimentation peut entraîner des fuites de frigorigène et affecter la puissance du climatiseur.
- Lors de l'installation, ne modifiez en aucun cas les éléments de montage fournis.
- Les orifices d'aération (grille) ne doivent pas être recouverts (distance minimale des autres pièces rapportées : 10 cm).
- Si vous installez le climatiseur sans utiliser de cadre de fixation, assurez-vous que la position de montage du groupe compresseur sur la paroi arrière ne soit pas trop basse. Le système pourrait être endommagé par les températures élevées de la chaleur résiduelle du moteur.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage.

6.3 Détermination de la position d'installation

La position d'installation de l'unité doit répondre aux critères suivants :

- Les travaux d'entretien doivent pouvoir être effectués facilement.
- Il doit y avoir suffisamment de place pour la conduite de frigorigène.
- Il est interdit de monter l'unité du compresseur en position horizontalement et verticalement inclinée.
- Il est interdit de monter l'unité du compresseur à proximité d'une source directe de chaleur (chaleur du moteur, etc.).
- La conduite de réfrigérant doit être suffisamment longue pour raccorder le groupe compresseur et l'évaporateur. Il est interdit de poser cette ligne sur tension.
 - **SP 950T/SPX 1200T** : env. 4,2 m
 - **SP950I** : env. 2,3 m
 - **SP1200IC** : env. 2,1 m
- La surface de fixation doit être aussi plane que possible. Si elle est irrégulière, il faudra utiliser des douilles d'écartement. Si vous utilisez des douilles entretoises, vous devrez également utiliser des vis de fixation plus longues et disposant d'une résistance suffisante à la traction (non comprises dans le kit de montage).
- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.

6.4 Montage du groupe compresseur



AVIS ! Risque d'endommagement

Étant donné son poids, l'unité du compresseur doit être plaquée contre au moins deux points de fixation de la surface de fixation. N'utilisez pas des douilles d'écartement sur chacun des quatre points de fixation.



REMARQUE

Pour installer le groupe compresseur à l'aide d'un cadre de fixation adapté au véhicule, suivez les instructions de la notice de ce cadre. Nous vous décrivons ci-dessous comment monter l'unité du compresseur sans cadre de fixation adapté au véhicule.

Présentation : fig. 2

- Démontez le boîtier extérieur.

SP950C : Pour ce faire, retirez les quatre vis hexagonales du ventilateur (fig. 3 1) et les huit vis hexagonales à tête creuse (fig. 3 2).

Lors du démontage du boîtier extérieur, débranchez le connecteur du câble de raccordement du ventilateur.

SPX1200C : Pour ce faire, retirez les six vis torx (fig. 4 1).

- Déterminez la position de l'unité du compresseur.

Pour ce faire, utilisez les trous de fixation de l'unité du compresseur comme gabarit.

- Utilisez un feutre pour marquer les positions choisies pour les trous.
- Percez les trous de fixation (Ø 9 mm) aux endroits tracés.



REMARQUE

Appliquez un composé antioxydant sur tous les trous traversants percés pour éviter la formation de rouille.

- Insérez les quatre vis M8 x 40 mm (fig. 5 10) avec les quatre rondelles d'un diamètre externe de 40 mm (fig. 5 9) dans la paroi arrière depuis l'intérieur.

- Faites glisser les quatre rondelles depuis l'extérieur (fig. 5 8) sur les vis en saillie.

- Fixez les vis et les rondelles avec les écrous M8 étroits (fig. 5 7).

- Faites glisser les rondelles (fig. 6 6) sur les vis M8 en saillie.

En cas de paroi arrière décalée, utilisez les douilles entretoises fournies (fig. 6 5) pour compenser l'écartement.

Adaptez la longueur.

- Faites glisser l'unité du compresseur sur les vis M8 saillantes.

- Fixez le groupe à l'aide des rondelles M8 (fig. 6 4) et des écrous autobloquants M8 (fig. 6 3).



REMARQUE

L'habillage peut uniquement être mis en place après raccordement des conduites de réfrigérant et des câbles (chapitre « Raccordement du groupe compresseur à l'évaporateur », page 24).

6.5 Raccordement du groupe compresseur à l'évaporateur



AVIS ! Risque d'endommagement

Avant de visser les accouplements, veillez à ce que les surfaces des joints et des pas de vis soient absolument propres. Toute contamination entraînera un dysfonctionnement du climatiseur.

- Posez la ligne de connexion vers l'unité du compresseur et introduisez-la dans l'unité du compresseur.



REMARQUE

Veillez à ce que la partie de l'accouplement doté du tuyau capillaire fin ne soit ni tordue ni pliée.

Pour serrer les demi-accouplements, utilisez absolument une deuxième clé plate pour maintenir le demi-accouplement fixe.

- Reliez entre eux les demi-accouplements arrière (grosse conduite de réfrigérant) (fig. 7) et serrez-les à la main d'**¼ de tour** avec une clé plate.
- Reliez les demi-accouplements avant (petite conduite de réfrigérant) (fig. 8) et serrez-les à la main d'**¼ de tour** avec une clé plate.
- **SP 950C uniquement** : Insérez la gaine de protection dans la fixation, sous l'accouplement, et fixez-la avec le couvercle fourni.
- **SP 950C uniquement** : Fixez la grosse conduite de réfrigérant à l'aide du collier fourni, de la vis hexagonale M6 x 16 mm, de la rondelle en U M6 et de l'écrou autobloquant M6 (fig. 9).
- **SPX1200C uniquement** : Assemblez la conduite de réfrigérant comme indiqué (fig. 10).

Lors de la pose des câbles d'alimentation, tenez compte des remarques suivantes :

- Respectez les instructions de montage de l'unité de l'évaporateur.
- La longueur de pose maximale entre les unités de l'évaporateur et du compresseur est de :
 - **SP 950T/SPX 1200T** : env. 4,2 m
 - **SP950I** : env. 2,3 m
 - **SP1200IC** : env. 2,1 m
- Évitez que les câbles d'alimentation ne soient excessivement coudés lors de leur pose. Pour les enrouler, veuillez placer en dessous un corps circulaire approprié ! Si le rayon de celui-ci est insuffisant, la ligne de frigorigène et le climatiseur ne pourront pas fonctionner.
- Raccourcissez la longueur superflue du câble d'alimentation en faisant un rayon de courbure.
- **SP 950C uniquement** : Enfichez la prise du câble d'alimentation dans le connecteur du groupe compresseur (fig. 11).
- **SPX1200C uniquement** : Assemblez le câble de raccordement et le tube ondulé comme indiqué (fig. 10 et fig. 12).
- **SP 950C uniquement** : Assemblez de nouveau la prise de raccordement du câble du ventilateur.
- Faites glisser le boîtier extérieur sur l'unité du compresseur.
- **SP 950C uniquement** : Fixez le boîtier extérieur avec les huit vis hexagonales à tête creuse (fig. 13 2).
- **SP 950C uniquement** : Fixez le ventilateur avec les quatre vis hexagonales (fig. 13 1).
- **SPX1200C uniquement** : Fixez le boîtier extérieur avec les six vis torx (fig. 10).
- Appliquez un produit d'étanchéité (fig. 15 1) pour éviter que de l'eau ne pénètre entre la paroi arrière du camion et le clip.

**REMARQUE**

Pour éviter d'endommager la paroi arrière du camion (en perçant un trou), vous pouvez également fixer le clip à l'aide d'une colle appropriée.

Tenez compte des indications du fabricant de la colle.

- ▶ Fixez le câble d'alimentation sur la paroi arrière du camion (fig. 15) à l'aide des clips fournis.
- ▶ Enfichez le tube ondulé (fig. 15 2) dans le support prévu à cet effet.
- ▶ Insérez le couvercle (fig. 15 4).

7 Mise au rebut

- ▶ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- ▶ Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	26
2	Indicaciones de seguridad	27
3	Convenciones del presente manual	27
4	Uso adecuado	28
5	Volumen de entrega	28
6	Montaje	29
7	Gestión de residuos	33

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso del aparato

- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.
- Utilice el equipo de aire acondicionado de techo únicamente para los fines previstos por el fabricante y no modifique ni realice cambios estructurales en el aparato.
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo si presenta daños apreciables a simple vista.
- El equipo de aire acondicionado de techo debe montarse de forma segura para que no pueda volcar ni caerse.
- La instalación, mantenimiento y reparación solo lo puede realizar el personal cualificado de una empresa especializada y conocedora de los riesgos y normas pertinentes.
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo cerca de fluidos ni gases inflamables.
- No ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado de techo si la temperatura ambiente es inferior a los 0 °C.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado de techo. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado de techo (limpieza, mantenimiento, etc.).

2.2 Manipulación de cables eléctricos

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.
- Fije y tienda los cables de tal modo que no se pueda tropezar con ellos ni dañarlos.
- La conexión de la alimentación eléctrica solo debe ser efectuada por un taller especializado.
- Proteja la conexión a la red del vehículo con un fusible de un mínimo de 25 A.
- No tienda nunca los cables de alimentación (cables de la batería) en las cercanías de cables de señal ni de control.

3 Convenciones del presente manual

3.1 Información general acerca de las instrucciones de montaje

Estas instrucciones de montaje contienen información e instrucciones esenciales para el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado. La información está destinada para el personal de instalación del equipo de aire acondicionado a motor parado.

Las siguientes instrucciones están destinadas a ayudarle a utilizar correctamente las instrucciones de montaje:

- Las instrucciones de montaje son parte del alcance del suministro y deben guardarse cuidadosamente.
- Estas instrucciones le proporcionan indicaciones importantes para el montaje y, al mismo tiempo, sirven como manual de consulta a la hora de realizar reparaciones.
- El fabricante no se hace responsable de fallos debidos a la no observancia de estas instrucciones. En este caso, quedaría excluido cualquier tipo de reclamación.

3.2 Destinatarios

La información sobre el montaje y configuración contenida en estas instrucciones va dirigida a personal de instalación cualificado que está familiarizado con las normas y precauciones de seguridad que se deben aplicar durante el montaje de accesorios de camiones.

4 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir sirve para climatizar la cabina de un camión con aire refrigerado y deshumidificado. También se puede emplear durante la conducción. **No** es adecuado para casas o viviendas.

El compresor CoolAir SP950C/SPX1200C solo funciona en combinación con un evaporador de techo CoolAir SP950T/SPX1200T o un evaporador para pared trasera CoolAir SP950I/SPX1200IC. Ambos componentes juntos forman el equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir SP950/SPX1200.



¡AVISO! Peligro de daños

- El equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir no es adecuado para el montaje en maquinaria agrícola, de construcción ni equipos similares. En caso de que el equipo esté sometido a vibraciones y polvo no se garantiza su funcionamiento correcto.
- El uso del equipo de aire acondicionado a motor parado con tensiones distintas a las especificadas puede provocar daños en el aparato.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado solo está diseñado para temperaturas ambiente de hasta 43 °C en modo de refrigeración.

El CoolAir se suministra listo para su montaje. Para un óptimo montaje del compresor en la pared trasera de la cabina, el fabricante recomienda expresamente la utilización de un bastidor de fijación específico para el vehículo.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Volumen de entrega

Nombre de las piezas	Cantidad
Compresor CoolAir SP950C SPX1200C	1
Material de instalación	1
Instrucciones de montaje	1

6 Montaje



¡AVISO! Peligro de daños

El equipo de aire acondicionado a motor parado debe ser montado únicamente por personal cualificado de una empresa especializada. La siguiente información va dirigida a especialistas familiarizados con las normas y precauciones de seguridad que se han de aplicar.

6.1 Método de montaje prescrito

El compresor (fig. 1 1) se fija en la pared trasera, estable y recta, de la cabina o también utilizando un bastidor de fijación firme.



NOTA

El conducto de unión (fig. 1 3) solo se puede instalar después de haber montado el evaporador y el compresor.

El equipo de aire acondicionado a motor parado con evaporador para pared trasera consta de los siguientes componentes (fig. 1):

- Compresor CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Evaporador para pared trasera CoolAir SP950I/SPX1200I (2) con conducto de unión (3)

El equipo de aire acondicionado a motor parado con evaporador de techo consta de los siguientes componentes (fig. 1):

- Compresor CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Evaporador de techo CoolAir SP950T/SPX1200T (4) con conducto de unión (3)

6.2 Indicaciones para el montaje



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- Desconecte todas las conexiones a la batería antes de iniciar el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Antes de realizar trabajos en componentes de accionamiento eléctrico, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

Un montaje incorrecto del equipo de aire acondicionado a motor parado puede provocar daños irreparables en el aparato y poner en peligro la seguridad del usuario. Si el equipo de aire acondicionado a motor parado no se instala según lo indicado en estas instrucciones de montaje, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por fallos en el funcionamiento ni por la seguridad del equipo ni, especialmente, por daños personales o materiales.



¡AVISO! Peligro de daños

El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el volumen de entrega. La garantía pierde su validez en caso de montaje del sistema con piezas de otros fabricantes.



NOTA

- Para un óptimo montaje del compresor en la pared trasera de la cabina, el fabricante recomienda expresamente la utilización de un bastidor de fijación específico para el vehículo.
- Después de instalar el equipo, se deben comprobar los parámetros prescritos para el software del equipo (véanse las instrucciones de uso del evaporador correspondiente).

Antes de instalar el equipo de aire acondicionado a motor parado, lea las instrucciones de montaje completas.

Para el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado debe tener siempre en cuenta los siguientes consejos e información:

- Consulte al fabricante de su vehículo:
 - ¿Es apropiada la pared trasera de la cabina del conductor, para colocar allí el equipo?
 - ¿La carrocería está diseñada para aguantar el peso y las cargas estáticas del equipo de aire acondicionado a motor parado con el vehículo en marcha?
- Antes de instalar el equipo habrá que comprobar si el montaje pudiera dañar, deformar o perjudicar el funcionamiento de componentes del vehículo.
- Evite someter el conducto de alimentación situado entre el evaporador y el compresor a esfuerzos mecánicos innecesarios y frecuentes. Los daños provocados pueden tener como consecuencia una pérdida de refrigerante y una merma en la potencia del equipo.
- Durante el montaje, no está permitido modificar las piezas de montaje adjuntas.
- Los orificios de ventilación (rejillas) no deben quedar cubiertos (distancia mínima a los demás componentes: 10 cm).
- Si no se utiliza un bastidor de fijación para montar el sistema, asegúrese de que la posición de montaje del compresor en la pared trasera no sea demasiado baja. El sistema podría resultar dañado por las altas temperaturas del calor residual del motor.
- El aparato debe instalarse cumpliendo las normativas nacionales de instalación de cables eléctricos.

6.3 Determinación de la posición de montaje

La posición de montaje de la unidad debe cumplir los siguientes criterios:

- Los trabajos de mantenimiento deben poder realizarse fácilmente.
- Debe disponerse de espacio suficiente para el conducto refrigerante.
- El compresor no debe montarse inclinado en sentido horizontal ni vertical.
- El compresor no deberá montarse cerca de una fuente de calor (motor, etc.).
- El conducto de refrigerante debe ser lo suficientemente largo para conectar el compresor y el evaporador. El conducto no debe tenderse de forma que quede tensado.
 - **SP950T/SPX1200T:** aprox. 4,2 m
 - **SP950I:** aprox. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** aprox. 2,1 m

- La superficie a la que se fije el equipo debe ser lo más plana posible. Si la superficie no es plana, deberán emplearse casquillos distanciadores. En caso de emplearse casquillos distanciadores, deberán emplearse también tornillos de fijación más largos con una tensión de rotura suficiente (no incluidos en el juego de montaje).
- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.

6.4 Montaje del compresor



¡AVISO! Peligro de daños

Debido al peso del compresor, éste debe fijarse al menos en dos puntos de la superficie de apoyo. No emplee casquillos distanciadores en los cuatro puntos de fijación.



NOTA

Para montar el compresor con un bastidor de fijación específico para el vehículo, siga las instrucciones incluidas en el volumen de entrega del bastidor. Los pasos siguientes describen el montaje del compresor sin bastidor de fijación específico para el vehículo.

Vista general: fig. 2

- Desmonte la carcasa exterior.

SP950C: para ello, retire los cuatro tornillos hexagonales del ventilador (fig. 3 1) y los ocho tornillos de hexágono interior (fig. 3 2).

Al extraer la carcasa exterior, suelte el conector del cable de conexión del ventilador.

SPX1200C: para ello, retire los seis tornillos Torx (fig. 4 1).

- Determine la posición del compresor.

Utilice para ello los orificios del compresor como plantilla.

- Utilice un rotulador para marcar las posiciones elegidas para los orificios.
- Taladre los orificios de fijación (Ø 9 mm) en los puntos marcados.



NOTA

Aplice un compuesto antioxidante en todos los orificios pasantes perforados para evitar la formación de óxido.

- Inserte los cuatro tornillos M8 x 40 mm (fig. 5 10) con las cuatro arandelas AD Ø 40 mm (fig. 5 9) por la pared trasera desde dentro.
- Desde el exterior, inserte las cuatro arandelas (fig. 5 8) en los tornillos que sobresalen.
- Apriete los tornillos y arandelas con las tuercas estrechas M8 (fig. 5 7).
- Inserte las arandelas (fig. 6 6) en los tornillos M8 que sobresalen.

En el caso de paredes traseras con un desnivel, utilice los casquillos distanciadores adjuntos (fig. 6 5) para compensarlo.

Ajuste la longitud.

- Encaje el compresor en los tornillos M8 que sobresalen.
- Fíjelo con las arandelas M8 (fig. 6 4) y las tuercas autoblocantes M8 (fig. 6 3).

**NOTA**

El revestimiento solo se podrá colocar después de haber conectado los conductos de refrigerante y los cables (capítulo “Unión del compresor con el evaporador” en la página 32).

6.5 Unión del compresor con el evaporador**¡AVISO! Peligro de daños**

Antes de enrosacar los acoplamientos, asegúrese de que las superficies de sellado y de rosca estén absolutamente limpias. Cualquier contaminación provocará un mal funcionamiento del equipo de aire acondicionado.

- Tienda el conducto de unión hasta el compresor e introdúzcalo en el mismo.

**NOTA**

Asegúrese de que la mitad del acoplamiento con el tubo capilar fino no esté torcida ni doblada.

Al apretar las mitades de los acoplamientos es absolutamente necesario utilizar una llave de boca para sujetarlas.

- Una entre sí las mitades traseras de los acoplamientos (conducto grueso de refrigerante) (fig. 7) y apriételas manualmente con una llave de boca $\frac{1}{4}$ de vuelta.
- Una entre sí las mitades delanteras de los acoplamientos (conducto fino de refrigerante) (fig. 8) y apriételas manualmente con una llave de boca $\frac{1}{4}$ de vuelta.
- **Solo en SP950C:** Coloque la funda de protección en el soporte por debajo del acoplamiento y fíjela con la tapa adjunta.
- **Solo en SP950C:** fije el conducto grueso de refrigerante con la abrazadera adjunta, el tornillo de cabeza hexagonal M6 x 16 mm, la arandela M6 y las tuercas autoblocantes M6 (fig. 9).
- **Solo en SPX 1200C:** conecte el conducto de refrigerante como se muestra (fig. 10).

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al tender los conductos de alimentación:

- Tenga también en cuenta las instrucciones de montaje del evaporador.
- La longitud máxima del tendido entre el evaporador y el compresor es de:
 - **SP950T/SPX1200T:** aprox. 4,2 m
 - **SP950I:** aprox. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** aprox. 2,1 m
- Durante el tendido, evite curvar los conductos de alimentación con radios pequeños. Para curvarlos, ponga dentro de la curva un cuerpo redondeado adecuado. Un radio demasiado pequeño hace que el conducto de refrigerante se doble y el equipo de aire acondicionado a motor parado no estará listo para el funcionamiento.
- Reduzca la longitud excesiva del conducto de alimentación curvándolo.
- **Solo en SP950C:** enchufe la clavija del cable (cable de alimentación) en la toma del compresor (fig. 11).
- **Solo en SPX 1200C:** conecte el cable de conexión y el tubo corrugado como se muestra (fig. 10 y fig. 12).
- **Solo en SP950C:** Vuelva a enchufar el cable del ventilador.
- Pase la carcasa exterior por el compresor.
- **Solo en SP950C:** atornille la carcasa exterior con los ocho tornillos de hexágono interior (fig. 13 2).
- **Solo en SP950C:** atornille el ventilador con los cuatro tornillos hexagonales (fig. 13 1).
- **Solo en SPX 1200C:** atornille la carcasa exterior con los seis tornillos Torx (fig. 10).
- Aplique sellador (fig. 15 1) para evitar que el agua se introduzca entre la pared trasera del camión y el clip.

**NOTA**

Si no quiere perforar la pared trasera del camión para no dañarla, puede pegar los clips con un adhesivo adecuado.

Siga también las indicaciones del fabricante del pegamento.

- ▶ Fije el conducto de unión a la pared trasera del camión (fig. 15) con los soportes adjuntos.
- ▶ Inserte el tubo corrugado en el soporte previsto (fig. 15 2).
- ▶ Coloque la tapa (fig. 15 4).

7 Gestión de residuos



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	34
2	Indicações de segurança	35
3	Convenções do presente manual	35
4	Utilização adequada	36
5	Material fornecido	37
6	Montagem	37
7	Eliminação	41

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO

Informações complementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Utilizar o aparelho

- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.
- Utilize o sistema de ar condicionado de tejadilho apenas para a finalidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações estruturais no aparelho.
- Se o sistema de ar condicionado de tejadilho apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser instalado em segurança de modo a não tombar ou cair.
- A montagem, a manutenção e os trabalhos de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado de uma empresa especialista, familiarizado com os perigos inerentes e com as normas relevantes.
- Não coloque o sistema de ar condicionado de tejadilho nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Não coloque o sistema de ar condicionado de tejadilho em funcionamento com temperatura ambiente abaixo de 0 °C.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior do sistema de ar condicionado de tejadilho. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) no sistema de ar condicionado de tejadilho.

2.2 Manuseamento dos cabos elétricos

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos!
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.
- Fixe os cabos e coloque-os de modo a que não exista perigo de tropeçar e que sejam excluídos danos nos cabos.
- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por uma oficina especializada.
- Monte um fusível de 25 A na ligação à fonte de alimentação do veículo.
- Nunca instale linhas elétricas (cabos da bateria) nas proximidades de cabos de sinal ou comando.

3 Convenções do presente manual

3.1 Informações gerais acerca das instruções de montagem

Estas instruções de montagem incluem informações essenciais e instruções para instalar a unidade fixa de ar condicionado. Esta informação deverá ser lida pelo pessoal encarregue de instalar a unidade fixa de ar condicionado.

As instruções seguintes pretendem auxiliar na utilização das instruções de montagem:

- O manual de montagem é parte do material fornecido e deve ser cuidadosamente guardado.
- O manual de montagem fornece-lhe indicações importantes para a montagem e serve em simultâneo como material de consulta em casos de reparações.
- O fabricante não se responsabiliza no caso de incumprimento deste manual de montagem. Quaisquer direitos ficam neste caso excluídos.

3.2 Grupo alvo

As informações de instalação e de configuração neste manual destinam-se a trabalhadores especializados em empresas de instalações, que estão familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar durante a montagem de acessórios para veículos.

4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado CoolAir destina-se a fornecer a cabina de um camião com ar fresco e desumidificado. É possível a utilização durante a condução. O mesmo **não** é adequado para casas nem apartamentos.

O compressor CoolAir SP950C/SPX1200C só pode ser operado em conjunto com um evaporador no tejadilho CoolAir SP950T/SPX1200T ou com um evaporador para a parede traseira CoolAir SP950I/SPX1200IC. Ambos os componentes juntos formam a unidade fixa de ar condicionado CoolAir SP950/SPX1200.



NOTA! Risco de danos

- A unidade fixa de ar condicionado CoolAir não é adequada para instalação em máquinas agrícolas e máquinas de construção ou equipamentos de trabalho semelhantes. Em caso de vibração e de poeira excessiva não está garantido um funcionamento correto.
- O funcionamento da unidade fixa de ar condicionado com valores de tensão diferentes dos valores indicados conduz a danos no aparelho.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida exclusivamente para temperaturas ambiente máximas de 43 °C no modo de refrigeração.

A CoolAir é-lhe fornecida num estado adequado à instalação. O fabricante recomenda expressamente a utilização de uma estrutura de fixação específica para veículos que permita a montagem ideal do compressor na parede traseira da cabina do condutor.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Material fornecido

Designação das peças	Quantidade
Compressor CoolAir SP950C SPX1200C	1
Material de instalação	1
Instruções de montagem	1

6 Montagem



NOTA! Risco de danos

A montagem da unidade fixa de ar condicionado apenas pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.

6.1 Método de instalação previsto

O compressor (fig. 1 1) é encaixado na parede traseira da cabina do condutor estável e reta ou utilizando uma estrutura de fixação resistente.



OBSERVAÇÃO

O cabo de ligação (fig. 1 3) apenas pode ser instalado após a montagem do evaporador e do compressor.

A unidade fixa de ar condicionado com evaporador para a parede traseira é constituída pelos seguintes componentes (fig. 1 1):

- Compressor CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- O evaporador para a parede traseira CoolAir SP950I/SPX1200I (2) com cabo de ligação (3)

A unidade fixa de ar condicionado com evaporador do tejadilho é constituída pelos seguintes componentes (fig. 1 1):

- Compressor CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Evaporador do tejadilho CoolAir SP950T/SPX1200T (4) com cabo de ligação (3)

6.2 Indicações sobre a instalação



AVISO! Risco de eletrocussão

- Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, desconecte todas as ligações da bateria.
- Antes de executar trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que já não existe tensão!



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

Uma instalação incorreta da unidade fixa de ar condicionado pode conduzir a danos irreparáveis no aparelho e comprometer a segurança do utilizador.

Se a unidade fixa de ar condicionado não for instalada em conformidade com estas instruções de montagem, o fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade. Responsabilidade esta por falhas de funcionamento e pela segurança da unidade fixa de ar condicionado, especialmente por danos pessoais e/ou materiais.



NOTA! Risco de danos

O fabricante só se responsabiliza pelas peças incluídas no material fornecido. Ao montar o sistema com peças de terceiros, o direito à garantia é anulado.



OBSERVAÇÃO

- O fabricante recomenda expressamente a utilização de uma estrutura de fixação específica para veículos que permita a montagem ideal do compressor na parede traseira da cabina do condutor.
- Após a instalação da unidade devem ser verificados os parâmetros predefinidos do software da unidade (ver o manual de instalação do respetivo evaporador).

Leia imprescindivelmente estas instruções de montagem antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado. Observe obrigatoriamente as seguintes sugestões e indicações aquando da instalação da unidade fixa de ar condicionado:

- Informe-se junto do fabricante do seu veículo:
 - A parede traseira da cabine do condutor é adequada para a fixação da unidade?
 - A estrutura foi concebida para o peso estático e as cargas resultantes da unidade fixa de ar condicionado com o veículo em movimento?
- Antes da instalação da unidade, verifique se os componentes do veículo ficam danificados, deformados ou com o seu funcionamento influenciado devido à montagem.
- Evite esforços mecânicos desnecessários e frequentes do tubo de alimentação entre o evaporador e o compressor. Os danos podem resultar em perda do líquido refrigerante e de um desempenho reduzido da unidade.
- As peças de montagem fornecidas não podem ser modificadas durante a instalação.
- As aberturas de ventilação (grades) não devem ser cobertas (distância mínima em relação a outras peças de montagem: 10 cm).
- Se a unidade não for montada com uma estrutura de fixação, tenha atenção para que a posição de instalação do compressor na parede traseira não seja demasiado baixa. A unidade pode ser danificada devido às elevadas temperaturas do calor residual do motor.
- A instalação elétrica do aparelho deve ser efetuada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis.

6.3 Determinar a posição de instalação

A posição de instalação da unidade deve cumprir os seguintes critérios:

- Os trabalhos de manutenção têm de poder ser facilmente realizados.
- Para a mangureira do líquido refrigerante tem de haver espaço suficiente.
- O compressor não pode ser montado inclinado na direção horizontal e vertical.

- O compressor não pode ser montado na área de calor residual direto (calor do motor, etc.).
- O comprimento da mangueira do agente de refrigeração tem de ser suficiente para ligar o compressor e o evaporador. O tubo não deve ser instalado de modo tensionado.
 - **SP950T/SPX1200T:** aprox. 4,2 m
 - **SP950I:** aprox. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** aprox. 2,1 m
- A superfície de fixação deve ser o mais plana possível. Em caso de superfícies irregulares, é necessário utilizar mangas distanciadoras. Se utilizar buchas espaçadoras, é preciso utilizar parafusos de fixação mais longos com resistência à tração suficiente (não incluídos no kit de montagem).
- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.

6.4 Instalar o compressor



NOTA! Risco de danos

Devido ao peso, o compressor tem de ficar encostado a, pelo menos, dois pontos de fixação da superfície de fixação. Não utilize mangas distanciadoras em todos os quatro pontos de fixação.



OBSERVAÇÃO

Para instalar o compressor com o auxílio de uma estrutura de fixação específica para veículos, preste atenção ao manual incluído no material fornecido com a estrutura. Os passos de trabalho seguintes descrevem a montagem do compressor sem estruturas de fixação específicas para veículos.

Visão geral: fig. 2

- ▶ Desmontar a caixa exterior.

SP950C: Para esse efeito, retirar os quatro parafusos sextavados no ventilador (fig. 3 1) e os oito parafusos Allen sextavados (fig. 3 2).

Ao retirar a caixa exterior, soltar o encaixe da ficha do cabo de conexão do ventilador.

SPX1200C: Para o efeito, retire os seis parafusos torx (fig. 4 1).

- ▶ Determinar a posição do compressor.

Para esse efeito, utilizar os furos de fixação do compressor como molde.

- ▶ Desenhar os furos selecionados com uma caneta de feltro.
- ▶ Perfurar furos de fixação (Ø 9 mm) nos locais desenhados.



OBSERVAÇÃO

Aplice proteção antioxidante em redor de todos os furos contínuos perfurados, para evitar ferrugem.

- ▶ A partir do interior, empurre os quatro parafusos M8 x 40 mm (fig. 5 10) com as quatro arruelas com diâmetro exterior Ø 40 mm (fig. 5 9) através da parede traseira.
- ▶ A partir do exterior, empurre as quatro arruelas (fig. 5 8) sobre os parafusos salientes.
- ▶ Aperte os parafusos e as arruelas com as porcas M8 estreitas (fig. 5 7).
- ▶ Empurre as arruelas (fig. 6 6) sobre os parafusos M8 salientes.

Em caso de paredes traseiras com um desvio, utilizar as buchas espaçadoras incluídas (fig. 6 5) para compensar.

Adaptar o comprimento.

- ▶ Empurrar o compressor sobre os parafusos M8 salientes.
- ▶ Fixe com as arruelas M8 (fig. 6 4) e as porcas autoblocantes M8 (fig. 6 3).



OBSERVAÇÃO

O revestimento apenas pode ser aplicado após os tubos do agente de refrigeração e dos cabos (capítulo “Ligar o compressor ao evaporador” na página 40) serem conectados.

6.5 Ligar o compressor ao evaporador



NOTA! Risco de danos

Antes de aparafusar os acoplamentos de ligação, tenha atenção à limpeza absoluta das superfícies de vedação e das roscas. Qualquer contaminação terá como resultado uma avaria do ar condicionado.

- ▶ Instalar os cabos de ligação para o compressor e introduzi-los no compressor.



OBSERVAÇÃO

Tenha atenção para que a metade do acoplamento com a tubagem capilar fina não fique torcida ou dobrada.

Ao apertar as metades do acoplamento, é fundamental utilizar uma segunda chave de porcas para contenção.

- ▶ Ligue as metades posteriores do acoplamento (tubo grosso do agente de refrigeração) (fig. 7) entre si e aperte-as **¼ de rotação** com uma chave de bocas.
- ▶ Ligue as metades anteriores do acoplamento (tubo fino do agente de refrigeração) (fig. 8) entre si e aperte-as **¼ de rotação** com uma chave de bocas.
- ▶ **Apenas SP950C:** Colocar a capa de proteção por debaixo do acoplamento no suporte e fixar com a tampa incluída.
- ▶ **Apenas SP950C:** Fixe o tubo grosso do agente de refrigeração com a braçadeira de tubo incluída, o parafuso sextavado M6 x 16 mm, a arruela M6 e as porcas autoblocantes M6 (fig. 9).
- ▶ **Apenas SPX 1200C:** Monte o tubo do agente de refrigeração conforme ilustrado (fig. 10).

Durante a instalação dos cabos de alimentação, preste atenção às seguintes indicações:

- Preste atenção ao manual de montagem do evaporador.
- O comprimento de instalação máximo entre o evaporador e o compressor é de:
 - **SP950T/SPX1200T:** aprox. 4,2 m
 - **SP950I:** aprox. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** aprox. 2,1 m
- Evite raios apertados ao colocar e dobrar tubos de alimentação. Para dobrar, utilize um corpo cilíndrico adequado que coloca por baixo. Em caso de um raio demasiado apertado, a mangueria do líquido refrigerante é dobrada e a unidade fixa de ar condicionado deixa de estar operacional.
- ▶ Encurtar o comprimento não necessário do tubo de alimentação formando um laço.
- ▶ **Apenas SP950C:** Insira a ficha do cabo (cabo de alimentação) na tomada oposta do compressor (fig. 11).
- ▶ **Apenas SPX 1200C:** Monte o cabo de ligação e os tubos corrugados conforme ilustrado (fig. 10 e fig. 12).
- ▶ **Apenas SP950C:** Voltar a inserir o encaixe da ficha do cabo do ventilador.

- ▶ Empurrar a caixa exterior sobre o compressor.
- ▶ **Apenas SP950C:** Aperte a caixa exterior com os oito parafusos Allen sextavados (fig. 13 2).
- ▶ **Apenas SP950C:** Aperte o ventilador com os quatro parafusos sextavados (fig. 13 1).
- ▶ **Apenas SPX1200C:** Aperte a caixa exterior com os seis parafusos torx (fig. 10).
- ▶ Aplique massa de vedação (fig. 15 1) para prevenir entrada de água entre a parede traseira do camião e o clipe.



OBSERVAÇÃO

Se pretender evitar um dano na parede traseira do camião (perfuração), pode também colar o clipe com uma cola adequada.

Preste atenção às indicações do fabricante da cola.

- ▶ Fixe o cabo de ligação à parede traseira do camião com os suportes fornecidos (fig. 15).
- ▶ Insira os tubos corrugados no suporte previsto (fig. 15 2).
- ▶ Coloque a tampa (fig. 15 4).

7 Eliminação



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	42
2	Istruzioni per la sicurezza	43
3	Convenzioni del manuale	43
4	Conformità d'uso	44
5	Dotazione	44
6	Installazione	45
7	Smaltimento	49

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Impiego dell'apparecchio

- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.
- Impiegare il climatizzatore a tetto esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non apportarvi modifiche strutturali o trasformazioni.
- Se il climatizzatore a tetto presenta danni visibili, non utilizzarlo.
- Il climatizzatore a tetto deve essere installato in modo sicuro per evitare che possa ribaltarsi o cadere.
- Le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione possono essere effettuate solo da personale qualificato (di ditte specializzate) informato sui rischi connessi e le norme in materia.
- Non utilizzare il climatizzatore a tetto nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- Non mettere in funzione il climatizzatore a tetto con temperature ambiente inferiori a 0 °C.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore a tetto. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore a tetto (pulizia, manutenzione ecc.).

2.2 Maneggiare i cavi elettrici

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.
- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciampamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.
- Il collegamento elettrico può essere effettuato unicamente da un'officina specializzata.
- Montare un fusibile da 25 ampere sul collegamento all'alimentazione del veicolo.
- Non posare mai i cavi di alimentazione (cavi della batteria) accanto a cavi di segnale o di comando.

3 Convenzioni del manuale

3.1 Informazioni generali sulle istruzioni di montaggio

Queste istruzioni di montaggio contengono le informazioni e le istruzioni essenziali per l'installazione del climatizzatore autonomo. Le informazioni sono destinate al personale addetto all'installazione del climatizzatore autonomo.

Le seguenti istruzioni hanno lo scopo di aiutare l'utente ad utilizzare correttamente le istruzioni di montaggio:

- Le istruzioni di montaggio fanno parte della dotazione e devono essere custodite con cura.
- Le istruzioni di montaggio offrono indicazioni importanti per il montaggio e, allo stesso tempo, possono essere consultate in caso di riparazioni.
- Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza di queste istruzioni di montaggio. In questo caso decadono tutti i diritti di garanzia.

3.2 Destinatari

Le informazioni sull'installazione e la configurazione presenti in questo manuale sono rivolte ai tecnici qualificati che hanno familiarità con le direttive e le precauzioni di sicurezza da adottare durante l'installazione di accessori negli autocarri.

4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo CoolAir serve per climatizzare la cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia. **Non** è idoneo per case e appartamenti.

Il compressore CoolAir SP950C/SPX1200C funziona solo se combinato con un evaporatore a tetto CoolAir SP950T/SPX1200T o un evaporatore per parete posteriore CoolAir SP950I/SPX1200IC. I due componenti insieme formano il climatizzatore autonomo CoolAir SP950/SPX1200.



AVVISO! Rischio di danni

- Il climatizzatore autonomo CoolAir non è adatto per essere installato su macchine agricole, macchine edili o macchine simili. In caso di vibrazioni o di polvere eccessive non è più garantito un funzionamento corretto.
- Il funzionamento del climatizzatore autonomo con valori di tensione differenti da quelli indicati causa il danneggiamento dell'apparecchio.



NOTA

Il climatizzatore autonomo è progettato solo per temperature ambiente fino a 43 °C in modalità di raffreddamento.

CoolAir viene consegnato in uno stato pronto per l'installazione. Per il montaggio ottimale del compressore sulla parete posteriore della cabina di guida, il produttore raccomanda caldamente l'utilizzo di un telaio di fissaggio specifico per il veicolo.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Dotazione

Denominazione pezzo	Quantità
Compressore CoolAir SP950C SPX1200C	1
Materiale di montaggio	1
Istruzioni di montaggio	1

6 Installazione



AVVISO! Rischio di danni

L'installazione del climatizzatore autonomo può essere eseguita solo dal personale qualificato di un'azienda specializzata. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.

6.1 Metodo di installazione prescritto

Il compressore (fig. **1** 1) viene applicato alla parete posteriore stabile e diritta della cabina di guida o utilizzando un telaio di fissaggio stabile.



NOTA

Il cavo di collegamento (fig. **1** 3) può essere installato solo dopo il montaggio dell'evaporatore e del compressore.

Il climatizzatore autonomo con evaporatore per parete posteriore è costituito dai seguenti componenti (fig. **1**):

- compressore CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- evaporatore per parete posteriore CoolAir SP950I/SPX1200I (**2**) con cavo di collegamento (**3**)

Il climatizzatore autonomo con evaporatore a tetto è costituito dai seguenti componenti (fig. **1**):

- compressore CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- evaporatore a tetto CoolAir SP950T/SPX1200T (**4**) con cavo di collegamento (**3**)

6.2 Note sull'installazione



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

- Staccare tutti i collegamenti alla batteria prima di iniziare l'installazione del climatizzatore autonomo.
- Prima di eseguire i lavori sui componenti elettrici in uso, assicurarsi che non vi sia tensione!



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

Un'installazione non corretta del climatizzatore autonomo può provocare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.

Il produttore declina ogni responsabilità in caso di installazione del climatizzatore autonomo non conforme alle presenti istruzioni di montaggio, per disturbi di funzionamento e per la sicurezza del climatizzatore a motore spento e in particolare per danni a persone e/o a beni materiali.



AVVISO! Rischio di danni

Il produttore si assume la responsabilità esclusivamente per i pezzi in dotazione. La garanzia decade in caso di montaggio del sistema con pezzi non originali.

**NOTA**

- Per il montaggio ottimale del compressore sulla parete posteriore della cabina di guida, il produttore raccomanda caldamente l'utilizzo di un telaio di fissaggio specifico per il veicolo.
- Una volta installato l'impianto, controllare i parametri di default del software dell'impianto (vedi le istruzioni per l'installazione dell'evaporatore di riferimento).

Leggere sempre tutte le presenti istruzioni di montaggio prima di eseguire l'installazione del climatizzatore autonomo.

Osservare sempre i consigli e le informazioni riportati di seguito per l'installazione del climatizzatore autonomo:

- Informarsi presso il proprio produttore del veicolo:
 - La parete posteriore della cabina di guida è adatta per potervi applicare l'impianto?
 - La carrozzeria è realizzata per reggere il peso statico e i carichi causati dal climatizzatore autonomo quando il veicolo è in movimento?
- Di regola, prima di installare l'impianto, occorre controllare se durante i lavori di installazione sono stati danneggiati o deformati componenti del veicolo o se il loro funzionamento può essere stato compromesso.
- Evitare sollecitazioni meccaniche inutili e frequenti della linea di alimentazione tra evaporatore e compressore. I danni possono condurre a perdite di refrigerante e al deterioramento delle prestazioni dell'impianto.
- I componenti di montaggio in dotazione non devono essere modificati durante l'installazione.
- Non coprire le aperture di aerazione (griglie) (distanza minima dagli altri elementi di montaggio: 10 cm).
- Se non si utilizza un telaio di fissaggio per installare il sistema, assicurarsi che la posizione di installazione del compressore sul pannello posteriore non sia troppo bassa. Temperature troppo elevate del calore di scarico del motore possono danneggiare l'impianto.
- L'apparecchio deve essere installato in conformità alle norme nazionali sul cablaggio.

6.3 Determinazione della posizione di installazione

La posizione di installazione dell'unità deve soddisfare i seguenti criteri:

- I lavori di manutenzione devono poter essere svolti facilmente.
- Deve essere disponibile uno spazio sufficiente per il tubo del refrigerante.
- Il compressore non deve essere montato con inclinazione orizzontale e verticale.
- Il compressore non può essere montato direttamente in prossimità del calore di scarico (calore del motore ecc.).
- La lunghezza del tubo del refrigerante deve essere sufficiente a collegare il compressore e l'evaporatore. Il tubo non deve essere posato teso.
 - **SP950T/SPX1200T:** circa 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** circa 2,1 m
- La superficie di fissaggio deve essere più piana possibile. In caso di superfici non piane, utilizzare bussole distanziali. Se si utilizzano bussole distanziali, impiegare viti di fissaggio più lunghe dotate di una sufficiente resistenza alla trazione (non incluse nel kit di montaggio).
- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.

6.4 Installazione del compressore



AVVISO! Rischio di danni

Dato il peso, il compressore deve aderire ad almeno due punti di fissaggio della superficie di fissaggio. Non utilizzare le bussole distanziali in tutti i quattro punti di fissaggio.



NOTA

Per montare il compressore con l'aiuto di un telaio di fissaggio specifico per il veicolo, osservare le istruzioni fornite con il telaio. Le seguenti operazioni di lavoro descrivono il montaggio del compressore senza telaio di fissaggio specifico per il veicolo.

Panoramica: fig. 2

- Smontaggio dell'alloggiamento esterno

SP950C: a tal fine rimuovere i quattro bulloni a testa esagonale sulla ventola (fig. 3 1) e gli otto bulloni ad esagono cavo (fig. 3 2).

Durante la rimozione dell'alloggiamento esterno allentare il collegamento a spina del cavo di collegamento della ventola.

SPX1200C: a tal fine, rimuovere le sei viti torx (fig. 4 1).

- Determinare la posizione del compressore.

A tal fine utilizzare i fori di fissaggio del compressore come dima.

- Segnare con un pennarello le posizioni scelte per i fori.
- Effettuare i fori di fissaggio (Ø 9 mm) sulle posizioni contrassegnate.



NOTA

Per evitare la formazione di ruggine, applicare continuamente una protezione antiossidante su tutti i fori effettuati.

- Spingere i quattro bulloni M8 x 40 mm (fig. 5 10) con le quattro rondelle di diametro esterno Ø 40 mm (fig. 5 9) dall'interno attraverso la parete posteriore.
- Spingere dall'esterno le quattro rondelle (fig. 5 8) sui bulloni sporgenti.
- Fissare i bulloni e le rondelle con i dadi M8 sottili (fig. 5 7).
- Spingere le rondelle (fig. 6 6) sui bulloni M8 sporgenti.

In caso di pareti posteriori sfalsate, utilizzare come compensazione le bussole distanziali in dotazione (fig. 6 5).

Adattare la lunghezza.

- Spingere il compressore sulle viti M8 sporgenti.
- Fissare con le rondelle M8 (fig. 6 4) e i dadi autobloccanti M8 (fig. 6 3).



NOTA

Il rivestimento può essere applicato solo dopo il collegamento dei tubi refrigeranti e dei cavi (capitolo "Collegamento del compressore all'evaporatore" a pagina 48).

6.5 Collegamento del compressore all'evaporatore



AVVISO! Rischio di danni

Prima di avvitare i raccordi di giunzione, assicurarsi che la superficie della guarnizione e della filettatura sia perfettamente pulita. Qualsiasi contaminazione provocherà un malfunzionamento del climatizzatore.

- Posare il cavo di collegamento per il compressore e introdurlo nel compressore stesso.



NOTA

Fare attenzione che il semigiunto con la tubazione capillare sottile non venga piegato o torto.

Quando si serrano i semigiunti, utilizzare sempre una seconda chiave fissa per tenerli saldi.

- Collegare tra loro i semigiunti posteriori (tubo del refrigerante spesso) (fig. 7) e serrarli a mano di $\frac{1}{4}$ di giro con una chiave fissa.
- Collegare tra loro i semigiunti anteriori (tubo del refrigerante sottile) (fig. 8) e serrarli a mano di $\frac{1}{4}$ di giro con una chiave fissa.
- **Solo SP950C:** Inserire la guaina protettiva nel supporto, al di sotto dell'innesto e fissarla con il coperchio in dotazione.
- **Solo SP950C:** fissare il tubo del refrigerante spesso con la staffa per tubi in dotazione, il bullone a testa esagonale M6 x 16 mm, la rondella M6 e i dadi autobloccanti M6 (fig. 9).
- **Solo SPX1200C:** assemblare il tubo del refrigerante come mostrato (fig. 10).

Durante la posa dei cavi di alimentazione fare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Fare attenzione anche alle istruzioni di montaggio dell'evaporatore.
- La lunghezza massima di posa fra l'evaporatore e il compressore è:
 - **SP950T/SPX1200T:** circa 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** circa 2,1 m
- Durante la posa e la curvatura dei cavi di alimentazione evitare i raggi stretti. Per curvare utilizzare un corpo rotondeggiante adatto da posizionare sotto. In presenza di un raggio troppo stretto, il tubo del refrigerante si piega e il climatizzatore a motore spento non è pronto per il funzionamento.
- Accorciare la lunghezza necessaria del cavo di alimentazione piegando il cavo in modo da formare un arco.
- **Solo SP950C:** inserire la spina del cavo (cavo di alimentazione) nel relativo connettore del compressore (fig. 11).
- **Solo SPX1200C:** assemblare il cavo di collegamento e il tubo corrugato come mostrato (fig. 10 e fig. 12).
- **Solo SP950C:** Innestare di nuovo il collegamento a spina del cavo della ventola.
- Spingere l'alloggiamento esterno sul compressore.
- **Solo SP950C:** fissare l'alloggiamento esterno con le otto viti a esagono cavo (fig. 13 2).
- **Solo SP950C:** serrare la ventola con i quattro bulloni a testa esagonale (fig. 13 1).
- **Solo SPX1200C:** serrare l'alloggiamento esterno con le sei viti torx (fig. 10).
- Applicare mastice (fig. 15 1) per impedire infiltrazioni d'acqua fra la parete posteriore dell'autocarro e la clip.

**NOTA**

Per impedire il danneggiamento della parete posteriore dell'autocarro (perforazione) è possibile incollare la clip utilizzando anche una colla adatta.

Osservare le indicazioni del produttore della colla.

- ▶ Fissare il cavo di alimentazione con le clip in dotazione sulla parete posteriore dell'autocarro (fig. 15).
- ▶ Inserire il tubo corrugato nel supporto previsto (fig. 15 2).
- ▶ Mettere il coperchio (fig. 15 4).

7 Smaltimento



- ▶ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- ▶ Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	50
2	Veiligheidsaanwijzingen	51
3	Conventies in deze handleiding	51
4	Reglementair gebruik	52
5	Omvang van de levering	52
6	Montage	53
7	Afvoer	57

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Toestel gebruiken

- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.
- Gebruik de dakairco uitsluitend voor de door de fabrikant gespecificeerde doeleinden en voer geen wijzigingen of structurele wijzigingen van het toestel uit.
- Gebruik de dakairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De dakairco moet veilig worden gemonteerd, zodat deze niet kan omkantelen of naar beneden kan vallen.
- Installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel van een gespecialiseerde onderneming worden uitgevoerd dat bekend is met de eraan verbonden gevaren en de betreffende voorschriften.
- Gebruik de dakairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gassen.
- Gebruik de dakairco niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de dakairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de dakairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

2.2 Omgang met elektrische kabels

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.
- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De elektrische aansluiting mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats.
- Beveilig de aansluiting op het stroomnet van het voertuig met een zekering van 25 ampère.
- Leg voedingskabels (accukabels) nooit in de buurt van signaal- of stuurkabels.

3 Conventies in deze handleiding

3.1 Algemene informatie over de montagehandleiding

Deze montagehandleiding bevat essentiële informatie en instructies voor de montage van de standairco. De informatie moet worden gelezen door het personeel dat de standairco monteert.

De volgende aanwijzingen zijn bedoeld om u te helpen de montagehandleiding correct te gebruiken:

- De montagehandleiding is een onderdeel van de leveromvang en moet zorgvuldig bewaard worden.
- De montagehandleiding bevat belangrijke aanwijzingen voor de montage en dient tegelijk als naslagwerk voor reparaties.
- Bij het niet naleven van deze montagehandleiding is de fabrikant niet aansprakelijk. Alle claims zijn in dergelijke gevallen uitgesloten.

3.2 Doelgroep

De montage- en configuratie-instructies in deze handleiding zijn bestemd voor gekwalificeerde monteurs die vertrouwd zijn met de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen die moeten worden toegepast tijdens de montage van vrachtwagenaccessoires.

4 Reglementair gebruik

De standaardcooler CoolAir is bestemd voor het klimatiseren van de bestuurderscabine van een vrachtwagen met gekoelde en ontvochtigde lucht. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk. Hij is **niet** geschikt voor huizen of woningen.

De compressoreenheid CoolAir SP950C/SPX1200C kan alleen worden gebruikt in combinatie met een dakverdampereenheid CoolAir SP950T/SPX1200T of een achterwandverdampereenheid CoolAir SP950I/SPX1200IC. Beide componenten samen vormen de standaardcooler CoolAir SP950/SPX1200.



LET OP! Gevaar voor schade

- De standaardcooler CoolAir is niet geschikt voor montage in landbouw- en bouwmachines of dergelijke werktuigen. Bij te sterke trillingen en stofinwerking is een goede werking niet gegarandeerd.
- Het gebruik van de standaardcooler met spanningswaarden die afwijken van de aangegeven waarden kan leiden tot beschadiging van het toestel.



INSTRUCTIE

De standaardcooler is uitsluitend ontworpen voor een omgevingstemperatuur tot 43 °C in de koelmodus.

De CoolAir wordt montageklaar geleverd. De fabrikant adviseert uitdrukkelijk het gebruik van een voertuigspecifiek montageframe voor de optimale montage van de compressoreenheid op de achterwand van de bestuurderscabine.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Omvang van de levering

Aanduiding onderdeel	Aantal
Compressoreenheid CoolAir SP950C SPX1200C	1
Montagemateriaal	1
Montagehandleiding	1

6 Montage



LET OP! Gevaar voor schade

De montage van de standaardco mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van een vakbedrijf. De volgende informatie is bestemd voor specialisten die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

6.1 Voorgeschreven montageprocedure

De compressoreenheid (afb. **1** 1) wordt bevestigd aan de stevige en rechte achterwand van de bestuurscabine of met behulp van een stevig montageframe.



INSTRUCTIE

De aansluitkabel (afb. **1** 3) mag pas worden geïnstalleerd na de montage van de verdampereenheid en de compressoreenheid.

De standaardco met achterwandverdampereenheid bestaat uit de volgende componenten (afb. **1**):

- Compressoreenheid CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Achterwandverdampereenheid CoolAir SP950I/SPX1200I (**2**) met aansluitkabel (**3**)

De standaardco met dakverdampereenheid bestaat uit de volgende componenten (afb. **1**):

- Compressoreenheid CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Dakverdampereenheid CoolAir SP950T/SPX1200T (**4**) met aansluitkabel (**3**)

6.2 Aanwijzingen voor de montage



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

- Verbreek voor de montage van de standaardco alle verbindingen met de accu.
- Voor werkzaamheden aan componenten die op elektriciteit werken, moet ervoor gezorgd worden dat deze niet meer onder spanning staan!



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

Een verkeerde installatie van de standaardco kan leiden tot onherstelbare schade aan het toestel en kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

Als de standaardco niet conform deze montagehandleiding wordt geïnstalleerd, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Noch voor bedrijfsstoringen, noch voor de veiligheid van de standaardco, noch voor letsel en/of materiële schade.



LET OP! Gevaar voor schade

De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Als het systeem samen met onderdelen van andere fabrikanten wordt geïnstalleerd, vervalt de aanspraak op garantie.



INSTRUCTIE

- De fabrikant adviseert uitdrukkelijk het gebruik van een voertuigspecifiek montageframe voor de optimale montage van de compressoreenheid op de achterwand van de bestuurderscabine.
- Nadat u de installatie hebt geïnstalleerd, moeten de vastgelegde parameters van de installatiesoftware worden gecontroleerd (zie installatiehandleiding van de bijbehorende verdampereenheid).

Lees voorafgaand aan de montage van de standairco deze montagehandleiding volledig door.

Neem de volgende tips en aanwijzingen bij de montage van de standairco in acht:

- Neem voor de volgende informatie contact op met de fabrikant van het voertuig.
 - Is de achterwand van de bestuurderscabine geschikt voor het aanbrengen van de installatie?
 - Kan de opbouw het statische gewicht en de belastingen door de standairco bij een rijdend voertuig dragen?
- Controleer voor de installatie van het systeem of door de montage voertuigcomponenten beschadigd, vervormd of in hun werking beperkt kunnen raken.
- Vermijd onnodige en veelvuldige mechanische belasting van de voedingsleiding tussen verdamper- en compressoreenheid. Beschadigingen kunnen leiden tot koelmiddellekkage en tot beperking van het vermogen van de installatie.
- De bijgeleverde montageonderdelen mogen bij de montage niet eigenmachtig worden gewijzigd.
- De ventilatieopeningen (roosters) mogen niet worden afgedekt (minimumafstand tot andere aanbouwdelen: 10 cm).
- Als er geen montageframe wordt gebruikt om het systeem te monteren, moet ervoor worden gezorgd dat de montagepositie van de compressoreenheid niet te laag op de achterwand is. Het systeem zou bij hoge temperaturen van de door de motor afgegeven warmte beschadigd kunnen raken.
- Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de nationale voorschriften voor bedrading.

6.3 De montagepositie bepalen

De montagepositie van de eenheid moet voldoen aan de volgende criteria:

- Onderhoudswerkzaamheden moeten eenvoudig kunnen worden uitgevoerd.
- Er moet voldoende ruimte zijn voor de koudemiddelleiding.
- De compressoreenheid mag niet in horizontale en verticale richting hellend worden ingebouwd.
- De compressoreenheid mag niet in het bereik van afgegeven warmte (motorwarmte enz.) worden gemontereerd.
- De koelmiddelleiding moet lang genoeg zijn om de compressor- en verdampereenheid te verbinden. De leiding mag niet gespannen worden gemonteerd.
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Het bevestigingsoppervlak moet zo vlak mogelijk zijn. Bij oneffen oppervlakken moeten afstandshulzen worden gebruikt. Bij het gebruik van afstandsbussen moeten er langere bevestigingsschroeven met voldoende treksterkte (niet bij de montagekit inbegrepen) worden gebruikt.
- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.

6.4 De compressoreenheid monteren



LET OP! Gevaar voor schade

Op grond van het gewicht moet de compressoreenheid tegen minstens twee bevestigingspunten van het bevestigingsvlak liggen. Gebruik afstandshulzen niet op alle vier bevestigingspunten.



INSTRUCTIE

Neem voor montage van de compressoreenheid met behulp van een voertuigspecifiek montageframe de handleiding in acht die bij het montageframe wordt geleverd. De volgende werkstappen beschrijven de montage van de compressoreenheid zonder voertuigspecifiek montageframe.

Overzicht: afb. 2

- Demonteer de buitenbehuizing.

SP950C: Verwijder hiervoor de vier zeskantbouten van de ventilator (afb. 3 1) en de acht inbusbouten (afb. 3 2).

Bij het lostrekken van de buitenbehuizing de steekverbinding van de ventilatoraansluitkabel losmaken.

SPX1200C: Verwijder hiervoor de zes torx-schroeven (afb. 4 1).

- Positie van de compressoreenheid vaststellen.

Hiervoor de bevestigingsgaten van de compressoreenheid als sjabloon gebruiken.

- Gebruik een viltstift om de gekozen posities voor de gaten te markeren.
- Bevestigingsgaten (Ø 9 mm) boren op de gemarkeerde punten.



INSTRUCTIE

Breng antioxidatiemiddel aan op alle boorgaten om roestvorming te voorkomen.

- Steek de vier bouten M8 x 40 mm (afb. 5 10) met de vier sluitringen uitwendige Ø 40 mm (afb. 5 9) vanaf binnen door de achterwand.
 - Plaats vanaf buiten de vier sluitringen (afb. 5 8) op de uitstekende bouten.
 - Draai de bouten en sluitringen vast met de smalle M8-moeren (afb. 5 7).
 - Plaats de sluitringen (afb. 6 6) op de uitstekende M8-bouten.
- Gebruik bij achterwanden die dieper liggen ter compensatie de bijgeleverde afstandsbussen (afb. 6 5). Lengte aanpassen.
- De compressoreenheid op de uitstekende M8-schroeven schuiven.
 - Bevestig met de sluitringen M8 (afb. 6 4) en de zelfborgende moeren M8 (afb. 6 3).



INSTRUCTIE

De bekleding kan pas worden gemonteerd nadat de koelmiddelleidingen en de kabels (hoofdstuk „De compressoreenheid met de verdampereenheid verbinden” op pagina 56) zijn aangesloten.

6.5 De compressoreenheid met de verdampereenheid verbinden



LET OP! Gevaar voor schade

Voor het vastschroeven van de verbindingkoppelingen moeten de afdicht- en schroefdraadvlakken absoluut schoon zijn. Verontreinigingen zullen storingen van de airco tot gevolg hebben.

- ▶ De verbindingleiding naar de compressoreenheid monteren en deze in de compressoreenheid leiden.



INSTRUCTIE

Let op dat het koppelingsdeel met de dunne capillaire buis niet wordt verdraaid of geknikt.

Gebruik voor het vastdraaien van de koppelingshelften steeds een tweede steeksleutel om tegen te houden.

- ▶ Verbind de achterste koppelingshelften (dikke koelmiddelleiding) (afb. **7**) met elkaar en draai deze $\frac{1}{4}$ **omdraaiing** vast met een steeksleutel.
- ▶ Verbind de voorste koppelingshelften (dunne koelmiddelleiding) (afb. **8**) met elkaar en draai deze $\frac{1}{4}$ **omdraaiing** vast met een steeksleutel.
- ▶ **Alleen SP950C:** De beschermhoes in de houder, onder de koppeling plaatsen en met de bijgeleverde dek-sel fixeren.
- ▶ **Alleen SP950C:** Bevestig de dikke koelmiddelleiding met de bijgeleverde buisklem, de zeskantbout M6 x 16 mm, de sluitring M6 en de zelfborgende moeren M6 (afb. **9**).
- ▶ **Alleen SPX1200C:** Monteer de koelmiddelleiding zoals afgebeeld (afb. **10**).

Neem volgende aanwijzingen bij het monteren van de voedingsleidingen in acht:

- Neem de aanbouwhandleiding van de verdampereenheid in acht.
- De maximale montage lengte tussen verdamper- en compressoreenheid bedraagt:
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Vermijd bij het leggen en buigen van voedingsleidingen kleine radiussen. Gebruik voor het buigen een geschikt rond voorwerp dat u eronder legt. Bij een te kleine radius wordt de koelmiddelleiding geknikt en is de standaard airco niet bedrijfsklaar.
- ▶ Verkort de niet-benodigde lengte van de voedingsleiding door een bocht te buigen.
- ▶ **Alleen SP950C:** Steek de stekker van de kabel (voedingskabel) in de tegenstekker van de compressoreenheid (afb. **11**).
- ▶ **Alleen SPX1200C:** Monteer de aansluitkabel en de ribbelbuis zoals afgebeeld (afb. **10** en afb. **12**).
- ▶ **Alleen SP950C:** Steekverbinding van de ventilatorkabel weer in elkaar steken.
- ▶ Buitenbehuizing op de compressoreenheid steken.
- ▶ **Alleen SP950C:** Bevestig de buitenbehuizing met de acht inbusschroeven (afb. **13** 2).
- ▶ **Alleen SP950C:** Bevestig de ventilator met de vier zeskantbouten (afb. **13** 1).
- ▶ **Alleen SPX1200C:** Bevestig de buitenbehuizing met de zes torx-schroeven (afb. **10**).
- ▶ Breng afdichtmiddel aan (afb. **15** 1) om binnendringen van water tussen de achterwand van de vrachtwagen en klem te voorkomen.

**INSTRUCTIE**

Indien u de achterwand van het voertuig niet wilt beschadigen (door een gat te boren), kunt u de klem ook vastlijmen met een geschikte lijm.

Neem de aanwijzingen van de lijmfabrikant in acht.

- ▶ Gebruik de bijgeleverde houders om de aansluitkabel op de achterwand van de vrachtwagen te bevestigen (afb. 15).
- ▶ Steek de ribbelbuis in de hiervoor bedoelde houder (afb. 15 2).
- ▶ Breng het deksel aan (afb. 15 4).

7 Afvoer

- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- ▶ Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	58
2	Sikkerhedshenvisninger	59
3	Håndbogens brug	59
4	Korrekt brug	60
5	Leveringsomfang	60
6	Montering	61
7	Bortskaffelse	64

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Anvendelse af apparatet

- Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.
- Anvend kun tagklimaanelægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det.
- Hvis tagklimaanelægget har synlige skader, må det ikke tages i drift.
- Tagklimaanelægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Installation, vedligeholdelse og reparation må kun foretages af kvalificeret personale fra et specialfirma, der kender farene, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter.
- Anvend ikke tagklimaanelægget i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Anvend ikke tagklimaanelægget, hvis udetemperaturen er under 0 °C.
- Løsn **ikke** det øverste dæksel på tagklimaanelægget i tilfælde af brand. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på tagklimaanelægget.

2.2 Omgang med elektriske ledninger

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.
- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Den elektriske tilslutning må kun foretages af et specialværksted.
- Montér en sikring på 25 A i tilslutningen til køretøjets strømforsyning.
- Træk aldrig spændingsforsyningsledningen (batterikabel) i nærheden af signal- eller styrekabler.

3 Håndbogens brug

3.1 Generelle informationer om monteringsvejledningen

Denne monteringsvejledning indeholder vigtige informationer og anvisninger for at montere standklimaanelægget. Informationerne er beregnet til at blive læst af standklimaanelæggets monteringspersonale.

De følgende anvisninger er beregnet til at hjælpe dig med at bruge monteringsvejledningen korrekt:

- Monteringsvejledningen er del af leveringsomfanget og skal opbevares omhyggeligt.
- Monteringsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om monteringen og bruges samtidig som opslagsværk i forbindelse med reparationer.
- Ved manglende overholdelse af denne monteringsvejledning hæfter producenten ikke. Alle krav er i dette tilfælde udelukkede.

3.2 Målgruppe

Installations- og konfigurationsinformationerne i denne vejledning henvender sig kun til installationspersonale, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes ved installation af tilbehørsdele til lastbiler.

4 Korrekt brug

Standklimaanelægget CoolAir er beregnet til at klimatisere en lastbils førerhus med kølet og affugtet luft. Anvendelse er mulig under kørslen. Det er **ikke** egnet til huse eller lejligheder.

Kompressorenheden CoolAir SP950C/SPX1200C kan kun anvendes i forbindelse med en tagfordamperenhed CoolAir SP950T/SPX1200T eller en bagvægsfordamperenhed CoolAir SP950I/SPX1200IC. Begge komponenter udgør sammen standklimaanelægget CoolAir SP950/SPX1200.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- CoolAir er ikke egnet til installation i landbrugs- og entreprenørmaskiner eller lignende arbejdsmaskiner. Ved for kraftig vibrations- og støvpåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.
- Drift af standklimaanelægget med spændingsværdier, der afviger fra de angivne værdier, fører til beskadigelse af apparatet.



BEMÆRK

Standklimaanelæggets kølefunktion er kun beregnet til en udenomstemperatur op til 43 °C.

CoolAir leveres i installationsfærdig tilstand. Producenten anbefaler udtrykkeligt at anvende en køretøjsspecifik fastgørelsesramme, så den tilhørende kompressorenhed kan monteres optimalt på førerhusets bagvæg.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Leveringsomfang

Delenes betegnelse	Antal
CoolAir kompressorenhed SP950C SPX1200C	1
Monteringsmateriale	1
Monteringsvejledning	1

6 Montering



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Standklima anlægget må udelukkende monteres af kvalificeret personale fra en special-firma. De efterfølgende informationer henvender sig til specialister, der kender forskrif-terne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

6.1 Foreskrevet monteringsmetode

Kompressorenheden (fig. **1** 1) skal placeres på førerhusets stabile og lige bagvæg eller ved at anvende en stabil fastgørelsesramme.



BEMÆRK

Forbindelsesledningen (fig. **1** 3) kan først installeres, når fordampereenheden og kom-pressorenheden er monteret.

Standklima anlægget med fordampereenhed på bagpanelet består af følgende komponenter (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhed (**1**)
- CoolAir SP950I/SPX1200I bagvægfordampereenhed (**2**) med forbindelsesledning (**3**)

Standklima anlægget med fordampereenhed på taget består af følgende komponenter (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhed (**1**)
- CoolAir SP950T/SPX1200T tagfordampereenhed (**4**) med forbindelsesledning (**3**)

6.2 Henvisninger vedrørende installation



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

- Løsn alle forbindelser til batteriet, installationen af standklima anlægget påbegyn-des.
- Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke længere er til-sluttet spænding!



FORSIGTIG! Sundhedsfare

En forkert montering af standklima anlægget kan føre til skader på apparatet, der ikke kan repareres, og kan reducere brugerens sikkerhed.

Hvis standklima anlægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monterings-vejledning, hæfter producenten ikke. Ikke for driftsfejl og sikkerheden af standklima-anlægget, især ikke for kvæstelser og materielle skader.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis systemet monteres sammen med andre dele, bortfalder garantien.



BEMÆRK

- Producenten anbefaler udtrykkeligt at anvende en køretøjsspecifik fastgørelsesramme, så den tilhørende kompressorenhed kan monteres optimalt på førerhusets bagvæg.
- Når anlægget er installeret, skal de indstillede parametre for anlæggets software kontrolleres (se installationsvejledningen til den tilhørende fordampereenhed).

Læs altid denne monteringsvejledning, før standklimaanlægget installeres.

Følg altid følgende tips og henvisninger under installationen af standklimaanlægget:

- Indhent informationer fra din køretøjsproducent:
 - Er førerhusets bagvæg egnet til at placere anlægget?
 - Er karosseriet dimensioneret til den statiske vægt og belastningerne på grund af standklimaanlægget, når køretøjet bevæger sig?
- Kontrollér, før anlægget monteres, om anlægget ved installationen kan beskadige eller deformere komponenter i køretøjet eller begrænse deres funktion.
- Undgå unødigt og hyppig mekanisk belastning af forsyningsledningen mellem fordamper- og kompressorenhed. Beskadigelser kan medføre kølemiddeltab og påvirke anlæggets effekt.
- De medfølgende monteringsdele må ikke ændres egenhændigt under installationen.
- Ventilationsåbningerne (gitter) må ikke tildækkes (minimumafstand til andre monteringsdele: 10 cm).
- Hvis anlægget ikke monteres med en fastgørelsesramme, må kompressorenhedens installationsposition ikke vælges for lavt på bagvæggen. Systemet kan blive beskadiget af høje temperaturer fra den varme motor.
- Apparatet skal installeres i overensstemmelse med nationale forskrifter for ledningsføring.

6.3 Bestemmelse af monteringspositionen

Monteringspositionen for apparatet skal opfylde følgende kriterier:

- Vedligeholdelsesarbejder skal være lette at gennemføre.
- Der skal være tilstrækkelig plads til kølemiddelrøret.
- Kompressorenheden må ikke monteres med hældning horisontalt og vertikalt.
- Kompressorenheden må ikke monteres i nærheden af direkte overskudsvarme (motorvarme osv.).
- Kølemiddelrørets længde skal være tilstrækkelig til at forbinde kompressor- og fordamperehederne. Røret må ikke monteres med spænding.
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Fastgørelsesfladen skal være så jævn som mulig. Ved ujævne flader skal der anvendes afstandsmuffer. Hvis der anvendes afstandsmuffer, skal der anvendes længere fastgørelsesskruer med tilstrækkelig trækstyrke (ikke indeholdt i monterings sættet).
- Bævegelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.

6.4 Montering af kompressorenheden



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

På grund af vægten skal kompressorenheden ligge op mod mindst to fastgørelsespunkter på fastgørelsesfladen. Anvend ikke afstandsmuffer på alle fire fastgørelsespunkter.

**BEMÆRK**

Overhold vejledningen i leveringsomfanget for rammen, når kompressorenheden monteres ved hjælp af en køretøjsspecifik fastgørelsesramme. De efterfølgende arbejdsstrin beskriver monteringen af kompressorenheden uden køretøjsspecifik fastgørelsesramme.

Oversigt: fig. 2

- Afmonter det udvendige kabinet.

SP950C: Fjern hertil de fire sekskantskruer på ventilatoren (fig. 3 1) og de otte unbrakoskruer (fig. 3 2). Når det udvendige kabinet tages af, skal man løsne stik forbindelse til ventilatortilslutningskablet.

SPX1200C: Fjern de seks torx-skruer for at gøre dette (fig. 4 1).

- Beregn kompressorenhedens position.

Anvend hertil kompressorenhedens fastgørelshuller som skabelon.

- Brug et tuds til at markere positionerne for de valgte huller.
- Bor fastgørelshullerne (Ø 9 mm) på de markerede steder.

**BEMÆRK**

Påfør et antioxidantmiddel på alle borede huller for at undgå rustdannelse.

- Tryk de fire skruer M8 x 40 mm (fig. 5 10) med de fire spændeskiver med en udvendig diameter Ø 40 mm (fig. 5 9) gennem bagvæggen indefra.
- Skub de fire spændeskiver (fig. 5 8) på skruerne, der rager ud, udefra.
- Spænd denne skrue-spændeskive-enhed fast med de smalle M8 møtrikker (fig. 5 7).
- Skub skiverne (6fig. 6) på M8 skruerne, der rager ud.
Anvend de vedlagte afstandsmuffer (fig. 6 5) som udligning ved bagvægge med forskydning.
Tilpas længden.
- Skub kompressorenheden på M8-skruerne, der rager ud.
- Spænd med spændeskiverne M8 (fig. 6 4) og selvslænde møtrikkerne M8 (fig. 6 3).

**BEMÆRK**

Beklædningen kan først anbringes, når kølemiddelrørene og kablerne er tilsluttet (kapitlet „Forbindelse af kompressorenheden med fordampereenheden“ på side 63).

6.5 Forbindelse af kompressorenheden med fordampereenheden**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Sørg for, at tætnings- og gevindfladerne er helt rene, før forbindelseskoblingerne skrues på. Enhver forurening vil medføre fejlfunktioner i klima anlægget.

- Træk forbindelsesledningen til kompressorenheden, og før den ind i kompressorenheden.

**BEMÆRK**

Sørg for, at koblingshalvdelen med det tynde kapillærrør ikke drejes eller knækkes. Anvend ubetinget en anden gaffelnøgle til at holde kontra, når koblingshalvdelen spændes fast.

- ▶ Forbind de bageste koblingshalvdele (tykt kølemiddelrør) (fig. **7**) med hinanden, og spænd dem manuelt fast $\frac{1}{4}$ **omdrejning** med en gaffelnøgle.
- ▶ Forbind de forreste koblingshalvdele (tyndt kølemiddelrør) (fig. **8**) med hinanden, og spænd dem manuelt fast $\frac{1}{4}$ **omdrejning** med en gaffelnøgle.
- ▶ **Kun SP950C:** Sæt beskyttelsesbeklædningen i holderen under koblingen, og fastgør den med det vedlagte dæksel.
- ▶ **Kun SP950C:** Fastgør det tykke kølemiddelrør med den vedlagte rørbøjle, sekskantskruen M6 x 16 mm, spændeskiven M6 og selvlåsende møtrikker M6 (fig. **9**).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Saml kølemiddelrøret som vist (fig. **10**).

Overhold følgende henvisninger, når forsyningsledningerne trækkes:

- Læs installationsvejledningen til fordampereenheden.
- Den maks. installationslængde mellem fordampere- og kompressorenhed er:
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Undgå snævre radier, når forsyningsledninger trækkes og bøjes. Anvend en passende rund genstand, som skal lægges under, når der bøjes. Ved en for snæver radius knækkes kølemiddelledningen, og standklimaenlægget er ikke driftsklart.
- ▶ Afkort den længde af forsyningsledningen, der ikke er brug for, ved at lave en bue.
- ▶ **Kun SP950C:** Sæt kablet med stikket (forsyningsledning) i modstikket på kompressorenheden (fig. **11**).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Saml forbindelseskablet og bølgerøret som vist (fig. **10** og fig. **12**).
- ▶ **Kun SP950C:** Sæt ventilatorkablets stikforbindelse sammen igen.
- ▶ Skub det udvendige kabinet på kompressorenheden.
- ▶ **Kun SP950C:** Spænd det udvendige kabinet fast med de otte unbrakoskruer (fig. **13** 2).
- ▶ **Kun SP950C:** Spænd ventilatoren fast med de fire sekskantskruer (fig. **13** 1).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Spænd det udvendige kabinet fast med de seks torx-skruer (fig. **10**).
- ▶ Påfør tætningsmiddel (fig. **15** 1) for at forhindre, at der trænger vand ind mellem lastbilens bagvæg og holderen.



BEMÆRK

Hvis du ønsker at undgå en beskadigelse af lastbilens bagvæg (var at bore et hul), kan du også klæbe holderen på med et egnet klæbemiddel. Overhold henvisningerne fra klæbemiddelproducenten.

- ▶ Fastgør forsyningsledningen på lastbilens bagvæg (fig. **15**) med de vedlagte holdere.
- ▶ Sæt bølgerøret i den pågældende holder (fig. **15** 2).
- ▶ Sæt dækslet (fig. **15** 4) på.

7 Bortskaffelse



- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- ▶ Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Förklaring av symboler	65
2	Säkerhetsanvisningar	66
3	Konventioner i den här handboken	66
4	Ändamålsenlig användning	67
5	Leveransomfattning	67
6	Installation	68
7	Bortskaffning	72

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Använda apparaten

- Släpavnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.
- Använd luftkonditioneringens takenhet endast för det syfte som anges av tillverkaren och gör inga modifikationer eller strukturella ändringar på enheten.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet om den har synbara skador.
- Luftkonditioneringens takenhet måste installeras på säkert vis så att den inte kan tippa eller falla ner.
- Montering, underhåll och reparation får endast utföras av behörig personal från specialiserade företag, som är förtrodda med de risker som kan uppstå samt gällande föreskrifter.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet nära brandfarliga vätskor och gaser.
- Använd inte luftkonditioneringens takenhet om miljötemperaturen är under 0 °C.
- Öppna **inte** den övre kåpan av luftkonditioneringens takenhet om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Koppla ifrån alla eltilförselledningar när du arbetar med luftkonditioneringens takenhet (rengöring, underhåll, osv.).

2.2 Elledningar

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Eltilförseln får endast anslutas av en specialiserad verkstad.
- Montera en säkring på 25 A till anslutningen till fordonets strömförsörjning.
- Lägg aldrig eltilförsellinjer (batteriledningar) i närheten av signal- eller kontrollkablar.

3 Konventioner i den här handboken

3.1 Allmän information om monteringsanvisningen

Denna monteringsanvisning innehåller väsentlig information och instruktioner för installation av parkeringsskylaren. Informationen är avsedd att läsas av parkeringsskylarens installationspersonal.

Följande instruktioner är avsedda att hjälpa dig att använda monteringsanvisningen på rätt sätt:

- Monteringsanvisningen utgör en del av leveransen, förvara den säkert.
- Monteringsanvisningarna ger viktig information om monteringen och kan dessutom användas vid ev. reparationer.
- Tillverkarens garanti gäller inte om monteringsanvisningen inte följs. I sådana fall kan inga anspråk göras gällande.

3.2 Målgrupp

Installations- och konfigurationsinformationen i denna handbok är avsedd för kvalificerad installationspersonal som känner till riktlinjerna och säkerhetsåtgärderna som ska tillämpas vid installation av lastbilsdelar.

4 Ändamålsenlig användning

CoolAir parkeringskylare är avsedd att förse lastbilshytten med kyld och avfuktad luft. Den kan även användas under körning. Den är **inte** avsedd att användas i hus eller lägenheter.

CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet kan endast användas i kombination med en CoolAir SP950T/SPX1200T takförångare eller en CoolAir SP950I/SPX1200IC förångare. Båda komponenterna bildar tillsammans CoolAir SP950/SPX1200 parkeringskylare.



OBSERVERA! Risk för skada

- CoolAir parkeringskylare är inte lämplig för installation i jordbruksmaskiner och byggmaskiner eller liknande utrustning. För starka vibrationer och stark dammförekomst inverkar negativt på anläggningens funktioner.
- Om du använder parkeringskylaren med andra spänningar än de angivna kan det skada enheten.



ANVISNING

Parkeringskylaren är endast avsedd för omgivningstemperaturer upp till 43 °C i kylläge.

CoolAir är redo att installeras vid leverans. Tillverkaren rekommenderar starkt att man använder en fordonsspecifik fästarm för en optimal installationsprocedur för kompressorenheten på hyttens bakre panel.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Leveransomfattning

Komponent	Mängd
CoolAir kompressorenhet SP950C SPX1200C	1
Monteringsmaterial	1
Monteringsanvisning	1

6 Installation



OBSERVERA! Risk för skada

Parkeringskylaren får endast installeras av kvalificerad personal från ett specialiserat företag. Följande information är avsedd för specialister som känner till de riktlinjer och säkerhetsåtgärder som ska tillämpas.

6.1 Föreskriven installationsmetod

Kompressorenheten (bild **1** 1) är fäst på hyttens fasta och raka bakpanel eller med en fast fästarm.



ANVISNING

Anslutningsledningen (bild **1** 3) kan endast installeras efter montering av förångarenheten och kompressorenheten.

Parkeringskylaren med förångarenhet på baksidan består av följande komponenter (bild **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet (**1**)
- CoolAir SP 950I/SPX 1200I bakpanelens förångare (**2**) med anslutningsledning (**3**)

Parkeringskylaren med takförångarenhet består av följande komponenter (bild **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet (**1**)
- CoolAir SP 950T/SPX 1200T takförångare (**4**) med anslutningsledning (**3**)

6.2 Anmärkningar om installationen



WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Lossa alla anslutningar till batteriet innan du börjar installera parkeringskylaren.
- Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan några arbeten utförs på elinstallationen!



AKTA! Hälsorisk

Felaktig installation av parkeringskylaren kan leda till irreparabla skador på enheten och äventyra användarens säkerhet.

Tillverkaren kommer inte att hållas ansvarig för eventuella anspråk om parkeringskylaren inte är installerad i enlighet med denna monteringsanvisning, inte för driftstörningar, inte för klimatanläggningens säkerhet och speciellt inte för person- och/eller materialskador.



OBSERVERA! Risk för skada

Tillverkaren ansvarar endast för delar som ingår i leveransen. Garantins giltighet upphör att gälla om systemet installeras med delar från tredje part.



ANVISNING

- Tillverkaren rekommenderar starkt att man använder en fordonsspecifik fästarm för en optimal installationsprocedur för kompressorenheten på hyttens bakre panel.
- När anläggningen har installerats måste de förinställda parametrarna kontrolleras i anläggningens programvara (se monteringsanvisningen till den tillhörande förångarenheten).

Du bör alltid läsa den här monteringsanvisningen till slut innan du installerar parkeringskylaren.

Följ alltid följande tips och information när du installerar parkeringskylaren:

- Inhämta information från fordonstillverkaren:
 - Är hyttens bakre vägg lämpad för montering av anläggningen?
 - är karossen konstruerad för att bära den statiska vikten och belastningen som parkeringskylaren orsakar i ett fordon i rörelse?
- Kontrollera innan du monterar anläggningen om fordonskomponenter kan deformeras eller skadas, eller om deras funktioner kan störas genom monteringen av klimatanläggningen.
- Elkabeln mellan förångar- och kompressorenheten får inte utsättas för onödigt mekanisk belastning. Skador kan leda till köldmedelsläckage som i sin tur leder till att anläggningen inte längre fungerar optimalt.
- De medföljande monteringsdelarna får inte modifieras under installationen.
- Ventilationsöppningarna (galler) får inte täckas över (min. avstånd till andra komponenter: 10 cm).
- Om en fästarm inte används för att installera systemet, se till att kompressorenhetens monteringsläge på bakpanelen inte är för lågt. Systemet kan skadas av höga temperaturer på motors spillvärme.
- Apparaten måste installeras enligt nationella bestämmelser om kabeldragning.

6.3 Bestämma installationsplats

Enhetens installationsposition måste uppfylla följande kriterier:

- Underhållsarbeten måste lätt kunna genomföras.
- Det måste finnas tillräckligt med plats för köldmedelsledningen.
- Kompressorenheten får inte monteras med lutning horisontalt eller vertikalt.
- Kompressorenheten får inte monteras på ställen där det avges värme (motorvärme etc).
- Köldmedieledningen måste vara tillräckligt lång för att ansluta kompressorn och förångarenheterna. Ledningen ska dras utan spänning.
 - **SP950T/SPX1200T:** cirka 4,2 m
 - **SP950I:** cirka 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cirka 2,1 m
- Monteringsytan ska vara så jämn och plan som möjligt. Om ytan är ojämn måste distanshylsor användas. Om distanshylsor används måste längre fästskruvar med tillräcklig draghållfasthet (ingår inte i monteringsssatsen) användas.
- Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.

6.4 Installera kompressorenheten



OBSERVERA! Risk för skada

På grund av sin vikt måste kompressorenheten ligga an mot monteringsytan på minst två fästpunkter. Använd inte distanshylsor på alla fyra fästpunkter.

**ANVISNING**

För att installera kompressorenheten med en fordonsspecifik fästram, följ instruktionerna som ingår i ramens leverans. Nedanstående beskrivning gäller för montering av kompressorenheten utan fordonsanpassad fästram.

Översikt: bild 2

- Demontera ytterhöljet.

SP950C: För att göra detta, ta bort de fyra sexkantskruvarna på fläkten (bild 3 1) och de åtta sexkantskruvarna (bild 3 2).

När du tar av det yttre höljet, lossa plugganslutningen på fläktens anslutningskabel.

SPX1200C: För att göra detta, ta bort de sex torxskruvarna (bild 4 1).

- Fastställ kompressorenhetens position.

För att göra detta, använd kompressorenhetens fästhål som schablon.

- Använd en filtpenna för att markera de positioner som valts för hålen.
- Borra fästhål (Ø 9 mm) på de markerade ställena.

**ANVISNING**

Applitera antioxidantmedlet på alla borrade genomgående hål för att förhindra rostbildning.

- Skjut in de fyra M8 x 40 mm skruvarna (bild 5 10) med de fyra brickorna ytterdiameter Ø 40 mm (bild 5 9) från insidan genom bakväggen.
- Tryck ut de fyra brickorna (bild 5 8) från utsidan på de utskjutande skruvarna.
- Fäst skruvarna och brickorna med de smala M8 muttrarna (bild 5 7).
- Skjut in brickorna (bild 6 6) på de utskjutande M8-skruvarna.
För bakväggar med förskjutning, använd medföljande distanshylsor (bild 6 5) som kompensation.
Anpassa längden.
- Skjut på kompressorenheten på M8-skruvarna som sticker ut.
- Fäst med M8 brickor (bild 6 4) och M8 självlåsand muttrar (bild 6 3).

**ANVISNING**

Panelen kan endast monteras när köldmedieledningarna och kablarna (kapitel "Ansluta kompressorenheten till förångarenheten" på sidan 70) har anslutits.

6.5 Ansluta kompressorenheten till förångarenheten**OBSERVERA! Risk för skada**

Se till att tätnings- och gängytorna är helt rena innan kopplingarna skruvas ihop. Eventuell förorening kommer att leda till att luftkonditioneringen inte fungerar.

- Dra anslutningsledningen till kompressorenheten och skjut in den i kompressorenheten.



ANVISNING

Se till att kopplingshalvan med det tunna kapillärröret inte är vriden eller knäckt. När du drar åt de båda kopplingshalvorna måste en andra U-nyckel användas för att hålla mot.

- ▶ Anslut de bakre kopplingshalvorna (tjock köldmedieledning) (bild **7**) med varandra och dra åt dem för hand $\frac{1}{4}$ varv med en öppen skiftnyckel.
- ▶ Anslut de främre kopplingshalvorna (tunn köldmedieledning) (bild **8**) med varandra och dra åt dem för hand $\frac{1}{4}$ varv med en öppen skiftnyckel.
- ▶ **Endast SP950C:** Sätt i skyddshyllet i hållaren under kopplingen och fixera med det medföljande locket.
- ▶ **Endast SP950C:** Fäst den tjocka köldmedieledningen med den medföljande rörklämman, sexkantsskruven M6 x 16 mm, M6 brickan och M6 självslåsande muttrar (bild **9**).
- ▶ **Endast SPX1200C:** Montera kylmedelsledningen enligt bilden (bild **10**).

Beakta följande anvisningar när ledningarna dras:

- Beakta monteringsanvisningarna till förångarenheten.
- Max. ledningslängd mellan förångar- och kompressorenheten:
 - **SP950T/SPX1200T:** cirka 4,2 m
 - **SP950I:** cirka 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cirka 2,1 m
- Undvik smala radier när du drar och böjer matningslinjer. Använd ett passande runt föremål för att lägga under ledningarna när de böjs. Vid för liten radie böjs köldmedelsledningen, vilket innebär att den motoroberoende klimatanläggningen inte fungerar.
- ▶ Korta de delar av ledningarna som inte behövs genom att böja dem.
- ▶ **Endast SP950C:** Sätt i kabelns kontakt (strömkabel) i kompressorns motsvarande kontakt (bild **11**).
- ▶ **Endast SPX1200C:** Montera anslutningskabeln och korrugerade rörledningar enligt bilden (bild **10** och bild **12**).
- ▶ **Endast SP950C:** Sätt ihop fläktkabelns stickkontakt igen.
- ▶ Skjut på ytterhöljet på kompressorenheten.
- ▶ **Endast SP950C:** Fäst ytterhöljet med de åtta insexskruvarna (bild **13** 2).
- ▶ **Endast SP950C:** Fäst fläkten med de fyra insexskruvarna (bild **13** 1).
- ▶ **Endast SPX1200C:** Fäst ytterhöljet med de sex torxskruvarna (bild **10**).
- ▶ Applicera tätningsmedel (bild **15** 1) för att förhindra att vatten kommer in mellan truckens bakre vägg och klämman.



ANVISNING

Om du vill undvika att skada bakväggen på trucken (borra ett hål) kan du också applicera klämman med hjälp av lämpligt lim. Beakta anvisningarna från limtillverkaren.

- ▶ Använd de medföljande hållarna för att fästa anslutningsledningen till lastbilens bakre panel (bild **15**).
- ▶ Sätt i korrugerade rör i den medföljande hållaren (bild **15** 2).
- ▶ Sätt på locket (bild **15** 4).

7 Bortskaffning



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- ▶ Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følges med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	73
2	Sikkerhetsanvisninger	74
3	Konvensjoner i håndboken	74
4	Forskriftsmessig bruk	75
5	Leveringsomfang	75
6	Installasjon	76
7	Avfallshåndtering	79

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger

2.1 Bruk av apparatet

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøyning) og andre påbygg må ikke begrenses.
- Bruk kun klimaanleggets takenhet bare til det formålet produsenten har angitt, og ikke foreta endringer eller ombygging av produktet.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet hvis det har synlige skader.
- Klimaanleggets takenhet må være installert sikkert, slik at den ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personale fra et spesialfirma som er kjent med farene og relevante bestemmelser.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet i nærheten av antenner, væsker og gasser.
- Ikke bruk klimaanleggets takenhet hvis omgivelsestemperaturen er under 0 °C.
- **Ikke** gjør om det øvre dekelet til klimaanleggets takenhet i tilfelle en brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Koble fra alle strømforsyningsledninger ved arbeid på klimaanleggets takenhet (rengjøring, vedlikehold, osv.).

2.2 Håndtering av elektriske ledninger

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kablet.
- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av spesialistverksted.
- Monter en sikring på 25 ampere til tilkoblingen til kjøretøyets strømforsyning.
- Legg aldri strømforsyningslinjer (batteriledninger) i området rundt signal- eller kontrollkabler.

3 Konvensjoner i håndboken

3.1 Generell informasjon om montasjeveiledningen

Denne monteringsveiledningen inneholder den avgjørende informasjonen og instruksjonene for å montere parkeringskjøleren. Informasjonen er beregnet til å leses av monteringspersonalet for parkeringskjøleren.

De følgende anvisningene er tiltenkt for å hjelpe deg til å bruke monteringsveiledningen på riktig måte:

- Montasjeveiledningen er en del av leveringsomfanget og må oppbevares på et sikkert sted.
- Montasjeveiledningen inneholder viktige råd for montasje, og fungerer dessuten som oppslagsverk ved reparasjoner.
- Produsenten påtar seg intet ansvar hvis denne monteringsveiledningen ikke følges. I så fall er ethvert krav utelukkert.

3.2 Målgruppe

Montasje- og konfigurasjonsinformasjonen i denne veiledningen er beregnet på kvalifisert installasjonspersonale som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som skal overholdes under montasje av kjøretøytilbehør.

4 Forskriftsmessig bruk

CoolAir parkeringskjøler er beregnet til å forsyne førerhuset i en lastebil med avkjølt og avfuktet luft. Kan brukes under kjøring. Det er **ikke** egnet for hus eller boliger.

CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet kan kun betjenes i kombinasjon med en CoolAir SP950T/SPX1200T takfordamperenhet eller et CoolAir SP950I/SPX1200IC bakpanel, fordamperenhet. Begge komponenter sammen fra CoolAir SP950/SPX1200 parkeringskjøleenhet.



PASS PÅ! Fare for skader

- CoolAir parkeringskjøler er ikke egnet for installasjon i jordbruks- og anleggsmaskiner eller lignende redskaper. Ved for kraftig vibrasjon og støvutvikling er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.
- Drift av parkeringskjøleren med spenninger som avviker fra de angitte verdiene, vil dette skade apparatet.



MERK

Parkeringskjøleren er kun designet for omgivelsestemperaturer på opptil 43 °C i kjølemodus.

CoolAir er klar for å installere ved levering. Produsenten anbefaler på det sterkeste å bruke en kjøretøysesifikk festerramme for optimal montasje av kompressorenheten på bakveggen på førerhuset.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Leveringsomfang

Delebeskrivelse	Antall
CoolAir kompressorenhet SP950C SPX1200C	1
Montasjemateriell	1
Monteringsveiledning	1

6 Installasjon



PASS PÅ! Fare for skader

Parkeringskjøleren kan kun installeres av kvalifisert personale fra et spesialfirma. Følgende informasjon er kun beregnet for spesialister som er kjent med retningslinjene og sikkerhetsforholdsreglene som skal brukes.

6.1 Foreskrevet monteringsmetode

Kompressorenheten (fig. **1** 1) plasseres på den stabile og rette bakveggen på førerhuset eller ved hjelp av en stabil festeramme.



MERK

Forbindelsesledningen (fig. **1** 3) kan monteres først etter at fordamparenheten og kondensatorenheten er installert.

Parkeringskjøleren med bakpanelfordamparenhet består av følgende komponenter (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet (**1**)
- CoolAir SP950I/SPX1200I bakpanelfordamparenhet (**2**) med forbindelsesledning (**3**)

Parkeringskjøleren med takfordamparenhet består av følgende komponenter (fig. **1**):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompressorenhet (**1**)
- CoolAir SP950T/SPX1200T takfordamparenhet (**4**) med forbindelsesledning (**3**)

6.2 Merknader på installasjonen



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- Løsne alle forbindelser til batteriet før start av installasjonen av parkeringskjøleren.
- Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst!



FORSIKTIG! Helsefare

Feil montering av parkeringskjøleren kan føre til skader på apparatet som ikke lar seg reparere, og det kan gå ut over sikkerheten til brukeren. Hvis parkeringskjøleren ikke blir installert iht. denne montasjeveiledningen, påtar produsenten seg intet ansvar. Ikke for driftsfeil og ikke for sikkerheten til klimaanlegget, spesielt ikke for personskader og/eller for skader på utstyr.



PASS PÅ! Fare for skader

Produsenten er kun ansvarlig for komponenter som inngår i leveringsomfanget. Hvis systemet monteres sammen med fremmede komponenter, bortfaller garantien.

**MERK**

- Produsenten anbefaler på det sterkeste å bruke en kjøretøyspesifikk festeramme for optimal montasje av kompressorenheten på bakveggen på førerhuset.
- Etter installasjon av anlegget må de angitte parameterne til anleggs-programvaren kontrolleres (se installasjonsanvisningen til den tilhørende fordampereheten).

Les denne montasjeveiledningen nøye før du skal installere parkeringskjøleren.

Vær særlig oppmerksom på følgende tips og henvisninger under installasjon av parkeringskjøleren:

- Søk råd hos kjøretøyprodusenten.
 - Er bakveggen på førerhuset egnet for montering av anlegget?
 - Er påbygget konstruert for den statiske vekten og belastningen parkeringskjøleren når kjøretøyet er i bevegelse?
- Før man installerer anlegget, må man undersøke om kjøretøykomponenter kan bli skadet eller deformert ved montasje av klimaanlegget, eller om det påvirker funksjonen til disse.
- Unngå unødvendige og hyppige mekaniske påkjenninger på tilførselsledningen mellom fordamper- og kompressorenhet. Skader kan føre til tap av kjølemiddel og til at effekten til anlegget blir påvirket.
- Medfølgende enhetsdeler må ikke modifiseres i løpet av installasjonen.
- Ventilasjonsåpningene (gitter) må ikke tildekkes (minimalsavstand til andre påbyggingsdeler: 10 cm).
- Hvis anlegget ikke monteres med en festeramme, må du påse at monteringsposisjonen til kompressorenheten ikke blir for dyp på bakveggen. Systemet kan skades av høye temperaturer for motorens avfallsvarme.
- Apparatet skal monteres i samsvar med nasjonale forskrifter for kabellegging.

6.3 Bestemme monteringsposisjon

Monteringsposisjon for betjeningsenheten må oppfylle følgende kriterier:

- Vedlikeholdsarbeid må være enkelt å utføre.
- Det må være nok plass til kjølemiddelledningen.
- Kompressorenheten må ikke monteres hullet i horisontal og vertikal retning.
- Kompressorenheten må ikke monteres i nærheten av direkte spillvarme (motorvarme osv.).
- Kjølemiddelledningen må være lang nok til å koble til kompressoren og fordamperehetene. Ledningen må ikke legges på spenning.
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Montasjeflaten bør være så jevn som mulig. Ved ujevne flater må man bruke avstandshylser. Ved bruk av avstandshylser må man bruke lengre festeskruer med tilstrekkelig strekkfasthet (ikke inkludert i montagesettet).
- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøyning) og andre påbygg må ikke begrenses.

6.4 Installere kompressorenheten

**PASS PÅ! Fare for skader**

På grunn av vekten må kompressorenheten ligge an på minst to festepunkter på montasjeflaten. Ikke bruk avstandshylser på alle fire festepunktene.

**MERK**

Ved påbygging av kompressorenheten ved hjelp av kjøretøyspesifikk festeramme, må man følge veiledningen som følger med rammen. Følgende arbeidstrinn beskriver påbygging av kompressorenheten uten kjøretøyspesifikk festeramme.

Oversikt: fig. 2

- ▶ Montere utvendig kapsling.
 - SP950C:** Fjern til dette de fire sekskantskruene på viften (fig. 3 1) og de åtte unbrakoskruene (fig. 3 2). Ved avtaking av den utvendige kapslingen, frigi pluggtilkoblingen til viftetilkoblingskabelen.
 - SPX1200C:** For å gjøre dette, fjern de seks torx-skruene (fig. 4 1).
- ▶ Finn posisjonen til kompressorenheten.
 - Bruk til dette festehullene til kompressorenheten som sjablong.
- ▶ Bruk en tusj til å merke posisjonene som er valgt for hullene.
- ▶ Bor festehull (Ø 9 mm) på de påtegnede stedene.

**MERK**

Påfør antioksidantkompositt på alle gjennomdrillede hull for å forhindre rustdannelse.

- ▶ Skyv de fire skruene M8 x 40 mm (fig. 5 10) med de fire underlagsskivene AD Ø 40 mm (fig. 5 9) innenfra gjennom bakveggen.
- ▶ Fra utsiden skyv de fire skivene (fig. 5 8) på de fremstikkende bolter.
- ▶ Skru fast denne skruer-underlagsskive-enheten med de smale M8-mutterne (fig. 5 7).
- ▶ Skyv skivene (fig. 6 6) på M8-skruene som stikker ut.
 - På bakvegger med forskyvning bruker du de vedlagte avstandshylsene (fig. 6 5).
 - Tilpass lengden.
- ▶ Skyv kompressorenheten på M8-skruene som stikker ut.
- ▶ Fest med skivene M8 (fig. 6 4) og selvlåsende mutterne M8 (fig. 6 3).

**MERK**

Panelet kan settes på først etter at kjølemiddelledningene og kabelen (kapittel «Koble kompressorenheten til fordampereheten» på side 78) er tilkoblet.

6.5 Koble kompressorenheten til fordampereheten**PASS PÅ! Fare for skader**

Før forbindelseskoblingen skrues fast, må du passe på at paknings- og gjengeflatene er helt rene. Enhver kontaminering vil resultere i en feifunksjon i klimaanlegget.

- ▶ Legg forbindelsesledningen til kompressorenheten og før den inn i kompressorenheten.

**MERK**

Påse at koblingshalvdelene med den tynne kapillarrørledningen ikke blir vridd eller bøyd.
Bruk alltid en annen fastnøkkel for å holde imot når du strammer koblingshalvdelene.

- ▶ Koble de bakre koblingshalvdelene (tykk kjølemiddelledning) (fig. **7**) til hverandre og trekk til disse for hånd **1/4 omdreining** med en åpen nøkkel.
- ▶ Koble de fremre koblingshalvdelene (tynn kjølemiddelledning) (fig. **8**) til hverandre og trekk til disse med en fastnøkkel **+ 1/4 omdreining**.
- ▶ **Kun SP950C:** Sett inn beskyttelsestrekket i holderen under koblingen, og fest den med det vedlagte lokket.
- ▶ **Kun SP950C:** Fest den tykke kjølemiddelledningen med den vedlagte rørklemmen, sekskantskruen M6 x 16 mm og underlagsskiven M6 og selvåsende mutterne M6 (fig. **9**).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Monter kjølevæskelinjen som vist i (fig. **10**).

Vær oppmerksom på følgende ved legging av tilførselsledningene:

- Følg monteringsveiledningen til fordampereheten.
- Maks. forlegglingslengde mellom fordampere- og kompressorenhet er:
 - **SP950T/SPX1200T:** ca. 4,2 m
 - **SP950I:** ca. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ca. 2,1 m
- Unngå små radier ved legging og bøyning av tilførselsledninger. Til bøyningen må du bruke en egnet rundhylse som du legger under. For liten radius knekker kjølemiddelledningen, og klimaanlegget kan ikke brukes.
- ▶ Avkort lengden av forsyningsledningen du ikke trenger ved å bøye et bend.
- ▶ **Kun SP950C:** Plugg kabelen med støpslet (tilførselsledning) inn i motpluggen på kompressorenheten (fig. **11**).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Monter tilkoblingskabel og korrugert rørløp som vist (fig. **10** og fig. **12**).
- ▶ **Kun SP950C:** Sett sammen pluggforbindelsen til vifte-kabelen igjen.
- ▶ Skyv den utvendige kapslingen på kompressorenheten.
- ▶ **Kun SP950C:** Skru fast den utvendige kapslingen med de åtte unbrakoskruene (fig. **13** 2).
- ▶ **Kun SP950C:** Skru fast viften med de fire sekskantskruene (fig. **13** 1).
- ▶ **Kun SPX1200C:** Skru fast den utvendige kapslingen med de seks torx-skruene (fig. **10**).
- ▶ Påfør tetningsmasse (fig. **15** 1) for å unngå at vann kan komme inn mellom lastebilens bakvegg og klipsen.



MERK

Hvis du vil unngå ytterligere skader på bakveggens lastebil (hull), kan du også lime fast klipsen med et egnet lim. Følg anvisningene fra produsenten av limet.

- ▶ Fest forbindelsesledningen på lastebilens bakvegg med de vedlagte klipsene (fig. **15**).
- ▶ Sett inn korrugerte rør i holderen som medfølger (fig. **15** 2).
- ▶ Sett på lokket (fig. **15** 4).

7 Avfallshåndtering



- ▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- ▶ For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringscenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	80
2	Turvallisuusohjeet	81
3	Käsikirjan käytännöt	81
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	82
5	Toimituskokonaisuus	82
6	Asennus	83
7	Hävittäminen	86

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Laitteen käyttö

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.
- Käytä kattoilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen. Älä tee laitteeseen rakenteellisia tai muunlaisia muutoksia.
- Jos kattoilmastointilaitteessa on näkyviä vaurioita, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Kattoilmastointilaite on asennettava turvallisesti niin, ettei se voi kallistua eikä pudota.
- Sarjan saa asentaa ja sitä saa huoltaa ja korjata vain alan yrityksen ammattihenkilökunta, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja määräykset.
- Älä sijoita kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- Älä käytä kattoilmastointilaitetta alle 0 °C:n ympäristönlämpötilassa.
- **Älä** irrota kattoilmastointilaitteen yläkantta tulipalossa. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Irrota kattoilmastointilaite kaikista virransyöttöliitännöistä ennen sillä suoritettavia toimenpiteitä (puhdistus, huolto jne.).

2.2 Sähköjohtimien käsittely

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan ammattiliike.
- Suojaa ajoneuvon virtalähde vähintään 25 ampeerin sulakkeella.
- Jännitesyöttöjohtoja (akkujohtoja) ei saa koskaan vetää merkinanto- tai ohjausjohtojen lähelle.

3 Käsikirjan käytännöt

3.1 Yleisiä tietoja asennusohjeesta

Tämä asennusohje sisältää tärkeää tietoa taukoilmastointilaitteesta ja sen asennusohjeet. Tiedot on tarkoitettu taukoilmastointilaitteen asentavan henkilökunnan luettaviksi.

Seuraavat ohjeet auttavat sinua käyttämään asennusohjetta oikein:

- Tämä asennusohje on osa toimituskokonaisuutta, ja se on säilytettävä huolellisesti.
- Asennusohjeesta saat tärkeitä asennusta koskevia tietoja. Se toimii samalla apukirjasena korjaustapauksissa.
- Jos näitä asennusohjeita ei noudateta, valmistajan vastuu raukeaa. Tässä tapauksessa oikeus kaikenlaisiin vaatimuksiin on suljettu pois.

3.2 Kohderyhmä

Tämän ohjeen asennus- ja kokoonpanotiedot on tarkoitettu pätevälle asennushenkilökunnalle, joka tuntee ajoneuvon lisävarusteiden asennuksessa sovellettavat ohjeistukset ja varotoimenpiteet.

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

CoolAir-taukoilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon ilmastointiin jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla. Käyttö ajon aikana on mahdollista. Se **ei** sovi taloihin tai asuntoihin.

CoolAir SP950C-kompressoriyksikköä voi käyttää ainoastaan yhdessä kattohaidutinyksikön CoolAir SP950T/SPX1200T tai takaseinäahdutinyksikön CoolAir SP950I/SPX1200IC kanssa. Yhdessä molemmat komponentit muodostavat taukoilmastointilaitteen CoolAir SP950/SPX1200.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- CoolAir-taukoilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa tai vastaavissa työkoneissa. Liian voimakkaan värinä- ja pölyvaikutuksen takia asiamukainen toiminta ei ole taattu.
- Taukoilmastointilaitteen käyttö ilmoitetuista arvoista poikkeavilla jännitteillä johtaa laitteen vaurioitumiseen.



OHJE

Taukoilmastointilaitte on suunniteltu käyttöön enintään 43 °C:n ympäristönlämpötilassa jäähdytystilassa.

CoolAir toimitetaan asennusvalmiina. Valmistaja suosittelee nimenomaan ajoneuvokohtaisen kiinnityskehysten käyttöä, jotta kompressoriyksikön asennus ohjaamon takaseinään onnistuu parhaalla mahdollisella tavalla.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteenasianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitännä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pitää itellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Toimituskokonaisuus

Osan nimitys	Määrä
Kompressoriyksikkö CoolAir SP950C SPX1200C	1
Asennusmateriaali	1
Asennusohje	1

6 Asennus



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Taukoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat ohjeistukset ja varotoimenpiteet.

6.1 Määrätty asennusmenetelmä

Kompressoriyksikkö (kuva **1** 1) kiinnitetään ohjaamon tukevaan ja suoraan takaseinään tai tukevan kiinnityskehysten avulla.



OHJE

Liitosjohdon (kuva **1** 3) voi asentaa vasta haihdutinyksikön ja kompressoriyksikön asennuksen jälkeen.

Taukoilmastointilaitte ja takaseinähaihdutinyksikkö koostuvat seuraavista osista (kuva **1** 1):

- CoolAir SP950C/SPX1200C -kompressoriyksikkö (**1**)
- CoolAir SP950I/SPX1200I -takaseinähaihdutinyksikkö (**2**) ja liitosjohto (**3**)

Taukoilmastointilaitte ja kattohaihdutinyksikkö koostuvat seuraavista osista (kuva **1** 1):

- CoolAir SP950C/SPX1200C -kompressoriyksikkö (**1**)
- CoolAir SP950T/SPX1200T -kattohaihdutinyksikkö (**4**) ja liitosjohto (**3**)

6.2 Asennusohjeita



VAROITUS! Sähköiskun vaara

- Irrota kaikki akkuliitännät ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.
- Varmista ennen kaikkia sähköisesti toimiviin osiin liittyviä töitä, että osat ovat jännitteettömiä!



HUOMIO! Terveysvaara

Taukoilmastointilaitteen väärä asentaminen voi johtaa laitteen vahingoittumiseen korjauskelvottomaksi ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.

Valmistaja ei mitään ota vastuuta, jos taukoilmastointilaitetta ei asenneta tämän asennusohjeen mukaan. Ei käyttöhäiriöistä eikä ilmastointilaitteen turvallisuudesta, eikä erityisesti henkilö- ja/tai esinevahingoista.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Valmistaja vastaa ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Takuu raukeaa, jos järjestelmän asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.



OHJE

- Valmistaja suosittelee nimenomaan ajoneuvokohtaisen kiinnityскеhyksen käyttöä, jotta kompressorisyksikön asennus ohjaamon takaseinään onnistuu parhaalla mahdollisella tavalla.
- Laitteen asennuksen jälkeen tulee laiteohjelmiston annetut parametrit tarkastaa (katso vastaavan haihdutinyksikön asennusohjetta).

Lue tämä asennusohje ehdottomasti kokonaan läpi ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.

Noudata taukoilmastointilaitteen asennuksessa ehdottomasti seuraavia vinkkejä ja ohjeita:

- Pyydä tietoja ajoneuvosi valmistajalta.
 - Sopiiko ohjaamon takaseinä laitteiston kiinnittämiseen?
 - Onko korirakenne riittävän luja kestämään taukoilmastointilaitteen staattisen painon ja ajoneuvon liikkeessä ilmenevän kuormituksen?
- Tarkista ennen laitteen asentamista, voiko ilmastointilaitteen asennus mahdollisesti vahingoittaa tai vääntää ajoneuvon osia tai haitata niiden toimintaa.
- Vältä haihdutin- ja kompressorisyksikköjen välisten syöttöjohtojen tarpeetonta ja usein toistuvaa mekaanista kuormitusta. Vauriot voivat aiheuttaa kylmäainehävikkiä ja heikentää laitteen tehoa.
- Mukana toimitettavia asennusosia ei saa muuttaa itse asennuksen aikana.
- Tuuletusaukkoja (ritilät) ei saa peittää (vähimmäisetäisyys muihin asennettaviin osiin: 10 cm).
- Jos laitetta ei asenneta kiinnityскеhyksen avulla, varmista, että kompressorisyksikön asennuskohta ei valita liian syvältä takaseinästä. Hyvin kuuma moottorin poistolämpö voi vaurioittaa laitetta.
- Laite on asennettava kansallisten johdotusmääräysten mukaisesti.

6.3 Asennuspaikan määrittäminen

Laitteen asennuspaikan pitää täyttää seuraavat vaatimukset:

- Huoltotyöt täytyy kyetä suorittamaan helposti.
- Kylmäainejohdolle täytyy olla tarpeeksi tilaa.
- Kompressorisyksikköä ei saa asentaa vaaka- eikä pystysuunnassa kallelleen.
- Kompressorisyksikköä ei saa asentaa suoran poistolämmön alueelle (moottorin lämpö jne).
- Kylmäainejohtimen pituuden täytyy riittää kompressorij- ja haihdutinyksikköiden liittämiseen. Johdinta ei saa vetää kireälle.
 - **SP950T/SPX1200T:** n. 4,2 m
 - **SP950I:** n. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** n. 2,1 m
- Kiinnityspaikan tulisi olla mahdollisimman tasainen. Jos kohta on epätasainen, käytä väliholkkeja. Väliholkkeja käytettäessä tulee käyttää pidempiä kiinnitysruuveja, joilla on riittävä vetolujuus (ei asennussarjassa).
- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.

6.4 Kompressorisyksikön kiinnittäminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Painonsa vuoksi kompressorisyksikön täytyy koskettaa kiinnityspintaa vähintään kahdesta kiinnityskohdasta. Älä käytä väliholkkeja kaikissa neljässä kiinnityskohdassa.

**OHJE**

Kun asennat kompressorisyksikön ajoneuvokohtaisen kiinnityskehysten avulla, noudata kehysten mukana olevaa ohjetta. Seuraavat työvaiheet kuvaavat kompressorisyksikön asennuksen ilman ajoneuvokohtaista kiinnityskehystä.

Yleiskatsaus: kuva 2

- Irrota ulkokotelo.

SP950C: Ota tätä varten tuulettimen neljä kuusiokantaruuvia (kuva 3 1) ja kahdeksan kuusiokoloruuvia (kuva 3 2) pois.

Poistaessasi ulkokotelon irrota tuulettimen liitäntäjohdon pistokelaitantä.

SPX1200C: Tee näin poistamalla kuusi Torx-ruuvia (kuva 4 1).

- Selvitä kompressorisyksikön paikka.

Käytä tässä yhteydessä kompressorisyksikön kiinnitysreikiä sapluunana.

- Merkitse rei'ille valitut paikat tussilla.
- Poraa kiinnitysreiät (Ø 9 mm) merkittyihin kohtiin.

**OHJE**

Levitä porattuihin reikiin ruosteestoainetta ruostumisen välttämiseksi.

- Työnnä neljä M8 x 40 mm -ruuvia (kuva 5 10) ja neljä ulko-Ø 40 mm -aluslevyä (kuva 5 9) sisältä takaseinän läpi.
- Työnnä ulkopuolelta neljä aluslevyä (kuva 5 8) ulkoneviin ruuveihin.
- Ruuvaa nämä ruuvit ja aluslevyt kiinni kapeilla M8-muttereilla (kuva 5 7).
- Työnnä aluslevyt (kuva 6 6) ulkoneviin M8-ruuveihin.
Käytä epätasaisissa takaseinissä tasaamiseen mukana toimitettuja välikehokkeja (kuva 6 5).
Sovita pituus.
- Työnnä kompressorisyksikkö ulostyöntyville M8-ruuveille.
- Kiinnitä M8-aluslevyt (kuva 6 4) ja M8-lukkomutterit (kuva 6 3).

**OHJE**

Peitelevyn voi kiinnittää vasta kylmäainejohtimien ja johdon (kap. "Kompressorisyksikön yhdistäminen haihdutinyksikköön" sivulla 85) liittämisen jälkeen.

6.5 Kompressorisyksikön yhdistäminen haihdutinyksikköön**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Huolehdi ennen liitoskytkimien ruuvaamista tiivistys- ja kierrepintojen täydellisestä puhtaudesta. Epäpuhtaudet johtavat ilmastointilaitteen toimintahäiriöön.

- Vedä liitosjohto kompressorisyksikön luo ja ohjaa se kompressorisyksikön sisään.

**OHJE**

Varmista, että kytkinpuolikas, jossa on ohut kapillaariputki, ei kierry tai taitu.

Käytä kytkinpuolien kiristyksessä aina ehdottomasti apuna toista kiintoavainta, jolla pidät vastaan.

- ▶ Liitä takimaiset kytkinpuolikkaat (paksu kylmäainejohdin) (kuva **7**) toisiinsa ja kiristä käsin kiintoavaimella + ¼ **kierrosta**.
- ▶ Liitä etumaiset kytkinpuolikkaat (ohut kylmäainejohdin) (kuva **8**) toisiinsa ja kiristä käsin kiintoavaimella + ¼ **kierrosta**.
- ▶ **Vain SP950C:** Aseta suojus pidikkeeseen, kytkimen alle, ja kiinnitä se oheisella kannella.
- ▶ **Vain SP950C:** Kiinnitä paksu kylmäainejohdin mukana toimitetulla putki kiinnittimellä, kuusiokantaruuvilla M6 x 16 mm, aluslevyllä M6 ja lukkomuttereilla M6 (kuva **9**).
- ▶ **Vain SPX1200C:** Asenna kylmäainejohdin kuvassa esitetyllä tavalla (kuva **10**).

Noudata seuraavia ohjeita syöttöjohtimia vetäessäsi:

- Noudata haihdutinyksikön asennusohjetta.
- Haihdutin- ja kompressoriyksikön keskinäinen maksimietäisyys on:
 - **SP950T/SPX1200T:** n. 4,2 m
 - **SP950I:** n. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** n. 2,1 m
- Vältä syöttöjohtimia vetäessäsi ja taivuttaessasi tiukkoja mutkia. Käytä taivuttamiseen sopivaa alle asetettavaa pyörnylää. Jos taivutussäde on liian pieni, kylmäainejohdin taittuu ja ilmastointilaitte ei ole toimintakunnossa.
- ▶ Lyhennä syöttöjohtimen ylimääräistä pituutta taivuttamalla siihen mutkia.
- ▶ **Vain SP950C:** Työnnä johto, jossa on pistoke (syöttöjohdin), kompressoriyksikön (kuva **11**) vastapistokkeeseen.
- ▶ **Vain SPX1200C:** Asenna liitäntäjohto ja aaltoputki kuvassa esitetyllä tavalla (kuva **10** ja kuva **12**).
- ▶ **Vain SP950C:** Yhdistä puhallinjohdon pistokeliitäntä jälleen.
- ▶ Työnnä ulkokotelo kompressoriyksikön päälle.
- ▶ **Vain SP950C:** Ruuvaa ulkokotelo kiinni kahdeksalla kuusiokoloruuvilla (kuva **13** 2).
- ▶ **Vain SP950C:** Ruuvaa puhallin kiinni neljällä kuusioruuvilla (kuva **13** 1).
- ▶ **Vain SPX1200C:** Ruuvaa ulkokotelo kiinni kuudella Torx-ruuvilla (kuva **10**).
- ▶ Levitä tiivistysmassaa (kuva **15** 1), joka estää veden pääsyn kuorma-auton takaseinän ja kiinnikkeen väliin.



OHJE

Jos et halua kuorma-auton takaseinän vaurioituvan (reikien poraamisen seurauksena), kiinnikkeen voi kiinnittää myös tarkoitukseen sopivalla liimalla.

Noudata liimavalmistajan ohjeita.

- ▶ Kiinnitä syöttöjohdot oheisilla kiinnittimillä kuorma-auton takaseinään (kuva **15**).
- ▶ Työnnä aaltoputki sille tarkoitettuun pidikkeeseen (kuva **15** 2).
- ▶ Aseta kansi (kuva **15** 4) paikalleen.

7 Hävittäminen



- ▶ Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- ▶ Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	87
2	Указания по технике безопасности	88
3	Правила, действующие в данной инструкции	88
4	Использование по назначению	89
5	Комплект поставки	90
6	Монтаж	90
7	Утилизация	94

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности**2.1 Использование устройства**

- Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.
- Используйте накрышный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Если накрышный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Накрышный кондиционер должен быть установлен надежно и безопасно, чтобы исключить его опрокидывание или падение.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организации, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями!
- Не эксплуатируйте накрышный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- Не эксплуатируйте накрышный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °С.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Отсоединяйте все линии питания при работе с накрышным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).

2.2 Обращение с электрическими проводами

- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металпоручава или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации.
- Защищайте подключение к сети в автомобиле предохранителем на силу тока 25 ампер.
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих кабелей.

3 Правила, действующие в данной инструкции**3.1 Общая информация об руководстве по монтажу**

Данное руководство по монтажу содержит важнейшую информацию и указания по монтажу стояночного кондиционера. Информация предназначена для прочтения персоналом по монтажу стояночного кондиционера. Следующие указания предназначены для того, чтобы помочь вам правильно использовать руководство по монтажу:

- Руководство по монтажу является частью объема поставки и должна аккуратно храниться.
- Руководство по монтажу дает важные указания по монтажу и одновременно служит справочником в случае ремонта.

- При несоблюдении данной инструкции по монтажу изготовитель не несет никакой ответственности. В этом случае исключены любые притязания.

3.2 Целевая группа

Информация по монтажу и конфигурации в данной инструкции предназначена для сотрудников монтажной организации, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности при монтаже комплектов и принадлежностей на грузовые автомобили.

4 Использование по назначению

Стояночный кондиционер CoolAir служит для кондиционирования воздуха в кабине грузового автомобиля охлажденным и осушенным воздухом. Возможно применение во время движения. Кондиционер **не предназначен** для домов и квартир.

Компрессорный модуль CoolAir SP950C/SPX1200C пригоден к эксплуатации только в комбинации с накрытым испарительным модулем CoolAir SP950T/SPX1200T или испарительным модулем на задней стенке CoolAir SP950I/SPX1200I. Оба компонента вместе образуют стояночный кондиционер CoolAir SP950/SPX1200.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Стояночный кондиционер CoolAir не пригоден для установки на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях и запыленности не гарантируется надлежащая работа.
- Эксплуатация стояночного кондиционера от напряжения, отличающегося от указанного, ведет к повреждениям устройства.



УКАЗАНИЕ

Стояночный кондиционер рассчитан только на окружающие температуры до 43 °C в режиме охлаждения.

CoolAir поставляется в готовом к монтажу состоянии. Изготовитель настоятельно рекомендует использование крепежной рамы (для конкретного автомобиля) для оптимального монтажа компрессорного модуля на задней стенке кабины.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Комплект поставки

Наименование деталей	Количество
Компрессорный модуль CoolAir SP950C SPX1200C	1
Монтажный материал	1
Руководство по монтажу	1

6 Монтаж



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Монтаж стояночного кондиционера разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.

6.1 Предписанный принцип монтажа

Компрессорный модуль (рис. 1 1) устанавливается на прочной и ровной задней стенке кабины или с использованием прочной крепежной рамы.



УКАЗАНИЕ

Соединительная линия (рис. 1 3) может быть установлена только после монтажа испарительного и компрессорного модуля .

Стояночный кондиционер с испарительным модулем на задней стенке состоит из следующих компонентов (рис. 1 1):

- Компрессорный модуль CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Испарительный модуль на задней стенке SP950I/SPX1200I (2) с соединительной линией (3)

Стояночный кондиционер с накрышным испарительным модулем состоит из следующих компонентов (рис. 1 1):

- Компрессорный модуль CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Накрышный испарительный модуль SP950T/SPX1200T (4) с соединительной линией (3)

6.2 Указания по монтажу



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током

- Перед монтажом стояночного кондиционера отсоедините все соединения с батареей.
- Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения!



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья

Неправильный монтаж стояночного кондиционера может приводить к непоправимым повреждениям прибора и отрицательно сказываться на безопасности пользователя.

Если стояночный кондиционер не монтируется согласно данному руководству по монтажу, то изготовитель не несет никакой ответственности, ни за отказы в работе, ни за безопасность кондиционера, в частности, за травмы людей и/или материальный ущерб.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.



УКАЗАНИЕ

- Изготовитель настоятельно рекомендует использование крепежной рамы (для конкретного автомобиля) для оптимального монтажа компрессорного модуля на задней стенке кабины.
- После монтажа системы необходимо проверить заданные параметры программы системы (см. инструкцию по монтажу соответствующего испарительного модуля).

Перед монтажом стояночного кондиционера полностью прочтите данное руководство по монтажу.

При монтаже стояночного кондиционера строго соблюдайте следующие указания и советы:

- Выясните у изготовителя автомобиля:
 - Подходит ли задняя стенка кабины для установки системы?
 - Рассчитан ли кузов на статический вес и нагрузки, вызываемые стояночным кондиционером в движущемся автомобиле?
- Перед монтажом кондиционера необходимо убедиться в том, что вследствие монтажа не могут быть повреждены или деформированы узлы автомобиля и не может быть ухудшена их работа.
- Избегайте излишних и частых механических нагрузок на питающие линии между испарительным и компрессорным модулем. Повреждения могут приводить к утечкам хладагента и к ухудшению производительности системы.
- Входящие в объем поставки монтажные узлы запрещается своевольно изменять.
- Не должны перекрываться вентиляционные отверстия (решетки) (минимальное расстояние до других узлов: 10 см).
- Если система устанавливается не с помощью крепежной рамы, то следите за тем, чтобы не выбрать место монтажа компрессорного модуля слишком низко на задней стенке. Система может быть повреждена горячим отводимым воздухом двигателя.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с национальными правилами электропроводки.

6.3 Определение положения монтажа

Положение монтажа устройства должно соответствовать следующим критериям:

- Должна быть возможность легкого проведения работ по техническому обслуживанию.
- Должно иметься достаточно места для линии хладагента.

- Запрещается устанавливать компрессорный модуль с наклоном в горизонтальной или вертикальной плоскости.
- Запрещается устанавливать компрессорный модуль в зоне прямого отводимого тепла (тепла от двигателя и т. п.).
- Длина линии хладагента должна быть достаточной для соединения компрессорного и испарительного модулей. Линию запрещается прокладывать с механическим напряжением.
 - **SP950T/SPX1200T:** ок. 4,2 м
 - **SP950I:** ок. 2,3 м
 - **SPX1200IC:** ок. 2,1 м
- Поверхность монтажа должны быть как можно более ровной. При установке на неровной поверхности необходимо использовать распорные втулки. При использовании распорных втулок необходимо применять соответственно более длинные крепежные винты с достаточной прочностью при растяжении (не входят в монтажный комплект).
- Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.

6.4 Монтаж компрессорного модуля



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

В связи с большим весом компрессорный модуль должен прилегать как минимум в двух точках крепления поверхности монтажа. Не используйте распорные втулки во всех четырех точках крепления.



УКАЗАНИЕ

При монтаже компрессорного модуля с помощью крепежной рамы (для конкретного автомобиля) соблюдайте инструкцию, входящую в объем поставки рамки. Ниже описываются операции по монтажу компрессорного модуля без крепежной рамы.

Общий вид: рис. 2

- ▶ Демонтируйте наружный корпус.

SP950C: Для этого удалите четыре винта с шестигранной головкой на вентиляторе (рис. 3 1) и восемь винтов с внутренним шестигранником (рис. 3 2).

При снятии наружного корпуса отсоединить штекерное соединение соединительного кабеля вентилятора.

SPX1200C: Для этого вывинтите шесть винтов с шестилучевым углублением под ключ (рис. 4 1).

- ▶ Определите положение компрессорного модуля.

Для этого используйте в качестве шаблона крепежные отверстия компрессорного модуля.

- ▶ Разметьте выбранные отверстия фломастером.
- ▶ Просверлите крепежные отверстия (Ø 9 мм) в размеченных точках.



УКАЗАНИЕ

Во избежание коррозии нанесите антикоррозионное покрытие вокруг всех просверленных сквозных отверстий.

- ▶ Вставьте четыре винта М8 х 40 мм (рис. 5 10) с четырьмя подкладными шайбами АDØ 40 мм (рис. 5 9) изнутри через заднюю стенку.

- ▶ Наденьте снаружи четыре подкладные шайбы (рис. **5** 8) на выступающие винты.
- ▶ Свинтите эту конструкцию из винтов и подкладных шайб тонкими гайками М8 (рис. **5** 7).
- ▶ Наденьте шайбы (рис. **6** 6) на выступающие винты М8.

Для задних стенок со смещением используйте для компенсации входящие в объем поставки распорные втулки (рис. **6** 5).

Отрегулируйте длину.

- ▶ Надвиньте компрессорный модуль на выступающие винты М8.
- ▶ Закрепите с помощью подкладных шайб М8 (рис. **6** 4) и самостоорящихся гаек М8 (рис. **6** 3).



УКАЗАНИЕ

Обшивку можно установить только после присоединения линий хладагента и кабелей (гл. «Соединение компрессорного модуля с испарительным модулем» на стр. 93).

6.5 Соединение компрессорного модуля с испарительным модулем



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Перед свинчиванием соединительных муфт обеспечьте абсолютную чистоту уплотняющих и резьбовых поверхностей. Загрязнение ведет к неисправности кондиционера!

- ▶ Проложите соединительную линию к компрессорному модулю и введите ее в конденсаторный модуль.



УКАЗАНИЕ

Не допускайте скручивания или изгиба полумуфты с тонкой капиллярной трубкой. При затягивании полумуфт обязательно используйте второй гаечный ключ для придерживания.

- ▶ Задние полумуфты (толстая линия хладагента) (рис. **7**) соедините друг с другом и затяните их от руки на **¼ оборота**.
- ▶ Передние полумуфты (тонкая линия хладагента) (рис. **8**) соедините друг с другом и затяните их от руки на **¼ оборота**.
- ▶ **Только SP950C:** Вставьте защитный чехол в держатель, под муфтой, и зафиксируйте его входящей в объем поставки крышкой.
- ▶ **Только SP950C:** Зафиксируйте толстую линию хладагента входящим в объем поставки трубным хомутом, винтом с шестигранной головкой М6 x 16 мм, подкладной шайбой М6 и самостоорящимися гайками М6 (рис. **9**).
- ▶ **Только SPX1200C:** Соберите линию хладагента, как показано на рисунке (рис. **10**).

При прокладке питающих линий соблюдайте следующие указания:

- Соблюдайте инструкцию по монтажу испарительного модуля.
- Максимальная длина прокладки между испарительным и компрессорным модулями составляет:
 - **SP950T/SPX1200T:** ок. 4,2 м
 - **SP950I:** ок. 2,3 м
 - **SPX1200IC:** ок. 2,1 м

- При прокладке не допускайте изгиба питающих линий с небольшими радиусами изгиба. Для изгиба используйте подходящий круглый предмет, подкладывая его под кабель. Слишком малый радиус ведет к перегибу линии хладагента, и кондиционер не может работать.
- ▶ При необходимости, уменьшите длину питающей линии, свернув ее в кольцо.
- ▶ **Только SP950C:** Вставьте кабель со штекером (линия питания) в ответный штекер компрессорного модуля (рис. 11).
- ▶ **Только SPX 1200C:** Соберите кабель питания и гофрированную трубку, как показано на рисунке (рис. 10 и рис. 12).
- ▶ **Только SP950C:** Снова соедините штекерное соединение кабеля вентилятора.
- ▶ Надвиньте наружный корпус на компрессорный модуль.
- ▶ **Только SP950C:** Привинтите наружный корпус с помощью восьми винтов с шестигранной головкой (рис. 13 2).
- ▶ **Только SP950C:** Привинтите вентилятор шестью винтами с шестигранной головкой (рис. 13 1).
- ▶ **Только SPX 1200C:** Привинтите наружный корпус с помощью шести винтов с шестилучевым углублением под ключ (рис. 10).
- ▶ Нанесите уплотняющую массу (рис. 15 1), чтобы предотвратить попадание воды между задней стенкой автомобиля и зажимом.



УКАЗАНИЕ

Если вы хотите предотвратить повреждение задней стенки автомобиля (отверстие), то можно также приклеить зажим подходящим клеем.
Соблюдайте указания изготовителя клея.

- ▶ Закрепите питающую линию входящими в объем поставки зажимами за заднюю стенку автомобиля (рис. 15).
- ▶ Вставьте гофрированную трубку в предусмотренный держатель (рис. 15 2).
- ▶ Установите крышку (рис. 15 4).

7 Утилизация



- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- ▶ Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	95
2	Wskazówki bezpieczeństwa	96
3	Konwencje stosowane w instrukcji	96
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	97
5	W zestawie	97
6	Instalacja	98
7	Utylizacja	102

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Korzystanie z urządzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnątrzna krawędź nacze przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.
- Jednostki dachowej klimatyzatora należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wprowadzając w niej żadnych modyfikacji ani zmian strukturalnych.
- Nie należy używać jednostki dachowej klimatyzatora, jeżeli wykazuje ona widoczne uszkodzenia.
- Jednostkę dachową klimatyzatora należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mogła ona się przewrócić ani spaść.
- Montażu, konserwacji i napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy firm specjalistycznych świadomi związanych z tym zagrożeń i znający stosowne przepisy.
- Nie używać jednostki dachowej klimatyzatora w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów.
- Nie używać jednostki dachowej klimatyzatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy jednostki dachowej klimatyzatora, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy jednostce dachowej klimatyzatora (czyszczenia, konserwacji itd.) należy odłączyć wszystkie przewody zasilające.

2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny warsztat.
- Zamontować bezpiecznik 25 A na przyłączy do instalacji elektrycznej pojazdu.
- Nigdy nie prowadzić przewodów zasilających (kabli akumulatora) w pobliżu kabli sygnałowych i sterowniczych.

3 Konwencje stosowane w instrukcji

3.1 Ogólne informacje dotyczące instrukcji montażu

Niniejsza instrukcja montażu zawiera istotne informacje i wskazówki dotyczące montażu klimatyzatora postojowego. Informacje te są przeznaczone dla personelu montującego klimatyzator postojowy.

Poniższe wskazówki mają na celu pomóc w prawidłowym korzystaniu z instrukcji montażu:

- Instrukcja montażu jest elementem dostawy i należy ją starannie przechowywać.
- Instrukcja montażu zawiera ważne wskazówki dotyczące montażu, a w przypadku naprawy służy jako poradnik.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności w razie niestosowania się do tej instrukcji montażu. Ewentualne rozszczenia są wykluczone.

3.2 Odbiorcy instrukcji

Informacje dotyczące instalacji i konfiguracji, które zamieszczono w tej instrukcji, są skierowane do specjalistów z zakładów instalacyjnych, posiadających wiedzę w zakresie zaleceń i środków bezpieczeństwa obowiązujących podczas montażu elementów akcesoriów w samochodach ciężarowych.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy CoolAir służy do klimatyzowania kabiny kierowcy samochodu ciężarowego za pomocą schłodzonego powietrza o odpowiednio zmniejszonej wilgotności. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy. **Nie** nadaje się do stosowania w domach lub mieszkaniach.

Jednostkę kompresora CoolAir SP950C/SPX1200C można używać wyłącznie w połączeniu z jednostką parownika dachowego CoolAir SP950T/SPX1200T lub jednostką parownika na tylną ścianę CoolAir SP950I/SPX1200IC. Oba te komponenty tworzą razem klimatyzator postojowy CoolAir SP950/SPX1200.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Klimatyzator postojowy CoolAir nie jest przeznaczony do montażu w maszynach rolniczych, budowlanych itp. Przy zbyt silnych wibracjach oraz dużych ilościach kurzu nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.
- Zasilanie klimatyzatora postojowego napięciem niezgodnym ze specyfikacją może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy jest przeznaczony do pracy w trybie chłodzenia przy temperaturze otoczenia nieprzekraczającej 43°C.

Klimatyzator CoolAir jest dostarczany w stanie gotowym do zamontowania. Producent zdecydowanie zaleca zastosowanie ramy mocującej dedykowanej do danego pojazdu, która zapewni optymalny montaż jednostki kompresora na tylnej ścianie kabiny.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 W zestawie

Nazwa części	Ilość
Jednostka kompresora CoolAir SP950C SPX1200C	1
Materiały montażowe	1
Instrukcja montażu	1

6 Instalacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Montaż klimatyzatora postojowego mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy specjalistycznych firm. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.

6.1 Zalecana metoda montażu

Jednostkę kompresora (rys. 1 1) mocuje się bezpośrednio na stabilnej i prostej tylnej ścianie kabiny lub za pomocą stabilnej ramy mocującej.



WSKAZÓWKA

Przewód łączący (rys. 1 3) można montować dopiero po zamontowaniu jednostki parownika oraz jednostki kompresora.

Klimatyzator postojowy z jednostką parownika na tylną ścianę składa się z następujących elementów (rys. 1 1):

- Jednostka kompresora CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Jednostka parownika na tylną ścianę CoolAir SP950I/SPX1200I (2) z przewodem łączącym (3)

Klimatyzator postojowy z jednostką parownika dachowego składa się z następujących elementów (rys. 1 1):

- Jednostka kompresora CoolAir SP950C/SPX1200C (1)
- Jednostka parownika dachowego CoolAir SP950T/SPX1200T (4) z przewodem łączącym (3)

6.2 Wskazówki dotyczące montażu



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

- Przed montażem klimatyzatora postojowego należy odłączyć wszystkie przewody od akumulatora.
- Przed rozpoczęciem prac przy częściach zasilanych prądem elektrycznym należy upewnić się, że nie są one już podłączone do napięcia!



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

Nieprawidłowy montaż klimatyzatora postojowego może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i zagrożenie dla użytkownika.

W przypadku zamontowania klimatyzatora postojowego niezgodnie z instrukcją montażu producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. za usterki w działaniu oraz bezpieczeństwo pracy klimatyzatora, a w szczególności za obrażenia ciała i szkody materialne.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za części dostarczone w zestawie. W przypadku montażu urządzenia z użyciem części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.



WSKAZÓWKA

- Producent zdecydowanie zaleca zastosowanie ramy mocującej dedykowanej do danego pojazdu, która zapewni optymalny montaż jednostki kompresora na tylnej ścianie kabiny.
- Po zainstalowaniu urządzenia sprawdzić wpisane parametry oprogramowania urządzenia (patrz instrukcja instalacji przynależnej jednostki parownika).

Przed montażem klimatyzatora postojowego należy koniecznie w całości przeczytać niniejszą instrukcję montażu.

Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy zawsze przestrzegać poniższych wskazówek i informacji:

- Należy zasięgnąć u producenta pojazdu następujących informacji:
 - Czy na ścianie tylnej kabiny pojazdu można umieścić urządzenie?
 - Czy nadwozie jest przystosowane do obciążenia statycznego oraz obciążeń spowodowanych przez klimatyzator postojowy w trakcie ruchu pojazdu?
- Przed instalacją urządzenia należy skontrolować, czy nie spowoduje ona uszkodzenia lub zdeformowania jakichkolwiek części pojazdu bądź nie wpłynie negatywnie na ich działanie.
- Unikać zbędnego lub częstego mechanicznego obciążania przewodów zasilających pomiędzy jednostką parownika a jednostką kompresora. Uszkodzenia mogą prowadzić do utraty czynnika chłodniczego oraz zmniejszenia wydajności urządzenia.
- Podczas montażu nie należy modyfikować dostarczonych elementów montażowych.
- Otwory wentylacyjne (kratka) nie mogą być przykryte (minimalna odległość od innych elementów konstrukcji: 10 cm).
- Jeśli urządzenie nie będzie montowane za pomocą ramy mocującej, należy zwrócić uwagę na to, aby pozycja montażu jednostki kompresora nie znajdowała się zbyt nisko na tylnej ścianie. Urządzenie może ulec uszkodzeniu pod wpływem działania wysokich temperatur ciepła odlotowego silnika.
- Urządzenie należy zamontować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.

6.3 Ustalanie pozycji montażu

Pozycja montażowa urządzenia musi spełniać następujące kryteria:

- Jednostka parownika powinna zostać zamontowana tak, aby dostęp do niej był łatwy. Jest to ważne w związku z przeprowadzaniem prac konserwacyjnych.
- Musi być wystarczająco dużo miejsca na przewód czynnika chłodniczego.
- Jednostka kompresora nie może zostać zamontowana z odchyleniem w pionie lub poziomie.
- Jednostka kompresora nie może znajdować się w obszarze bezpośredniego oddziaływania ciepła odlotowego (ciepło silnika itp.).
- Długość przewodu czynnika chłodniczego musi być wystarczająca do połączenia ze sobą jednostek kompresora i parownika. Przewód nie może być ułożony z naprężeniem.
 - **SP950T/SPX1200T:** ok. 4,2 m
 - **SP950I:** ok. 2,3 m
 - **SPX1200IC:** ok. 2,1 m
- Powierzchnia mocowania powinna być możliwie płaska. W przypadku nierównych powierzchni zastosować tuleje dystansowe. W przypadku zastosowania tulei dystansowych konieczne jest użycie odpowiednio dłuższych śrub mocujących, charakteryzujących się dostateczną wytrzymałością na rozciąganie (nie są one dostarczane w zestawie montażowym).
- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnątrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.

6.4 Montaż jednostki kompresora



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Z powodu znacznej wagi jednostka kompresora musi być przytwierdzona do powierzchni w przynajmniej dwóch punktach mocowania. Nie wolno stosować tulei dystansowych przy wszystkich czterech punktach mocowania.



WSKAZÓWKA

Podczas montażu jednostki kompresora za pomocą dedykowanej dla danego pojazdu ramy mocującej należy przestrzegać instrukcji dostarczonej wraz z ramą. Poniższe etapy robocze opisują montaż jednostki kompresora bez specyficznej dla danego pojazdu ramy mocującej.

Przegląd: rys. 2

- ▶ Zdemontować obudowę zewnętrzną.

SP950C: W tym celu wykręcić cztery śruby z łbem sześciokątnym przy wentylatorze (rys. 3 1) oraz osiem śrub imbusowych (rys. 3 2).

Przy ściąganiu zewnętrznej obudowy poluzować złącze wtykowe kabla przyłączeniowego wentylatora.

SPX1200C: W tym celu należy wykręcić sześć śrub torx (rys. 4 1).

- ▶ Ustalić położenie jednostki kompresora.

Jako szablonu użyć to tego otworów montażowych jednostki kompresora.

- ▶ Wybrane miejsca nawierceń zaznaczyć za pomocą mazaka.
- ▶ Wywiercić otwory do mocowania (Ø 9 mm) w zaznaczonych miejscach.



WSKAZÓWKA

Aby zabezpieczyć wszystkie wywiercone otwory przed korozją, nanieść na nie środek antykorozyjny.

- ▶ Przełożyć cztery śruby M8 x 40 mm (rys. 5 10) z czterema podkładkami o średnicy zewnętrznej Ø 40 mm (rys. 5 9) od wewnątrz przez tylną ścianę.
- ▶ Od zewnętrznej strony nasunąć na wystające śruby cztery podkładki (rys. 5 8).
- ▶ Nakręcić wąskie nakrętki M8 (rys. 5 7) na śruby z podkładkami.
- ▶ Nasunąć podkładki (rys. 6 6) na wystające śruby M8.

W przypadku tylnych ścian z wgłębieniem zastosować do wyrównania dołączone tuleje dystansowe (rys. 6 5).

Dopasować długość.

- ▶ Na wystające śruby M8 nasunąć jednostkę kompresora.
- ▶ Przymocować podkładkami M8 (rys. 6 4) i nakrętkami samohamownymi M8 (rys. 6 3).



WSKAZÓWKA

Oslonę można założyć dopiero po podłączeniu przewodów czynnika chłodniczego oraz kabli (rozdz. „Łączenie jednostki kompresora z jednostką parownika” na stronie 101).

6.5 Łączenie jednostki kompresora z jednostką parownika



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Przed przykręceniem punktów połączeń należy pamiętać o konieczności zachowania bezwzględnej czystości powierzchni uszczelnień oraz gwintowań. Zanieczyszczenie prowadzi do zakłócenia pracy klimatyzatora!

- ▶ Ułożyć odpowiednio przewód łączący do jednostki kompresora i wprowadzić go do niej.



WSKAZÓWKA

Pamiętać, aby segment z cienką rurką kapilarną nie został przekręcony bądź zgięty. Przy dociąganiu segmentów połączenia należy bezwzględnie używać drugiego klucza widłowego w celu przytrzymania.

- ▶ Złączyć ze sobą tylne połowy złącza (grubego przewodu czynnika chłodniczego) (rys. 7) i dokręcić je ręcznie kluczem płaskim o ¼ obrotu.
- ▶ Złączyć ze sobą przednie połowy złącza (cienkiego przewodu czynnika chłodniczego) (rys. 8) i dokręcić je ręcznie kluczem płaskim o ¼ obrotu.
- ▶ **Tylko SP950C:** Osłonę nałożyć na uchwyt poniżej połączenia i zamocować za pomocą dołączonej pokrywy.
- ▶ **Tylko SP950C:** Zamocować gruby przewód czynnika chłodniczego dołączonym uchwytem do rury, śrubą z łbem sześciokątnym M6 x 16 mm, podkładką M6 oraz nakrętkami samohamownymi M6 (rys. 9).
- ▶ **Tylko SPX 1200C:** Zamontować przewód czynnika chłodniczego zgodnie z rysunkiem (rys. 10).

Podczas układania przewodów zasilających należy stosować się do następujących wskazówek:

- Koniecznie przestrzegać zasad zawartych w instrukcji instalacji jednostki parownika.
- Maksymalna długość przewodu przewód pomiędzy jednostką parownika a jednostką kompresora wynosi:
 - **SP950T/SPX 1200T:** ok. 4,2 m
 - **SP950I:** ok. 2,3 m
 - **SPX 1200IC:** ok. 2,1 m
- Podczas układania i wyginania przewodów zasilających należy unikać ostrych kątów. Do uginania używać odpowiedniej okrągłej części, którą podkłada się pod przewód. Zbyt ostry kąt powoduje zagięcie przewodu czynnika chłodniczego, a tym samym uniemożliwia pracę klimatyzatora postoju.
- ▶ Nadmiar długości przewodu zasilającego skrócić, wyginając go w łuk.
- ▶ **Tylko SP950C:** Złączyć wtyk kabla (zasilającego) z pasującym wtykiem jednostki kompresora (rys. 11).
- ▶ **Tylko SPX 1200C:** Zamontować kabel przyłączeniowy i rurę karbowaną zgodnie z rysunkiem (rys. 10 i rys. 12).
- ▶ **Tylko SP950C:** Ponownie połączyć złącze wtykowe kabla wentylatora.
- ▶ Nasunąć na jednostkę kompresora obudowę zewnętrzną.
- ▶ **Tylko SP950C:** Przymocować obudowę zewnętrzną ośmioma śrubami imbusowymi (rys. 13 2).
- ▶ **Tylko SP950C:** Przykręcić wentylator czterema śrubami z łbem sześciokątnym (rys. 13 1).
- ▶ **Tylko SPX 1200C:** Przymocować obudowę zewnętrzną sześcioma śrubami torx (rys. 10).
- ▶ Aby zapobiec przedostawaniu się wody pomiędzy tylną ścianą pojazdu a zacisk, zastosować środek uszczelniający (rys. 15 1).



WSKAZÓWKA

W celu uniknięcia uszkodzenia tylnej ściany pojazdu na skutek wiercenia zacisk można również przykleić odpowiednim klejem. Należy przy tym uwzględnić uwagi producenta tego kleju.

- ▶ Przymocować przewód łączący do tylnej ściany pojazdu za pomocą dołączonych uchwytów (rys. 15).
- ▶ Wetknąć rurę karbowaną w dołączony uchwyt (rys. 15 2).
- ▶ Założyć pokrywę (rys. 15 4).

7 Utylizacja



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- ▶ Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.domestic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	103
2	Bezpečnostné pokyny	104
3	Konvencie návodu na obsluhu	104
4	Používanie v súlade s určením	105
5	Rozsah dodávky	105
6	Montáž	105
7	Likvidácia	109

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Používanie zariadenia

- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.
- Strešnú klimatizáciu používajte len na účel, ktorý stanovil výrobca a nevykonávajte žiadne zmeny alebo pre-stavby zariadenia.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu, ak je viditeľne poškodená.
- Strešná klimatizácia musí byť nainštalovaná tak bezpečne, aby sa nemohla prevrhnúť alebo spadnúť.
- Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať výhradne odborná prevádzka, ktorá je oboznámená so súvisiacimi nebezpečenstvami a s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu v blízkosti horľavých kvapalín a plynov.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu pri teplote okolia nižšej ako 0 °C.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt strešnej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na strešnej klimatizácii odpojte všetky napájacie vedenia.

2.2 Manipulácia s elektrickými káblami

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.
- Vedenia upevnite a uložte tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Elektrické pripojenie smie vykonávať iba špecializovaný servis.
- Namontujte poistku 25 A k pripojeniu k palubnej sieti vozidla.
- Nikdy neukladajte prívody (kábel batérie) v priestorovej blízkosti signálnych alebo riadiacich káblov.

3 Konvencie návodu na obsluhu

3.1 Všeobecné informácie k návodu na montáž

Tento návod na montáž obsahuje dôležité informácie a pokyny k montáži parkovacej klimatizácie. Informácie sú určené pre montážny personál parkovacej klimatizácie.

Nasledujúce pokyny sú určené pre vás ako pomôcka pre správne používanie návodu na montáž:

- Návod na montáž je súčasťou rozsahu dodávky a treba si ho dôkladne uschovať.
- Návod na montáž vám poskytuje dôležité upozornenia pre montáž a súčasne slúži ako pomôcka v servisných prípadoch.
- Pri nedodržaní tohto návodu na montáž výrobca neposkytuje na zariadenie žiadnu záruku. Akékoľvek nároky sú v takom prípade vylúčené.

3.2 Cieľová skupina

Inštalačné a konfiguračné informácie v tomto návode sú určené pre odborných pracovníkov v inštalačných prevádzkach, ktoré sú oboznámené s platnými smernicami a bezpečnostnými predpismi pri montáži dielov príslušenstva pre nákladné vozidlá.

4 Používanie v súlade s určením

Parkovacia klimatizácia CoolAir je určená na klimatizovanie kabíny vodiča nákladného vozidla chladeným vzduchom zbaveným vlhkosťou. Použitie počas jazdy je možné. **Nie je** vhodná pre domy alebo byty.

Kompresorový agregát CoolAir SP950C/SPX1200C je možné používať iba v kombinácii so strešnou jednotkou výparníka CoolAir SP950T/SPX1200T alebo s jednotkou výparníka na zadnej stene CoolAir SP950I/SPX1200IC. Obidva komponenty spolu tvoria parkovaciu klimatizáciu CoolAir SP950/SPX1200.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Parkovacia klimatizácia CoolAir nie je vhodná na montáž do poľnohospodárskych a stavebných strojov alebo podobných pracovných strojov. V prípade silného pôsobenia vibrácií alebo prachu nie je riadna funkcia zariadenia zaručená.
- Prevádzka parkovacej klimatizácie s napäťovými hodnotami, ktoré sa líšia od uvedených hodnôt, vedie k poškodeniu zariadenia.



POZNÁMKA

Parkovacia klimatizácia v režime chladenia je určená pre max. teplotu okolia do 43 °C.

CoolAir je pripravená na montáži hneď po dodaní. Výrobca vyslovene odporúča použitie špecifického upevňovacieho rámu pre dané vozidlo pre optimálnu montáž kompresorového agregátu na zadnú stenu kabíny vodiča.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na zamýšľaný účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmenami výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitím na iné účely než na účely opísané v návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Rozsah dodávky

Označenie dielov	Počet
Kompresorový agregát CoolAir SP950C SPX1200C	1
Montážny materiál	1
Návod na montáž	1

6 Montáž



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Parkovaciu klimatizáciu smú montovať iba kvalifikovaní pracovníci špecializovanej firmy. Nasledovné informácie sú adresované odborným pracovníkom, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

6.1 Predpísaný spôsob inštalácie

Kompresorový agregát (obr. **1**) je upevnený k pevnej a rovnej zadnej stene kabíny vodiča alebo pomocou pevného upevňovacieho rámu.



POZNÁMKA

Spojovacie vedenie (obr. **1**) je možné nainštalovať po namontovaní jednotky výparníka a kompresorového agregátu.

Parkovacia klimatizácia s jednotkou výparníka na zadnej stene pozostávajú z nasledujúcich komponentov (obr. **1**):

- Kompresorový agregát CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Jednotka výparníka určená na zadnú stenu CoolAir SP950I/SPX 1200I (**2**) so spojovacím vedením (**3**)

Parkovacia klimatizácia so strešnou jednotkou výparníka pozostávajú z nasledujúcich komponentov (obr. **1**):

- Kompresorový agregát CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Strešná jednotka výparníka CoolAir SP950T/SPX 1200T (**4**) so spojovacím vedením (**3**)

6.2 Poznámky k montáži



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Pred montážou parkovacej klimatizácie odpojte všetky pripojenia k batérii.
- Pred vykonaním prác na elektricky poháňaných komponentoch sa uistite, že nie sú pod napätím!



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Nesprávna montáž parkovacej klimatizácie môže viesť k neopraviteľným škodám zariadenia a nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť používateľa.

Výrobca odmieta akékoľvek reklamácie, ak parkovacia klimatizácia nebude namontovaná podľa tohto návodu na montáž. Ani za prevádzkové poruchy a bezpečnosť klimatizačného systému na prevádzku počas státia, ani za zranenia osôb a/alebo vecné škody.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Výrobca ručí jedine za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielmi iných výrobcov stráca záruka platnosť.



POZNÁMKA

- Výrobca vyslovene odporúča použitie špecifického upevňovacieho rámu pre dané vozidlo pre optimálnu montáž kompresorového agregátu na zadnú stenu kabíny vodiča.
- Po montáži jednotky sa musia skontrolovať špecifické parametre softvéru jednotky (pozrite si návod na montáž jednotky výparníka).

Pred montážou parkovacej klimatizácie si prečítajte celý tento návod na montáž.

Pri montáži parkovacej klimatizácie bezpodmienečne rešpektujte nasledujúce typy a informácie:

- Informujte sa u výrobcu vášho vozidla.
 - Je zadná stena kabíny vodiča vhodná na montáž zariadenia?
 - Je konštrukcia vhodná pre statické zaťaženie a zaťaženia parkovacou klimatizáciou pri pohybujúcom sa vozidle?
- Pred inštaláciou zariadenia skontrolujte, či sa montážou nemôžu poškodiť, deformovať alebo ovplyvniť vo funkcii jednotlivé komponenty vozidla.
- Zabráňte zbytočným a častým mechanickým zaťaženiam napájacieho vedenia medzi jednotkou výparníka a kompresorovým agregátom. Poškodenia môžu viesť k stratám chladiaceho prostriedku a k ovplyvneniu výkonu zariadenia.
- Dodané montážne diely sa pri montáži nesmú svojvoľne meniť.
- Vetracie otvory (mriežka) sa nesmú zakrývať (minimálna vzdialenosť k iným namontovaným dielom: 10 cm).
- Ak sa na montáž systému nepoužije upevňovací rám, dbajte na to, aby ste kompresorový agregát nenamontovali príliš nízko na zadnú stenu. Vysokými teplotami sa môže zariadenie poškodiť.
- Zariadenie sa musí inštalovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi pre elektroinštaláciu.

6.3 Určenie montážnej polohy

Montážna poloha agregátu musí spĺňať nasledujúce kritériá:

- Údržbárske práce sa musia dať ľahko vykonať.
- Musí byť dostatok miesta pre vedenie chladiaceho prostriedku.
- Kompresorový agregát nesmie byť namontovaný s vodorovným alebo zvislým náklonom.
- Kompresorový agregát nesmie byť namontovaný v blízkosti priameho odpadového tepla (teplo motora atď.).
- Dĺžka vedenia chladiaceho prostriedku musí byť dostatočná na spojenie kompresorového agregátu a jednotky výparníka. Vedenie sa nesmie uložiť na napätie.
 - **SP950T/SPX1200T:** cca 4,2 m
 - **SP950I:** cca 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cca 2,1 m
- Upevňovacia plocha musí byť čo najrovnejšia. V prípade nerovných plôch sa musia použiť dištančné puzdra. Pri použití dištančných puzdiel sa musia použiť dlhšie upevňovacie skrutky s dostatočnou pevnosťou v ťahu (nie sú súčasťou montážnej súpravy).
- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.

6.4 Montáž kompresorového agregátu



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Kompresorový agregát musí mať kvôli svojej hmotnosti kontakt s minimálne dvomi upevňovacími bodmi na montážnom povrchu. Nepoužívajte na všetkých štyroch upevňovacích bodoch dištančné puzdrá.



POZNÁMKA

Pri montáži kompresorového agregátu pomocou upevňovacieho rámu špecifického pre dané vozidlo sa riadte návodom, ktorý je súčasťou dodávky rámu. Nasledujúce pracovné kroky opisujú montáž kompresorového agregátu bez upevňovacieho rámu špecifického pre dané vozidlo.

Prehľad: obr. 2

- Demontujte vonkajší kryt.

SP950C: Na to demontujte štyri šesťhranné skrutky na ventilátore (obr. 3 1) a osem skrutiek so šesťhrannou hlavou (obr. 3 2).

Pred stiahnutím vonkajšieho krytu odpojte pripájací kábel ventilátora.

SPX1200C: Na to demontujte šesť Torx skrutiek (obr. 4 1).

- Zvoľte miesto pre kompresorový agregát.
Použitie montážne otvory kompresorového agregátu ako šablónu.
- Zvolené otvory označte fixkou.
- Vyvrtajte montážne otvory (Ø 9 mm) na označených miestach.

**POZNÁMKA**

Naneste antikoroziu ochranu, aby sa predišlo korózii na všetkých vyvrtaných otvoroch.

- Zvnútra cez zadnú stenu zasuňte štyri skrutky M8 × 40 mm (obr. 5 10) so štyrmi podložkami s vonkajším priemerom Ø 40 mm (obr. 5 9).
- Zvonku nasuňte na vystupujúce skrutky štyri podložky (obr. 5 8).
- Skrutky a podložky upevnite s použitím úzkych matic M8 (obr. 5 7).
- Nasuňte podložky (obr. 6 6) na vystupujúce skrutky M8.
Pre zadné steny s odsadením použite na kompenzáciu dodané dištančné puzdrá (obr. 6 5).
Upravte dĺžku.
- Nasadte kompresorový agregát na vystupujúce skrutky M8.
- Upevnite ho s podložkami M8 (obr. 6 4) a samoistiacimi maticami M8 (obr. 6 3).

**POZNÁMKA**

Kryt je možné namontovať až po pripojení vedení chladiaceho prostriedku a káblov (kap. „Pripojenie kompresorového agregátu k jednotke výparníka“ na strane 108).

6.5 Pripojenie kompresorového agregátu k jednotke výparníka**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Pred zaskrutkovaním spojok dbajte na absolútnu čistotu tesniacich a závitových plôch. Znečistenie môže spôsobiť poruchu klimatizačného zariadenia.

- Nainštalujte spojovacie vedenie pre kompresorový agregát a zasuňte ho do kompresorového agregátu.

**POZNÁMKA**

Dbajte na to, aby sa polovica spojky s tenkým kapilárnym vedením neprekrútila alebo nezalomila.

Pri dotiahnutí polovic spojky použite bezpodmienečne druhý vidlicový kľúč na pridržanie oproti doťahovaniu.

- Spojte polovice zadnej spojky (hrubé vedenie chladiaceho prostriedku) (obr. 7 1) a utiahnite ich o $\frac{1}{4}$ otočenia s vidlicovým kľúčom.

- Spojte polovice prednej spojky (tenké vedenie chladiaceho prostriedku) (obr. 8) a utiahnite ich o $\frac{1}{4}$ otočenia s vidlicovým kľúčom.
- **Len SP950C:** Ochranný obal vložte do držiaka, pod spojku a zafixujte priloženým krytom.
- **Len SP950C:** Upevnite hrubé vedenie chladiaceho prostriedku s dodanou hadicovou sponou, skrútkou so šesťhrannou hlavou M6 × 16 mm, podložkou M6 a samoistiacimi maticami M6 (obr. 9).
- **Len SPX1200C:** Namontujte vedenie chladiaceho prostriedku podľa obrázku (obr. 10).

Rešpektujte nasledujúce pokyny pri ukladaní napájacích vedení:

- Tiež sa riadte návodom na montáž jednotky výparníka.
- Maximálna dĺžka kábla medzi jednotkou výparníka a kompresorovým agregátom je:
 - **SP950T/SPX1200T:** cca 4,2 m
 - **SP950I:** cca 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cca 2,1 m
- Pri ukladaní a ohýbaní napájacích vedení sa vyhýbajte príliš ostrým ohybom. Pri ohýbaní použite vhodné okružle teleso, ktoré si podložíte. V prípade príliš ostrého ohybu sa vedenie chladiaceho prostriedku zalomí a klimatizácia na prevádzku počas státia nebude schopná prevádzky.
- Každé napájanie vedenie, ktoré je nepotrebné, skráťte ohnutím.
- **Len SP950C:** Zasuňte zástrčku kábla (elektrický kábel) do príslušnej zásuvky kompresorového agregátu (obr. 11).
- **Len SPX1200C:** Namontujte spojovací kábel a vlnitú rúрку podľa obrázku (obr. 10 and obr. 12).
- **Len SP950C:** Znovu zapojte zástrčku kábla ventilátora.
- Umiestnite vonkajší kryt na kompresorový agregát.
- **Len SP950C:** Upevnite vonkajší kryt s ôsmymi skrútkami so šesťhrannou hlavou (obr. 13 2).
- **Len SP950C:** Upevnite ventilátor so štyrmi šesťhrannými skrútkami (obr. 13 1).
- **Len SPX1200C:** Upevnite vonkajší kryt so šiestimi Torx skrútkami (obr. 10).
- Naneste tesniacu hmotu (obr. 15 1), aby ste predišli vniknutiu vody medzi zadnú stenu nákladného vozidla a sponu.



POZNÁMKA

Ak chcete predísť poškodeniu zadnej steny nákladného vozidla (vyvrtanie otvoru), klip môžete nalepiť aj vhodným lepidlom. Rešpektujte upozornenia výrobcu lepidla.

- Použite dodané držiaky na upevnenie spojovacieho vedenia k zadnej stene nákladného vozidla (obr. 15).
- Vsuňte vlnitú rúрку do prípraveného držiaka (obr. 15 2).
- Nasaďte veko (obr. 15 4).

7 Likvidácia



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřetete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	110
2	Bezpečnostní pokyny	111
3	Pravidla uspořádání informací v příručce	111
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	112
5	Obsah dodávky	112
6	Montáž	113
7	Likvidace	117

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Použití přístroje

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěšů (vnější okraje návěšů při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.
- Používejte střešní klimatizaci pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na přístroji žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je střešní klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Střešní klimatizace musí být namontována bezpečně, aby se nemohla převrhnout nebo spadnout.
- Montáž, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozovny, které jsou seznámeny s nebezpečími, která jsou s touto činností spojena, a s příslušnými předpisy!
- Střešní klimatizaci nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- Nepoužívejte střešní klimatizaci za venkovních teplot nižších než 0 °C.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt střešní klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehas'te vodou.
- Při práci (čištění, údržbě apod.) na střešní klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

2.2 Manipulace s elektrickými rozvody

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Elektrické připojení smí provést výhradně odborný servis.
- Zjistěte přípojku k síti ve vozidle pojistkou o hodnotě 25 A.
- Napájecí kabel (přívodní kabel od akumulátoru) nikdy neumísťte do blízkosti signální nebo řídicí kabeláže.

3 Pravidla uspořádání informací v příručce

3.1 Všeobecné informace týkající se návodu k montáži

Tento návod k montáži obsahuje důležité informace a návody k montáži nezávislé klimatizace. Tyto informace jsou určeny pro montážní pracovníky nezávislé klimatizace.

Následující pokyny vám mají pomoci správně používat návod k montáži:

- Návod k montáži je součástí dodávky. Návod pečlivě uschovejte.
- Návod k montáži vám poskytne důležité pokyny k montáži a slouží současně v případech oprav jako zdroj informací.
- Při nedodržení tohoto návodu k montáži nepřebírá výrobce žádné záruky. Jakékoliv nároky jsou v tomto případě vyloučeny.

3.2 Cílová skupina

Informace o montáži a konfiguraci, uvedené v tomto návodu, jsou určeny odborným pracovníkům montážních servisů, kteří jsou seznámeni s používanými směrnicemi a bezpečnostními předpisy pro montáž příslušenství nákladních automobilů.

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Nezávislá klimatizace CoolAir slouží k dodávkám chlazeného a odvlhčeného vzduchu do kabiny nákladního automobilu. Zařízení lze používat za jízdy. **Není** vhodná do domů nebo bytů.

Kompresorová jednotka CoolAir SP950C/SPX1200C je funkční pouze ve spojení se střešní výparnikovou jednotkou CoolAir SP950T/SPX1200T nebo s výparnikovou jednotkou na zadní stěně CoolAir SP950I/SPX1200IC.

Obě tyto součásti spolu tvoří nezávislou klimatizaci CoolAir SP950/SPX1200.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nezávislá klimatizace CoolAir není určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů. V případě příliš silných vibrací a prašnosti nelze zaručit řádnou funkci.
- Provoz nezávislé klimatizace při napětí odlišném od uvedených hodnot vede k poškození přístroje.



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace je konstruována pouze pro okolní teplotu do 43 °C v režimu chlazení.

Zařízení CoolAir je dodáváno ve stavu připraveném k montáži. Výrobce výslovně doporučuje použití upevňovacího rámu pro konkrétní typ vozidla z důvodu optimální montáže kompresorové jednotky k zadní stěně vozidla.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Obsah dodávky

Název součásti	Množství
Kompresorová jednotka CoolAir SP950C SPX1200C	1
Montážní materiál	1
Návod k montáži	1

6 Montáž



POZOR! Nebezpečí poškození

Montáž nezávislé klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

6.1 Předepsaný způsob montáže

Kompresorovou jednotku (obr. **1**) namontujte na stabilní a rovnou zadní stěnu kabiny řidiče nebo s využitím stabilního upevňovacího rámu.



POZNÁMKA

Připojovací vedení (obr. **1**) lze instalovat až po montáži výparníkové jednotky a kompresorové jednotky.

Nezávislá klimatizace s výparníkovou jednotkou na zadní stěně se skládá z následujících součástí (obr. **1**):

- Kompresorová jednotka CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Výparníková jednotka CoolAir SP950I/SPX1200I na zadní stěně (**2**) s připojovacím vedením (**3**)

Nezávislá klimatizace s výparníkovou jednotkou se skládá z následujících součástí (obr. **1**):

- Kompresorová jednotka CoolAir SP950C/SPX1200C (**1**)
- Střešní výparníková jednotka CoolAir SP950T/SPX1200T (**4**) s připojovacím vedením (**3**)

6.2 Pokyny k montáži



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Před montáží nezávislé klimatizace odpojte veškeré spojení s akumulátorem vozidla.
- Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby už nebyly pod napětím!



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

Nesprávně provedená montáž nezávislé klimatizace může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.

Pokud tuto nezávislou klimatizaci nenamontujete v souladu s návodem k montáži, nepřebírá výrobce žádné záruky. Ani za poruchy a za bezpečnost nezávislé klimatizace, a především ne za újmy na zdraví osob a za vznik hmotných škod.



POZOR! Nebezpečí poškození

Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při montáži zařízení společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.



POZNÁMKA

- Výrobce výslovně doporučuje použití upevňovacího rámu pro konkrétní typ vozidla z důvodu optimální montáže kompresorové jednotky k zadní stěně vozidla.
- Po provedení montáže zařízení musíte zkontrolovat zadané parametry softwaru zařízení (viz návod k montáži příslušné výparníkovej jednotky).

Před zahájením montáže nezávislé klimatizace si rozhodně přečtete celý tento návod.

Při montáži nezávislé klimatizace se bezpodmínečně řiďte následujícími typy a pokyny:

- Informujte se u výrobce vašeho vozidla, zda:
 - Je zadní stěna kabiny řidiče vhodná k montáži zařízení?
 - Je konstrukce vozidla dimenzována na statickou hmotnost a zatížení vytvářená nezávislou klimatizací na jedoucím vozidle?
- Před montáží zařízení si ověřte, zda montáž nedojde k poškození součástí vozidla nebo k narušení jejich fungování.
- Zabraňte zbytečnému a častému mechanickému namáhání napájecích rozvodů mezi výparníkovej kompresorovou jednotkou. Poškozením může dojít k úniku chladicího média a snížení výkonu zařízení.
- Dodané montážní součásti nesmíte při montáži svévolně modifikovat.
- Ventilační otvory (mřížku) nesmíte zakrývat (minimální vzdálenost od ostatních součástí: 10 cm).
- Pokud systém nemontujete pomocí upevňovacího rámu, musíte dávat pozor, abyste nezvolili montážní polohu kompresorové jednotky příliš hluboko na zadní stěně. Působením vysokých teplot z motoru může dojít k poškození zařízení.
- Přístroj je třeba namontovat v souladu s vnitrostátními elektroinstalačními předpisy.

6.3 Určení montážní polohy

Montážní poloha jednotky musí splňovat následující kritéria:

- Musí umožňovat snadné provádění údržby.
- Musí být k dispozici dostatek místa pro rozvody chladiva.
- Kompresorovou jednotku nesmíte montovat s horizontálním ani vertikálním sklonem.
- Kompresorovou jednotku nesmíte montovat v oblasti přímého odpadního tepla (teplo z motoru apod.).
- Délka rozvodu chladiva musí být dostatečná ke spojení kompresorové a výparníkovej jednotky. Rozvody nesmíte instalovat příliš napnuté.
 - **SP950T/SPX1200T:** cca 4,2 m
 - **SP950I:** cca 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cca 2,1 m
- Upevňovací plocha musí být co nejvíce rovná. Na nerovných plochách namontujte distanční pouzdra. Při použití distančních pouzder je třeba použít delší upevňovací šrouby s dostatečnou pevností v tahu (nejsou součástí montážní sady).
- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.

6.4 Montáž kompresorové jednotky



POZOR! Nebezpečí poškození

Z důvodu hmotnosti musí kompresorová jednotka dosedat minimálně dvěma upevňovacími body k upevňovací ploše. Nepoužívejte na všech čtyřech upevňovacích bodech distanční pouzdra.

**POZNÁMKA**

Při montáži kompresorové jednotky pomocí upevňovacího rámu pro příslušný typ vozidla pracujte podle návodu, který je součástí dodávky rámu. Následující pracovní postup popisuje montáž kompresorové jednotky bez použití upevňovacího rámu pro daný typ vozidla.

Přehled: obr. 2

- Demontujte vnější kryt.

SP950C: Vyšroubujte přitom čtyři šrouby se šestihrannou hlavou na ventilátoru (obr. 3 1) a osm šroubů s vnitřním šestihranem (obr. 3 2).

Při sundávání vnějšího krytu uvolněte konektorové spoje kabelu k připojení ventilátoru.

SPX1200C: Za tímto účelem odstraňte šest šroubů torx (obr. 4 1).

- Stanovte pozici kompresorové jednotky.
Použijte upevňovací otvory kompresorové jednotky jako šablonu.
- Označte vybrané otvory fixem.
- Vyvrtejte upevňovací otvory (Ø 9 mm) na vyznačených místech.

**POZNÁMKA**

Naneste oxidační ochranu kolem všech vyvrтанých průchozích otvorů, abyste zabránili rezivění.

- Nasadte zevnitř zadní stěnou čtyři šrouby M8 × 40 mm (obr. 5 10) se čtyřmi podložkami, vnější Ø 40 mm (obr. 5 9).
- Nasadte vzneči čtyři podložky (obr. 5 8) na vyčnívající šrouby.
- Našroubujte na šroub s podložkou úzké matice M8 (obr. 5 7).
- Nasadte podložky (obr. 6 6) na vyčnívající šrouby M8.
V případě zadních stěn s osazením použijte k vyrovnání přiložená distanční pouzdra (obr. 6 5).
Upravte délku.
- Nasadte kompresorovou jednotku na vyčnívající šrouby M8.
- Upevněte pomocí podložek M8 (obr. 6 4) a samojistných matic M8 (obr. 6 3).

**POZNÁMKA**

Obložení můžete namontovat až po připojení rozvodů chladicího média a kabelů (kap. „Připojení kompresorové jednotky k výparníkovej jednotce“ na strani 115).

6.5 Připojení kompresorové jednotky k výparníkovej jednotce**POZOR! Nebezpečí poškození**

Před přišroubováním spojek dodržujte absolutní čistotu těsnicích a závitových ploch. Znečištění způsobí poruchu klimatizace!

- Instalujte připojovací vedení ke kompresorovej jednotce a zaveďte je do kompresorovej jednotky.



POZNÁMKA

Dávejte pozor, aby díl spojky s tenkou kapilárou nebyl deformován nebo zalomen. Při utahování polovin spojky vždy používejte druhý klíč k přidržování.

- ▶ Spojte zadní poloviny spojek (silnější rozvod chladicích média) (obr. **7**) a rukou je utáhněte pomocí klíče o $\frac{1}{4}$ otáčky.
- ▶ Spojte přední poloviny spojek (slabší rozvod chladicích média) (obr. **8**) a rukou je utáhněte pomocí klíče o $\frac{1}{4}$ otáčky.
- ▶ **Pouze SP950C:** Nasadte ochranné pouzdro do držáku pod spojku a zajistěte přiloženým víkem.
- ▶ **Pouze SP950C:** Upevněte silný rozvod chladiva přiloženou sponou, šroubem se šestihrannou hlavou M6 x 16 mm, podložkou U M6 a samojistnými maticemi M6 (obr. **9**).
- ▶ **Pouze SPX 1200C:** Sestavte rozvody chladiva podle obrázku (obr. **10**).

Při instalaci napájecích rozvodů dodržujte následující pokyny:

- Dodržujte návod k montáži výparníkové jednotky.
- Maximální délka kabelu mezi výparníkovou a kompresorovou jednotkou:
 - **SP950T/SPX1200T:** cca 4,2 m
 - **SP950I:** cca 2,3 m
 - **SPX1200IC:** cca 2,1 m
- Při instalaci zabraňte ohýbání rozvodů přes malé poloměry. Používejte při instalaci vhodnou zaoblenou podložku pod rozvod. Příliš malý poloměr zahnutí způsobí zalomení rozvodu chladiva, takže klimatizace nebude provozuschopná.
- ▶ Nepotřebnou délku napájecích rozvodů zkraťte ohnutím kolena.
- ▶ **Pouze SP950C:** Zapojte kabel s konektorem (napájecí přívodní kabel) do zásuvky kompresorové jednotky (obr. **11**).
- ▶ **Pouze SPX1200C:** Připojovací kabel a vlnité potrubí sestavte podle obrázku (obr. **10** a obr. **12**).
- ▶ **Pouze SP950C:** Opět spojte spoj kabelu ventilátoru.
- ▶ Nasadte vnější kryt na kompresorovou jednotku.
- ▶ **Pouze SP950C:** Přišroubujte vnější kryt osmi šrouby s vnitřním šestihranem (obr. **13** 2).
- ▶ **Pouze SP950C:** Přišroubujte ventilátor čtyřmi šrouby se šestihrannou hlavou (obr. **13** 1).
- ▶ **Pouze SPX1200C:** Přišroubujte vnější kryt osmi šrouby torx (obr. **10**).
- ▶ Použijte izolační hmotu (obr. **15** 1), tím zabráníte pronikání vody mezi zadní stěnu nákladního automobilu a sponu.



POZNÁMKA

Pokud chcete zabránit poškození zadní stěny nákladního automobilu (provrtáním), můžete klip přilepit vhodným lepidlem. Dodržujte pokyny výrobce lepidla.

- ▶ Upevněte připojovací vedení přiloženými sponami k zadní stěně kabiny nákladního vozidla (obr. **15**).
- ▶ Nasadte do příslušného držáku (obr. **15** 2) vlnitou trubku.
- ▶ Nasadte víko (obr. **15** 4).

7 Likvidace

- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- ▶ Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

A termék mindenkorí szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1 Szimbólumok magyarázata	118
2 Biztonsági útmutatások	119
3 A kézikönyv szabályai	119
4 Rendeltetésszerű használat	120
5 A csomag tartalma	120
6 Felszerelés.	121
7 Ártalmatlanítás.	125

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

2.1 A készülék használata

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.
- A légkondicionáló tetőegységet csak a gyártó által megadott célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a készüléket.
- Ha a légkondicionáló tetőegységen sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Annak érdekében hogy ne tudjon felborulni, vagy lezuhanni, a légkondicionáló tetőegységet biztonságosan kell telepíteni.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat!
- A légkondicionáló tetőegységet ne alkalmazza gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- A légkondicionáló tetőegységet ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Tűz esetén **ne** vegye le a légkondicionáló tetőegység felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- A légkondicionáló tetőegységen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.

2.2 Az elektromos vezetékek kezelése

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Az elektromos csatlakoztatást csak szakvállalat végezheti el.
- A jármű energiaellátásához való csatlakozást legalább 25 amperes biztosítókkal védje.
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékeit (akkumulátorkábel) jel- vagy vezérlőkábelek közelében.

3 A kézikönyv szabályai

3.1 Általános információk a szerelési útmutatóhoz

Ez a szerelési útmutató alapvető információkat és útmutatásokat tartalmaz a parkolóhűtő telepítésére vonatkozóan. Az információkat el kell olvasnia a parkolóhűtő telepítő személyzetének.

Az alábbi utasítások a szerelési útmutató megfelelő használatát hivatottak segíteni:

- A szerelési útmutató a szállítmány részét képezi, és azt gondosan őrizze meg.
- A szerelési útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz a beszereléshez, és egyidejűleg kézikönyvként is szolgál javítási esetekben.
- A gyártó a szerelési útmutató figyelmen kívül hagyása esetén nem vállal felelősséget. Ilyen esetben minden jellegű követelés megszűnik.

3.2 Célcsoport

A jelen útmutatóban szereplő beszerelési és beállítási információk szerelőcégek azon szakembereinek szólnak, akik ismerik a tehergépjárművek tartozék-alkatrészeinek beszerelésénél alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 Rendeltetésszerű használat

A CoolAir parkolóhűtő a tehergépjármű vezetőfülke hűtő és nedvesített levegővel történő klimatizálására szolgál. Az utazás során történő használat lehetséges. Házakhoz, vagy lakásokhoz **nem** alkalmas.

A CoolAir SP950C/SPX1200C kompresszor csak a CoolAir SP950T/SPX1200T tetőpárolgatóval vagy a CoolAir SP950I/SPX1200IC hátfalrögzítésű párolgatóval együtt üzemeltethető. A két komponens együtt alkotja a CoolAir SP950/SPX1200 parkolóhűtőt.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A CoolAir parkolóhűtő nem alkalmas építőipari gépekbe és mezőgazdasági gépekbe történő beszerelésre. Túl erős rezgések és túl sok por esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.
- A parkolóhűtő megadott értékektől eltérő feszültségértékekkel történő üzemeltetése a készülék károsodását okozza.



MEGJEGYZÉS

A parkolóhűtő hűtési üzemmódja 43 °C alatti környezeti hőmérsékletekhez alkalmas.

A CoolAir készülék szerelésre kész állapotban kerül kiszállításra. A gyártó kifejezetten ajánlja egy járműspecifikus rögzítőkeret használatát, melynek segítségével a kompresszor optimálisan szerelhető fel a vezetőfülke hátsó falára.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 A csomag tartalma

Alkatrész-megnevezés	Mennyiség
CoolAir kompresszor SP950C SPX1200C	1
Szerelési anyag	1
Szerelési útmutató	1

6 Felszerelés



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A parkolóhűtő beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakvállalatok végezhetik el. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket ismerik.

6.1 Előírt beszerelési módszerek

A kompresszort (1. ábra 1) a vezetőfülke stabil és egyenes hátfalára vagy egy stabil rögzítőkeret segítségével kell felszerelni.



MEGJEGYZÉS

A csatlakozóvezeték (1. ábra 3) csak a párologtatóegység és a kompresszor felszerelése után lehet elhelyezni.

A parkolóhűtő a hátfalrögzítésű párologtatóval a következő komponensekből áll (1. ábra):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompresszor (1)
- CoolAir SP950I/SPX1200I hátfalrögzítésű párologtató (2) csatlakozóvezetékkel (3)

A parkolóhűtő a tetőpárologtatóval a következő komponensekből áll (1. ábra):

- CoolAir SP950C/SPX1200C kompresszor (1)
- CoolAir SP950T/SPX1200T tetőpárologtató (4) csatlakozóvezetékkel (3)

6.2 Telepítési útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- A parkolóhűtő telepítésének megkezdése előtt az válassza le az összes akkumulátorcsatlakozást.
- Elektromos hajtású komponenseken végzendő munkák előtt biztosítsa, hogy azok ne állhassanak feszültség alatt!



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

A parkolóhűtő hibás szerelése a készülék javíthatatlan károsodását okozhatja és a felhasználó biztonságát veszélyeztetheti.

A parkolóhűtő nem a szerelési útmutatónak megfelelően történő beszerelése esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A gyártó nem vállal felelősséget üzemzavarokra és az állóklima-berendezés biztonságára vonatkozóan, különösen személyi sérülések és anyagi károk esetén.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A gyártó kizárólag a szállítmány részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés termékidegen alkatrészekkel történő beszerelése esetén a jótállás érvényesül.



MEGJEGYZÉS

- A gyártó kifejezetten ajánlja egy járműspecifikus rögzítőkeret használatát, melynek segítségével a kompresszor optimálisan szerelhető fel a vezetőkülke hátsó falára.
- A berendezés beszerelését követően a berendezésszoftver előre meghatározott paramétereit ellenőrizni kell (lásd a megfelelő párologtató szerelési útmutatóját).

A parkolóhűtő beszerelése előtt feltétlenül olvassa el a jelen szerelési útmutató teljes egészét.

A parkolóhűtő beszerelése során feltétlenül vegye figyelembe az alábbi tippeket és megjegyzéseket:

- Érdeklődjön a jármű gyártójánál:
 - Alkalmas a vezetőkülke hátsó fala arra, hogy a berendezést ott helyezték el?
 - Úgy tervezték a felépítményt, hogy a mozgó jármű parkolóhűtő által okozott statikus tömegét és terheléseit is figyelembe vették?
- A berendezés beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a jármű alkatrészei a beszerelés következményeként sérülhetnek, torzulhatnak vagy működésükben negatív irányba változhatnak-e.
- Kerülje a párologtató- és kompresszoregység között található tápvezeték szükségtelen és gyakori mechanikai igénybevételét. A sérülések hűtőfolyadék-vesztéssel és a berendezés teljesítményére gyakorolt negatív hatással járhatnak.
- A szerelési alkatrészeket a beszerelésnél tilos önhatalmulag módosítani.
- A szellőzőnyílásokat (rácsokat) nem szabad elfedni (minimális távolság a többi ilyen alkatrésztől: 10 cm).
- Amennyiben nem rögzítőkerettel szereli fel a berendezést, ügyeljen arra, hogy a kompresszor felszerelési helye ne legyen túl mélyen a hátfalon. A motor által leadott hő miatt károsodhat a berendezés.
- A készüléket a bekötésre vonatkozó országos előírásoknak megfelelően kell felszerelni.

6.3 A beszerelés helyének meghatározása

Az egység telepítési pozíciója meg kell hogy feleljen a következő kritériumoknak:

- A karbantartási munkálatoknak könnyen végrehajthatóknak kell lenniük.
- A hűtőközeg vezetékének elég hely álljon rendelkezésére.
- A kompresszort tilos vízszintes vagy függőleges irányban döntve beszerelni.
- A kompresszort tilos a távozó hő (pl. motor által leadott hő stb.) közvetlen közelében felszerelni.
- A hűtőközeg vezetékének elegendő hosszúságúnak kell lennie a kondenzátor- és párologtatóegységek összekapcsolásához. A vezetéket nem szabad feszültség alatt elhelyezni.
 - **SP950T/SPX1200T:** körülbelül 4,2 m
 - **SP950I:** körülbelül 2,3 m
 - **SPX1200IC:** körülbelül 2,1 m
- A rögzítési felületnek lehetőség szerint egyenesnek kell lennie. Egyetlen felületen esetén használjon távtartó hüvelyeket. Ha távtartó hüvelyeket használ, akkor hosszabb, megfelelő szakítószilárdságú rögzítőcsavarokat használjon (a szerelőkészlet nem tartalmazza ezeket).
- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.

6.4 A kompresszor beszerelése



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A súly miatt a kompresszornak a rögzítési felületen legalább két ponton fel kell feküdnie. Ne használjon mind a négy rögzítési ponton távtartó hüvelyeket.

**MEGJEGYZÉS**

Ha járműspecifikus rögzítőkeret segítségével szereli fel a kompresszort, akkor vegye figyelembe a kerethez mellékelt útmutatót. Az alábbi munkalépések a kompresszor járműspecifikus rögzítőkeret nélküli felszerelését ismertetik:

Áttekintés: 2. ábra

- Szerelje le a külső burkolatot.

SP950C: Ehhez távolítsa el a ventilátor négy hatlapú csavarját (3. ábra 1) és a nyolc hatszögű belső kulcsnyílású csavart (3. ábra 2).

A külső burkolat lehúzásakor válassza szét a ventilátor csatlakozókábelének dugaszos csatlakozását.

SPX1200C: Ehhez távolítsa el a hat torx csavart (4. ábra 1).

- Határozza meg a kompresszor helyét.
Ehhez használja sablonként a kompresszor rögzítőlyukait.
- Jelölje be filccel a furatok kiválasztott helyeit.
- Fúrja ki a rögzítőlyukakat (Ø 9 mm) a bejelölt helyeken.

**MEGJEGYZÉS**

Vigyen fel oxidáció elleni védőanyagot az összes átmenő furat köré a rozsdásodás elkerülése érdekében.

- Belülről illessze át a hátfalon a négy M8 x 40 mm csavart (5. ábra 10) a négy Ø 40 mm külső átmérőjű alátéttel (5. ábra 9).
- Kívülről illessze rá a négy alátétet (5. ábra 8) a kiemelkedő csavarokra.
- Csavarozza fel szorosan ezeket a csavarokat és alátéteket a keskeny M8 anyákkal (5. ábra 7).
- Helyezze rá az alátéteket (6. ábra 6) a kiemelkedő M8 csavarokra.
Eltolt hátfalalnál kiegyenlítésként használja a mellékelt távtartó hüvelyeket (6. ábra 5).
Korrigálja a hosszt.
- Helyezze rá a kompresszort a kiemelkedő M8 csavarokra.
- Az M8 alátétekkel (6. ábra 4) és az M8 önbiztosító anyákkal (6. ábra 3) rögzítse a kompresszort.

**MEGJEGYZÉS**

A burkolat csak a hűtőközeg-vezetékek és a kábelek csatlakoztatása után („A kompresszor összekötése a párologtatóval” feje., 123. oldal) helyezhető fel.

6.5 A kompresszor összekötése a párologtatóval**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Az összekötő csatlakozók összecsavarozása előtt ügyeljen a tömítő és menetes felületek teljes tisztaságára. Bármilyen szennyeződés a légkondicionáló üzemzavarához vezet.

- Fektesse le a kompresszor összekötő vezetékét és vezesse be a kompresszorba.



MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a vékony kapilláris csövet tartalmazó csatlakozófél ne legyen megcsavarodva vagy megtörve.

A csatlakozófelek meghúzásakor feltétlenül használjon egy második villáskulcsot is az ellentartás érdekében.

- ▶ Kösse össze egymással a hátsó csatlakozófeleket (vastag hűtőközeg-vezeték) (7. ábra) és villáskulccsal húzza meg őket szorosan **¼ fordulattal**.
- ▶ Kösse össze egymással az első csatlakozófeleket (vékony hűtőközeg-vezeték) (8. ábra) és villáskulccsal húzza meg őket szorosan **¼ fordulattal**.
- ▶ **Csak SP950C:** Helyezze be a tartóba a védőburkolatot a csatlakozó alatt, és a mellékelt fedéllel rögzítse.
- ▶ **Csak SP950C:** Rögzítse a vastag hűtőközeg-vezetékét a mellékelt csőbilincssel, az M6 x 16 mm hatlapú csavarral, az M6 alátéttel és az M6 önbiztosító anyákkal (9. ábra).
- ▶ **Csak SPX1200C:** Az ábrán látható módon szerelje össze a hűtőközeg vezetékét (10. ábra).

A tápvezetékek vezetése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- Vegye figyelembe a párologtató beszerelési útmutatóját is.
- A párologtató és kompresszor közötti legnagyobb távolság:
 - **SP950T/SPX1200T:** körülbelül 4,2 m
 - **SP950I:** körülbelül 2,3 m
 - **SPX1200IC:** körülbelül 2,1 m
- A tápvezetékek elhelyezése és hajlítása során kerülje a szűk íveket. A hajlításához sablonként megfelelő íves tettet használjon. A túl szűk ív megtöri a hűtőközeg vezetékét, ami az állóklíma-berendezés működésképtelenségét okozza.
- ▶ A tápvezeték főlegesen hosszát ív hajlításával rövidítse le.
- ▶ **Csak SP950C:** Dugja be a kábelt a dugóval (tápvezeték) a kompresszor ellendugaszába (11. ábra).
- ▶ **Csak SPX1200C:** Az ábrán látható módon szerelje össze a csatlakozókábelt és a hullámcsövet (10. ábra és 12. ábra).
- ▶ **Csak SP950C:** Hozza létre újra a ventilátorkábel dugaszos csatlakozását.
- ▶ Helyezze rá a kompresszorra a külső burkolatot.
- ▶ **Csak SP950C:** Rögzítse a külső burkolatot a nyolc hatszögű belső kulcsnyílású csavarral (13. ábra 2).
- ▶ **Csak SP950C:** Rögzítse a ventilátort a négy hatlapú csavarral (13. ábra 1).
- ▶ **Csak SPX1200C:** Rögzítse a külső burkolatot a hat torx csavarral (10. ábra).
- ▶ A teherautó hátsó fala és a kengyel közötti vízbefolyás megakadályozása érdekében helyezzen el tömítőanyagot (15. ábra 1).



MEGJEGYZÉS

Ha szeretné a teherautó hátsó falának sérülését (átfúrását) elkerülni, akkor a kengyelt megfelelő ragasztóval is felragaszthatja.

Vegye figyelembe a ragasztógyártó útmutatásait.

- ▶ Rögzítse a tápvezetéket a mellékelt kengyelekkel a teherautó hátsó falán (15. ábra).
- ▶ Illessze be a hullámcsövet a megfelelő tartóba (15. ábra 2).
- ▶ Helyezze fel a (15. ábra 4) fedelet.

7 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- ▶ A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
